

হইরাছে। খালের ও নদীর কিনারায় পাট বেশ রুটপুট ও লম্বা। জন কয়েক ও পাটপটা জলের দরশ স্থানে স্থানে মৎস্য ধরিতেছে। খাল বিন আত্মন কার্তিক মাসের মত দেখা যায়। ঘরে ঘরে ঘরে লোক দাঙ্গা হইতেছে। বাঁহু তরকারি, ধান ইত্যাদি অধিক মূল্যে বিক্রয় হইতেছে।

শ্রীমাদিকারোহন দত্ত।

হেমনগর, ময়মনসিংহ।

Hemnagar, Mymensingh.

অত্রত্য শশিমুখি উচ্চ ইংরাজী স্কুল হইতে গত ম্যাট্রিকুলেশন পরীক্ষায় প্রথম বিভাগে ৪ জন ও ২য় বিভাগে ২ জন মোট ৬ জন পাশ হইরাছে। মোটের উপর কল মন্দ হয় নাই। গত বর্ষে এই স্কুলের ১টি ছাত্র মৃত্যু পাইয়াছিল।

এখানকার অধিদায় শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্র চৌধুরী মহাশয়ের ২য় পুত্র এবার আমন্দমোহন কলেজ হইতে আই, এ পাশ করিয়াছেন। প্রথম পুত্র শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্র চৌধুরী মহাশয় ১৯১০ বৎসর পূর্বে ২য় শ্রেণী হইতে পড়া ছাড়িয়া বিবরণকর্মে<sup>২</sup> প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। এবার হেমচন্দ্র বাবু শাহারনের অজ্ঞাতে আইভেটে পরীক্ষা দিয়া ম্যাট্রিকুলেশন পাশ করিয়াছেন। তাঁহার অধ্যবসায়<sup>৩</sup> দেখিয়া আশ্চর্যান্বিত হইরাছি।

এবার ম্যালেরিয়া জ্বরে উত্তর টাঙ্গাইল বংশ হইতে কবিতা<sup>৪</sup>। অত্রত্য হরহরী দাতব্য ডাক্তারখানার বৈশাখ জ্যৈষ্ঠ দুই মাসে ৬।৭ শত মোগী চিকিৎসার্থ আসিয়াছে। প্রতি গ্রামে ঘরে ঘরে জ্বর, বহু লোক অচিকিৎসার ও হাতুড়ে<sup>৫</sup> ডাক্তারের হাতে আণ্ড্যাপ করিতেছে। গবর্ণমেন্ট শীঘ্র কতকগুলি ডাক্তার গ্রামে গ্রামে ঘেরনের ব্যবস্থা করিয়া দরিদ্র ক্রমকুলকে রক্ষা করুন।

<sup>১</sup> Scholarships.

<sup>২</sup> Business.

<sup>৩</sup> Adhi-avasāy : perseverance.

<sup>৪</sup> Is setting about to be devastated ; is in a fair way to be devastated.

<sup>৫</sup> For *hatuḍiyā* : a quack-doctor ; one whose only instrument is a *hatuḍi*, mallet.

বিদেশী সংবাদ।

Foreign intelligence.

অস্ট্রিয়ার সুব্রাজ ও টাঙ্গার পতীর হত্যাকাণ্ডে অস্ট্রিয়া জার্মানী ও ইটালীর সহিত পরামর্শ করিয়া সার্কিয়ার সীমান বহু সৈন্য একত্র করিয়াছেন। ইংলণ্ড

কাল ও কবিরা এই কার্যে অসীমার বিরুদ্ধাচরণ করিবেন না<sup>১</sup>। সার্কগল সমস্ত দেশের স্বাধীনতাকে এক প্রাণ করিয়া জগতে আপনাদিগকে শক্তিশালী করিবার জন্য চেষ্টা করিতেছেন। সার্কিয়ার রাজধানী হেলগোল্ড নগরের শত শত লোক এই কার্যে জীবন মন উৎসর্গ করিয়াছেন। ইহাদের উৎসাহ খর্ব করিবার জন্য অসীমার সৈন্য সংগ্রহ করিতেছেন।

রাজা জর্জ ও রানী বেরী গত রবিবার এডিনবার্গের গির্জায় হাইডে-হিলেন। এক নারী একটা ববাবের বল<sup>২</sup> তাঁহাদের দিকে নিক্ষেপ করিয়া-হিলেন। বলটা রানীর ক্রোড়ে পতিত হইয়াছিল। বলে এই কথা লেখা ছিল, নারীদিগকে বেন যাকনা না দেওয়া হয়।

<sup>১</sup> *Vi-ruddha-ācāraṇ* : will raise no opposition.

<sup>২</sup> E. rubber ball.

মশের কথা।

*Talk about people.*

ভারত পবনমেটের শিফা বিভাগের অরেণ্ট সেক্রেটারী মিস সার্প ইংলণ্ড হইতে প্রত্যাপন করিয়া স্বীয় কার্যভার গ্রহণ করিয়াছেন।

বঙ্কর গব্বর আগামী ২২এ জুলাই গুহবার ঢাকা হইতে যাত্রা করিয়া পরদিন প্রাতে কলিকাতার পৌঁছিবেন। য়হম্পতি, তরু ও শনিবার কলিকাতা অবস্থান করিয়া শনিবার সন্ধ্যাতে কলিকাতা হইতে ঢাকা অভিমুখে যাত্রা করিবেন। গব্বর দার্জিলিং গমন করুন কি ঢাকা বাস করুন, প্রতি মাসে একবার কলিকাতা না আসিয়া থাকিতে পারেন না।

বেরনেস বার্ণা বন হুটনার<sup>১</sup> অসীমার একজন সুপ্রসিদ্ধা নারী ছিলেন। ৩ সপ্তাহ হইল, ৭০ বৎসর বয়সে তাঁহার মৃত্যু হইয়াছে। ইনি “অন্য ত্যাগ কর” নামক প্রসিদ্ধ গ্রন্থের লেখিকা। এই গ্রন্থ পাঠ করিয়া রুসিয়ার সত্রাট ইউরোপের রাজাদিগকে “শান্তিসত্তা” সংস্থাপন করিতে নিয়ন্ত্রণ করিয়াছিলেন। এই মহিলা শান্তি স্থাপনের জন্য চিরজীবন চেষ্টা করিয়া গিয়াছেন, এই মহৎ কার্যের জন্য তাঁহাকে নোবেল প্রাইজ<sup>২</sup> প্রদান করা হইয়াছিল।

১৬ সংখ্যক রাজপুত পল্টনের কাপ্তান ও, সি, পুন্নি স্বাধীন ত্রিপুরার<sup>৩</sup> পলিটিকেল এজেন্ট নিযুক্ত হইয়াছেন।

<sup>১</sup> Baroness Bertha von Suttner, born at Prague in 1843. She was at one time Secretary to Alfred Nobel and secured the Nobel prize of £ 5,000 in 1905. She is the daughter of Field Marshal Count Franz Kinsky.

<sup>২</sup> E. Nobel prize.

<sup>৩</sup> Independent Tippera.

বিঃ মজবুত হক ইংলণ্ড হইতে কলকাতা টেলিগ্রাফ লাইন করিতে গিয়া  
ছিলেন। তথা হইতে বাকিপুর প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

রাজসাহীর এলিড উকীল বাবু ভুবন মোহন মৈত্র পরলোক গমন  
করিয়াছেন। ইনি নানা সংকটের সহায় ছিলেন।

### প্রেরিত পত্র।

*Correspondence.*

নোয়াখালী।

*Noakhali.*

নোয়াখালী জেলাকে <sup>1</sup> কোথায় স্থানান্তরিত করা হইবে তাহা লইয়া  
এক বৎসর পর্যন্ত নানা কল্পনা, কল্পনা চলিতেছে। কুমিল্লার কালেক্টার  
সাহেবের মতে বন্দীপুর নোয়াখালীর অন্তর্গত করিয়া কেনী কুমিল্লা জিলার  
অন্তর্ভুক্ত করা কর্তব্য। এ রকম পরিবর্তনে নোয়াখালী বন্দীপুরের মত একটা  
বাণিজ্যপ্রধান স্থান ও কেনী কুমিল্লার মত একটা বাহ্যিক স্থান প্রাপ্ত হইবে।

কেনীর কয়েক জন লোক নোয়াখালী জেলাকে কেনীতে নেওয়ার জন্য  
লাট সাহেব বাহাদুর সমীপে আবেদন করিয়াছেন। কেনী নোয়াখালীর পূর্ব-  
দক্ষিণ প্রান্তে অবস্থিত। কেনী নবী পার্বত্য ত্রিপুরার পাহাড় হইতে  
প্রবাহিত হইয়া চট্টগ্রাম ও নোয়াখালী জেলাকে বিভক্ত <sup>2</sup> করিয়াছে।  
নোয়াখালী জেলাকে কেনীতে স্থানান্তর করা হইলে দুই ভাগ লোকের অবিধা  
হইতে পারে বটে, কিন্তু চৌদ্দ আনা লোকের অবিধা হইবে। আমাদের মতে  
নোয়াখালীর মধ্যস্থলে লক্ষ্মীপুর জিলা স্থানান্তরিত হইলে কাহারও আপত্তির  
কোনও কারণ থাকে না। আমরা আশা করি গবর্ণমেন্ট জনসাধারণের মত  
লইয়া এই বিষয়ে মীমাংসা করিবেন।

বিনীত—

ত্রিফালচন্দ্র নাথ,

নোয়াখালী।

<sup>1</sup> *Zillah* : district ; used here for "district headquarters."

<sup>2</sup> Divided.

### কলিকাতা।

*Calcutta.*

ভদ্রানীপুর অঞ্চলের ভদ্রবরের গরীব বিধবা ও বিকলীকৃত <sup>1</sup> পুরুষদের  
সাহায্যের জন্য ৮ লক্ষ মণ্ডল মিত্র মহাশয় বহুকাল পূর্বে এক সাহায্য

<sup>1</sup> Crippled.

অধিক রূপন করিয়াছিলেন। গত ৪৪ বছরই সার চন্দ্রবাবু ঘোষ মহাশয়ের ভবনে এই সমিতির বার্ষিক সভা হইয়াছিল। সার চন্দ্রবাবু ঘোষ সভাপতি ও ত্রিযুক্ত প্রভাসচন্দ্র মিত্র সম্পাদক ও ধনরক্ষক<sup>১</sup> নিযুক্ত হইয়াছেন।

<sup>১</sup> *Dhan-rakṣak* : treasurer.

### বরিশাল সেবা সমিতি।

*The Barisal League of Service.*

বরিশাল সেবা সমিতি কর্তৃক ১৯১১-১২ সালের জন্য কলিকাতার কলেজের বরিশালনিবাসী ১১টি ছাত্রকে দ্রাশিক ২১ টাকা ও প্রত্যাকালীন<sup>১</sup> ৩২ টাকা সাহায্য করা হইয়াছে।

<sup>১</sup> At one time ; in a lump sum.

### পুলিশের সার্টিফিকেট চাই।

*A police certificate required.*

সিদ্ধু গেজেট লিখিয়াছেন, “পুলিশের সার্টিফিকেট ভিন্ন কেহ আর কেরানীর করে নিযুক্ত হইতে পারে না।” কেরানী কেন, হাইকোর্টের কাজ নিরোগের<sup>১</sup> সময়েও পুলিশ-রিপোর্ট দরকার হইয়া থাকে।

<sup>১</sup> *Ni-yog* : in-joining ; appointment.

### কুলি হত্যার যোজন্য।

*The coolie murder case.*

ক্রীষ্টের অন্তর্গত মণুগ্রাম চা-বাগানের মিঃ হুগলন নামক এক চাকর কোদ নামক এক কুলী বধের যোজন্যের অভিযুক্ত হইয়াছিলেন। ডেপুটী কমিশনারের বিচারে আসামীর ৫০০ টাকা জরিমানা হইয়াছে।

### গৈলা ছাত্র সাহায্য তাল্ডার।

*The Gaila Fund for helping students.*

বরিশাল জেলাভিত্তিক গৈলা প্রায়ের-দুঃস্থ<sup>১</sup> ছাত্রদের সাহায্যার্থ কলিকাতায় একটি কণ্ড আছে ; এই কণ্ড হইতে ১৯১৪-১৫ সালের জন্য ৯টি

<sup>১</sup> *Dur-atha* : ill-situated ; badly off. Not to be confounded with *dusta*.

হাজিকে মাসিক ৩৭ টাকা নিয়মিত সাহায্য ও ৫২ টাকা এককালীন সাহায্য করা হইয়াছে।

বর্ষার অবস্থা।

*The state of the rains.*

বর্তমান বর্ষে ব্রহ্মপুত্রের জল অতি কম হইয়াছে। গত বৎসর ১৮ই জুলাই তারিখে সোয়ালন্দে সযুতের সমতল হইতে<sup>১</sup> জলের উচ্চতা ২১ ইঞ্চি হইয়াছিল। বর্তমান বর্ষে এই তারিখে ১৮।২০ ইঞ্চি মাত্র হইয়াছে। ঢাকাতে মজীর জল গত বৎসর অপেক্ষা প্রায় ১ ইঞ্চি কম। যদি শীঘ্র জল না বাড়ে, তবে পূর্ববক্তের অবস্থা অতি শোচনীয় হইবে।

<sup>১</sup> Above sea-level.

বৃহৎ লোকের প্রস্থান।

*The departure of a great man.*

রাজসাহীর সকল সৎকর্মেয় আগবরণ রাজকুমার সরকার মহাশয় গত ১লা জ্যৈষ্ঠ ইংলোক হইতে প্রস্থান করিয়াছেন। তাঁহারই বিশেষ চেষ্টায় ১৯৭৮ সালে রাজসাহী সড়ক প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। দেশের সর্ব প্রকার দুর্গতি দূর করিবার জন্য তিনি চিরজীবন নিজ শক্তি নিয়োগ করিয়াছিলেন। রাজসাহীর কোন উদ্দেশ্যে লিখিয়াছেন :—

মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর<sup>১</sup> যখন অমর্য উৎসাহে<sup>২</sup> ব্রহ্ম নাম প্রচার করিতে প্রবৃত্ত হইয়া রাজসাহী গমন করেন, তখন রাজকুমার বাবু রবীন্দ্র চন্দ্র, রাজসাহী ব্রহ্মসম্মিলনের স্থাপনে তাঁহার সহযোগিতা করিয়াছিলেন রাজকুমার বাবু তাঁহার অমর্যতম<sup>৩</sup>। তিনি রাজসাহী ব্রহ্মসম্মিলনের একজন প্রাণীও ছিলেন, তাঁহার পরলোকগমনে রাজসাহীবাসী বিশেষভাবে কতিগত হইয়াছেন।

<sup>১</sup> Maharshi Devendranāth Tagore was the father of the poet, Ravindranāth Tagore.

<sup>২</sup> With invincible energy.

<sup>৩</sup> Anyatama : was one amongst.

কি ভয়ানক পরিণাম।

*A terrible ending.*

সেহাঙ্গী গ্রামনিবাসী হীরালাল সেনের প্রথম পত্রা লেখনী আত্মহত্যা করিবার পূর্বে যে পত্র লিখিয়াছিলেন, সেই পত্র পাঠ করিয়া হীরালাল

আত্মসমীক্ষিত<sup>১</sup> এমন দৃষ্ট হইয়াছিলেন যে, আত্মহত্যা করিয়া সকল বাতিলের  
বিস্তার করিয়াছেন। হীরালালের মধ্যে অনেক সদগুণ ছিল। পরের সেবা  
করিয়া তিনি আনন্দ পাইতেন, কিন্তু এক দোষে তাঁহার জীবন অত্যাশ্রিত  
দেখ হইল।

<sup>১</sup> Self-reproach.

লর্ড কার্জন ও বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বসু।

*Lord Curzon and Babu Bhupendranāth Vasu.*

লর্ড কার্জন ইণ্ডিয়া কাউন্সিল বিল দ্বিতীয় বার পাঠের সময় তাহা  
বর্জন করিবার প্রস্তাব করিয়াছিলেন। লর্ড কার্জন বাহাতে আর তাহার  
বিরুদ্ধাচরণ<sup>১</sup> না করেন। তদর্থে বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বসু তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ  
করিয়াছিলেন। যেদিন বিল পরিত্যক্ত হয়, সেদিন লর্ড কার্জন কোন কথা  
বলেন নাই। ভূপেন্দ্র বাবুর সহিত তাঁহার কি কথা হইয়াছিল, তাহা জানিতে  
অনেকেই উৎসুক হইয়াছেন।

<sup>১</sup> *Viruddha-ācraṇ* : opposita-behaviour ; opposing.

বিধবার আত্মহত্যা।

*Suicide of a widow.*

হুগলীর কোন সন্তান বরের এক বিধবা তাঁহার ভাইয়ের আশ্রয়ে  
ছিলেন। ভাইয়ের দ্বী তাঁহাকে গৃহ কর্ম লইয়া গল্পনা দিতেন। বিধবা সে  
লাভনা সহিতে না পারিয়া যশবন্তলাল গহনপুর্কক কেরোসিন ও আগুনের  
সাহায্যে সকল স্বত্বনা নিকাল করিয়াছেন। এই বিধবায় যদি অন্য কোন  
গতি<sup>১</sup> থাকিত, তবে কি তিনি আত্মহত্যা করিতেন? বিধবাগণ বাহাতে  
আপনার শক্তির উপর নির্ভর করিয়া প্রাসাদাদান<sup>২</sup> বিবাহ করিতে পারেন,  
তাঁহার উপায় করা একান্ত প্রয়োজন।

<sup>১</sup> Resources.

<sup>২</sup> *Grās-āchādan* : food and clothing.

বৃহৎ আয়োজন।

*A huge arrangement.*

কলিকাতা ছোট আদালতের প্যালা মিঃ হেরিটিজ ডিক্রীজারি করিতে  
বাইরা শ্রীনতী সত্যবতী দাসী নারী এক ভক্তলোকের দ্বীকে লাগি যারিয়াছিল,

এই অপরাধে কলিকাতার প্রধান মাজিস্ট্রেটের বিচারে তার ১০ টাকা অর্থদণ্ড হইয়াছে। এই মোকদ্দমায় প্যাটার পক্ষ সমর্থনের জন্য গবর্ণমেন্টে ৪২ হাজার টাকা ব্যয় করিয়াছিলেন। ব্যবস্থাপক সভার গত অধিবেশনে এই সম্বন্ধে প্রশ্ন করিতে গবর্ণমেন্টে প্রকাশ করিয়াছেন যে পুলিশ আদালতে ২ বার ও হাইকোর্টে হোমনের<sup>১</sup> বিচারে এত টাকা ব্যয় করিতে হইয়াছে।

গত সোমবার একতোকোট জেনারেল,<sup>২</sup> মিঃ পি. এল. রায় ও মিঃ গিগেনডেল এই ব্যবহারাজীবদের<sup>৩</sup> জাকিস সন্নকউদীন ও চিউরনের<sup>৪</sup> একসাথে<sup>৫</sup> অর্থদণ্ড বহিত করাইবার জন্য উপস্থিত হইয়াছিলেন। মাদারী সজ্ঞাবার এই মোকদ্দমার শুনানি হইবে।

<sup>১</sup> E. motion.

<sup>২</sup> E. Advocate General.

<sup>৩</sup> *Vyavahāra-ājīva* : those who live by the law ; *ci vyavahā-rājīva-tray* : these three lawyers.

<sup>৪</sup> Mr. Justice Teunon, J.C.S.

<sup>৫</sup> P. *ijlās* : court.

#### মহনের আয়োজন।

*Arrangements for subduing (the Indians in Canada).*

গত মঙ্গলবার এই ধর আনিয়াছে যে, কানাডার “রেন বো”<sup>১</sup> নামক যুদ্ধ-জাহাজের<sup>২</sup> নৌসৈন্য<sup>৩</sup> সংগ্রে কোমাগাটা জাহাজে আরোহণ করিয়া হিন্দুদের মলপতিদিগকে প্রেষার করিবে এবং জাহাজদিগকে লৌহ শৃঙ্খলে<sup>৪</sup> আবদ্ধ করিয়া পূর্বদেশগামী<sup>৫</sup> কোন জাহাজে উঠাইয়া দিবে। যদি ইহাতেও বিদ্রোহিতা দমিত না হয়, তবে সমস্ত বাত্মীকে যুদ্ধ জাহাজে আনিয়া জাহাজদিগকে ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন দলে বিভাজিত<sup>৬</sup> করা হইবে।

রাজা জর্জের পুত্রভাত<sup>৭</sup> কনটের ডিউক<sup>৮</sup> এখন কানাডার গবর্ণর জেনারেল। তিনি হিন্দুদিগকে শাস্তিরক্ষা করিতে অগ্ররোধ করিয়াছেন।

আপান গবর্ণমেন্ট এই বল প্রকাশের সংবাদ পাইয়া কানাডার আশানী দূতকে<sup>৯</sup> টেলিগ্রাম করিয়াছেন, যদি কানাডার নৌসৈন্য বলপূর্বক কোমাগাটা

<sup>১</sup> E. “Rain-bow.”

<sup>২</sup> Warship.

<sup>৩</sup> *Nau-sainya* : marines.

<sup>৪</sup> *Lauha-trākhale* : in iron chains.

<sup>৫</sup> *Pārva-deś-gāmi* : east-country-going ; eastward bound.

<sup>৬</sup> Banished ; expelled.

<sup>৭</sup> *Khulla-tāta* : younger uncle

<sup>৮</sup> Duke of Connaught.

<sup>৯</sup> Ambassador.

আক্রমণ করে, তবে মন্তব্যাতিক<sup>১</sup> বিবাদ বিবাদের জন্য আপাদী কর্তব্যী ও নাবিকগণ যেন পুকেই জাহাজ ছাড়িয়া চলিয়া যায়।

পত্নী সোমবার কোয়ার্টার জাহাজ আক্রমণ করার কথা ছিল। কার্যক্য<sup>২</sup> কি হইল, তাহা জানি না।

<sup>১</sup> *Aptar-jātik* : international.

<sup>২</sup> In fact.

### শ্রীযুক্ত গান্ধীর ইংলণ্ড গমন।

*Mr. Gandhi's journey to England.*

শ্রীযুক্ত বোহনটান গান্ধি দক্ষিণ আফ্রিকা হইতে ইংলণ্ড যাত্রা করিয়াছেন। যাত্রার পূর্বে নানাহানে তাঁহার অভ্যর্থনা<sup>১</sup> হইয়াছিল। গতপূর্ব বুধবার এক ভোজ উপলক্ষে প্রায় ৪০০ লোক একত্র হইয়াছিলেন। কয়েক জন ইউরোপীয়ও নিমন্ত্রণ স্বীকার জন্য তথায় গমন করিয়াছিলেন। শ্রী গান্ধি আহ্বানান্তে সকলকে সম্বোধন করিয়া বলিয়াছেন, “যে ভীষণ বিবাদ আরম্ভ হইয়াছিল, তাহা ঘেরপাতাবে মিটিয়াছে ওহা কোন পক্ষেই অপরাধের<sup>২</sup> কারণ হয় নাই। কিন্তু ভারতবাসীদের দ্বারা প্রাপ্য ছিল, তাহার সমস্ত তাহার প্রাপ্য হয় নাই, সুতরাং বিবাদের চূড়ান্ত দীর্ঘাংশ হয় নাই<sup>৩</sup>। এখনও ভারতবাসীগণ অনেক ন্যায় অধিকার<sup>৪</sup> হইতে বঞ্চিত হইয়া রহিয়াছে। কিন্তু আমি আমার সহিত ভবিষ্যতের দিকে চাহিয়া রহিয়াছি এবং সন্তুষ্ট ইউরোপীয়দিগের সাহায্য এবং পরস্পরের সহকারিতার ঐতি ও সৌহার্দ্য সংস্থাপিত হইবে, বলিয়া বিশ্বাস করিতেছি।”

আমরা অবগত হইলাম শ্রীযুক্ত গান্ধি ইংলণ্ড হইতে ভারতবর্ষে পৌরষন করিবেন এবং শ্রীযুক্ত গোখলের “ভারতভূক্ত্য সমিতি”র সহিত সংযুক্ত হইয়া জাতীয় কল্যাণকর কার্যে দেহ মন সমর্পণ করিবেন।

<sup>১</sup> Reception.

<sup>২</sup> *A-gaurava* : dis-honour.

<sup>৩</sup> The dispute has not been settled finally.

<sup>৪</sup> Lawful rights.

### ময়মনসিংহে শিক্ষাবিসয়ক মতলা সভা।

*A meeting at Mymensingh to consult about education.*

শ্রী কৈপলটনের উদ্যোগে<sup>১</sup> ময়মনসিংহ জেলার মধ্যশিক্ষার<sup>২</sup> অধীক্ষা পর্যালোচনার জন্য আগামী ১৩ই আগস্ট এক মতলা সভার অধিবেশন হইবে।

<sup>১</sup> By the kind offices of.

<sup>২</sup> *Madhya-siksha* : secondary education.

যিঃ ডেপুটিম বোধ হয় হাই স্কুলের ছাত্রসংখ্যা হ্রাস হইবেকম হুজি. শিক্ষকের বেতন হুজি, স্কুল গৃহের আয়তন<sup>1</sup> হুজি, ছাত্রাবাসযুক্ত<sup>2</sup> বিদ্যালয় স্থাপন প্রকৃতির প্রস্তাব করিবেন। আশা করি যন্ত্রণা সভার সভ্যগণ একবাক্যে<sup>3</sup> এই কথা বলিবেন. আমরা বর্তমান অবস্থার শিক্ষার বিস্তৃতি চাই, আদর্শের প্রতি তেমন মনোযোগ দিবার সময় আইসে নাই। আমরা গাছতলায় পাঠের ব্যবস্থা করিব, বড় অট্টালিকা করিতে পারিব না। গরীব দেশে ছাত্রবেতন বেশী করিয়া দরিদ্র ছাত্রদের পাঠের ব্যাঘাত করিতে পারিব না। শিক্ষকদের বেতন যথাসাধ্য হুজি করিতে হইলে যদি স্কুলের আশ্রয়শয়ের সম্ভাবনা হয়, তবে বেতন হুজি করিতে পারিব না। এই সমুদয় স্পষ্ট কথা বলা কর্তব্য।

বেসরকারী<sup>4</sup> স্কুলের ছাত্র ও শিক্ষকদের পক্ষে যিঃ ডেপুটিমের দ্বারা বিগলিত হইতেছে, কিন্তু ময়মনসিংহ জেলা স্কুলে পাঠের<sup>5</sup> ব্যবস্থা করিতে পারেন নাই। জেলা স্কুলের ছাত্রদের জন্য কি তাঁহার এখন একই বিগলিত হওয়া উচিত নয়?

তিনি বেসরকারী স্কুলের শিক্ষকদের বেতন হুজি করিয়া দিবার জন্য লম্বা কর্দ<sup>6</sup> বাহির করিয়াছেন। জেলা স্কুলের শিক্ষকদিগকে কি লম্বা বেতন দিয়া থাকেন? যন্ত্রণা সভার সভ্যগণ যেন এই সকল প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করেন।

ময়মনসিংহ জেলার সাহায্যকৃত<sup>7</sup> স্কুল সমূহের শিক্ষকগণ কর দাস পরে সাহায্যের টাকা পান, সে সম্বন্ধেও প্রশ্ন করা উচিত।

<sup>1</sup> Area.

<sup>2</sup> *Chātra-dvāṣa-yukta*: provided with boarding-houses.

<sup>3</sup> With one voice.

<sup>4</sup> Un-official.

<sup>5</sup> Pukuh.

<sup>6</sup> List.

<sup>7</sup> Aided.

### সৈন্য ও পুলিশেরা।

*A row between soldiers and police.*

গত শুক্রবার রয়াল আইরিশ<sup>1</sup> সৈন্যদের বেলোয়াড়দের সঙ্গে ইন্ডিয়ান<sup>2</sup> সৈন্য দলের বেলোয়াড়দের লড়াই হইয়াছিল। ইন্ডিয়ান হাফিয়া বার, তাহাদের ৪ জন ব্যক্তি ১১টার সময় এসপ্লানেড রোডের<sup>3</sup> প্যালেস হোটেলের<sup>4</sup> সম্মুখে উপস্থিত হইয়া দরজার সম্মুখে স্কুলের টব নিক্ষেপ করে,

<sup>1</sup> Royal Irish Regiment.

<sup>2</sup> East York Regiment.

<sup>3</sup> E. Esplanade Road.

<sup>4</sup> Palace Hotel.

কয়েকজন ইংরেজ তখন আহার করিতেছিলেন। তাহারা শোরগোল করিতে কয়েকজন কনভেবল সৈন্যদিগকে ধরাইতে যায়। সৈন্যগণ কনভেবলদিগকে আক্রমণ করে। পুলিশ সার্জেন্ট হেন এই সংবাদ শুনিয়া ঘটনা স্থলে উপস্থিত হন। সৈন্যগণ তাহাকে ধরিয়া কুহিকলে নিক্ষেপ করে। এই সংবাদ ধানায় পৌঁছিয়া ত্রা ইনস্পেক্টর নেলসন ৩ জন কনভেবল সহ তথায় আগমন করেন। রিজার্ভ পুলিশের সুপারিন্টেন্ডেন্টও তথায় উপনীত হন। বহু কনভেবল উপস্থিত হওয়াতে সৈন্যগণ ইনস্পেক্টরকে বলে কোন কনভেবল যেন তাহাদেয় গারে হাত না দেয়। তাহাদের কথা অগ্রাহ্য করিয়া কনভেবলরা তাহাদিগকে ধরিয়া ধানায় লইয়া যায়। ধানি হাতে বহু কতে সৈন্যদিগকে লাশবাজার অভিমুখে যখন লওয়া হইতেছিল, তখন ৩ জন ইউরোপীয়ান পুলিশকে বাধা দেয়। তাহাদিগকেও গ্রেপ্তার করা হয়। লাশবাজার ধানায় উপস্থিত হওয়ায় একজন সৈন্য পুলিশের হাত ছাড়িয়া পলায়ন করে। তখন ২৬ সার্জেন্ট ও কনভেবল তাহাকে ধরিবার জন্য তাহার পশ্চাতে দৌড়িতে আরম্ভ করে। অবশেষে অনেক ক্রমে তাহাকে ধরিয়া হাজতে আবার করা হয়।

শনিবার দিন ৪ জন সৈন্যকে সৈনিক আইনানুসারে শাস্তি দিবার জন্য দুর্গ মধ্যে প্রেরণ করা হয়। ৩ জন ইউরোপীয়কে পুলিশের কার্যে বাধা দেওয়ার অপরাধে কোঁজনারী আদালতে বিচারার্থ প্রেরণ করা হইয়াছে।

### নগেন্দ্র ও হেমেন্দ্র।

*Nagendra and Hemendra.*

নগেন্দ্র ও হেমেন্দ্র এই দুই ভাইএর নাম প্রথমতঃ ঢাকার অন্তর্গত সাজীওপাড়ার যোকদ্দার সংগ্রহে জনসাধারণের বিদিত হয়।<sup>১</sup> সাজীওপাড়ার কাহার বাড়ীর রাষ্ট্রা ঘর কি গোয়াল ঘর হইতে ঠিক স্মরণ নাই, ইহার। অল্প বাহির করিয়া পুলিশকে দেয়। তার পর হইতেই ইহার। পুলিশের গোয়েন্দার<sup>২</sup> কর্তৃক পাইয়াছে। ঢাকার বড়ঘর যোকদ্দার ইহার। সাক্ষী ছিল। ইহার পর নগেন্দ্র কেন চট্টগ্রাম গিয়াছিল, তাহা জানি না, কিন্তু এই ব্যক্তি প্রচার করিয়াছে, ইহাকে গুলি করিতেই সত্যেন্দ্র নাথ সেন নামক একব্যক্তি নিহত হইয়াছে। ইহারই কথা উপর নির্ভর করিয়া পুলিশ চট্টগ্রামের অনেক স্থানান্তরাস করিয়াছে, কিন্তু কোথাও নরহত্যার সাক্ষ্য সন্ধান<sup>৩</sup> কিছু পায় নাই। নগেন্দ্র একদিন কলিকাতার গোয়েন্দা পুলিশের

<sup>১</sup> Known.

<sup>২</sup> Spy ; informer.

<sup>৩</sup> Tools and implements.

ডেপুটী সুপারিন্টেন্ডেন্ট বসন্তকুমার চট্টোপাধ্যায়কে লইয়া প্রাত্যহিকের ট্রেনে মাধারনগর হইতে ঢাকা যাইতেছিল : সেই ট্রেনে মলিনোরঞ্জন ঘোষের ভ্রাতা বাবু দক্ষিণারঞ্জন ঘোষ ঢাকা যাইতেছিলেন। নগেন্দ্র বসন্ত বাবুকে বসে এই দক্ষিণারঞ্জনই মলিনী, উহাকে গ্রেপ্তার করুন। দক্ষিণা বাবু বাতমী ফুলের শিক্ষক। পুলিশ হুলাইগঞ্জ ডেসনে দক্ষিণা বাবুকে গ্রেপ্তার করিয়া ট্রেন হইতে যেডিকেল ছাত্রাবাসে লইয়া গেল। সেখানেকার ছাত্রগণ এক বাক্যে বলিল, “ইনি মলিনী নহেন।” পুলিশ অসুতী থানা ষটার সময় দক্ষিণা বাবুকে ছাড়িয়া দিতে বাধ্য হইল।

নগেন্দ্রের মত গুপ্তচরের<sup>১</sup> কথায় বিশ্বাস করিলে কি কল হইত, দক্ষিণা বাবুর গ্রেপ্তার ও লাঞ্ছনা তাহা সম্যক রূপে প্রকাশ করিতেছে। ইহার মত গুপ্তচরের ছানিতে দেশ অস্থির হইয়াছে, ইহানের উৎপাত্তেই দেশে শান্তি স্থাপিত হইতেছে না। ইহার মত লোকেরা এক এক জনার জীবন ভাঙবৎ করিয়া তোলে। কাহাকে লোকে হত্যাস্থি হইয়া কাহাকেও না কাহাকে হত্যা করিয়া থাকে। আমাদের পরামর্শ এই এই গুপ্তচরগুলিকে যত্নবশে তত্ত্বা ইয়া দেওয়া হউক।

<sup>১</sup> Spy.

হিন্দু-বিশ্ববিদ্যালয়।

*The Hindu University.*

ভারত গবর্ণমেন্টের শিক্ষামন্ত্রী সার হারকোর্ট বটলার<sup>১</sup> বারানসী হিন্দু-বিশ্ববিদ্যালয় লংকে যে পত্র লিখিয়াছেন তাহা পাঠ করিয়া ইহাই বুঝিয়া য়ে, চ্যান্সেলার যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পারিবেন। কাহাকে অধ্যাপক নিযুক্ত করিতে হইবে, কাহাকে বরখাস্ত করিতে হইবে, যে কমতা চ্যান্সেলারেরই থাকিবে। পরীক্ষক নিয়োগের কমতাও তাঁহাতে বর্ত্তিবে। তাঁহার বিশালমতিতে কাহাকেও ভাইস-চেন্সেলার বা প্রোভোস্ট<sup>২</sup> নিযুক্ত করা যাইবে না। কোন নিয়ম বিধিবদ্ধ করা যাইবে না; কাশীর কোন কলেজকে অঙ্গীভূত<sup>৩</sup> করা হইবে না; কোন নূতন বিষয় অধ্যাপনা করা যাইবে না। তিনি জনকে সিনেটের সম্মত হনোনিীত করিবেন।

চেন্সেলারই হিন্দু-বিশ্ববিদ্যালয়ের একমুদ্র<sup>৪</sup> কর্ত্তা হইবেন।

কাশীর বাহিরের কোন কলেজ হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়ের অঙ্গীভূত করা যাইবে না। যেমন হিন্দুকে তেমনই অন্য ধর্মাবলম্বীকেও এই কলেজে ভর্ত্তি করিতে হইবে। হিন্দু ছাত্র ভিন্ন অন্য কাহারও হিন্দু শাস্ত্র পাঠ বা হিন্দু অনুষ্ঠান করিতে হইবে না।

\* <sup>১</sup> Sir Harcourt Butler.

<sup>২</sup> Provost.

<sup>৩</sup> Angi-bhūta : in-corporated.

<sup>৪</sup> Eka-chaitra : one-umbrella ; single-ruler.

যদি প্রত্যাশকগণ ইহাতে সম্মত হন তবে এক পাণ্ডুলিপি<sup>১</sup> প্রস্তুত করা হইবে। সেই পাণ্ডুলিপি যদি ভারত সচিবের মনোমত হয় তবে তিনি বিশ্ব-বিদ্যালয় স্থাপনে সম্মতি দান করিবেন। গবর্ণমেন্টও অর্থ সাহায্য করিবেন।

আগামী ২৬এ জুলাই এতদ্বিষয়ের আলোচনার জন্য এলাহাবাদে এক সভা হইবে। সার চারকোর্ট বটলার ও ছোট নাট সেই সভায় উপস্থিত থাকিবেন।

<sup>১</sup> Draft.

স্মৃতি সভা।

*A memorial gathering.*

আগামী শুক্রবার অপরাহ্ন ৫টা ৩০ মিনিটের সময় ৮৬ কলেজ স্ট্রীট ওভারহাউস<sup>১</sup> হলে কৃষ্ণদাস পাল স্মৃতিসভার অধিবেশন হইবে। বাবু মহেন্দ্র নাথ রায় এক প্রবন্ধ<sup>২</sup> পাঠ করিবেন; অনেকে বক্তৃতা করিবেন; রাজা কিশোরীলাল সোমসারী সভাপতি পদে বৃত্ত হইবেন।

<sup>১</sup> Overtoun Hall.

<sup>২</sup> Paper : essay.

ডেপুটী ও সব-ডেপুটী নিয়োগ।

*Appointment of Deputy and Sub-Deputy Magistrates.*

বর্তমান সনে ১০ জন ডেপুটী ও ২৪ জন সব-ডেপুটী নিযুক্ত করা হইবে। নিয়োগের দ্বারা নিম্নে নির্ধিত হইল।

ডেপুটীর জন্য কিনাম্বুসাল ডিপার্টমেন্টে ১ জন ও বোর্ড অব রেভিনিউ ২ জন মনোনয়ন<sup>১</sup> করিবেন। তদ্ব্যতীত গবর্ণমেন্ট ৩ জন নিযুক্ত করিবেন। প্রেসিডেন্সী বর্ডমান, ঢাকা, রাজশাহী ও চট্টগ্রাম বিভাগের কমিশনারগণ প্রত্যেকে ১ জন কম্বালা মনোনয়ন করিবেন, গবর্ণমেন্ট তদ্ব্যতীত ৪ জনকে নিযুক্ত করিবেন। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সিন্ডিকেটে ২ জন মনোনয়ন করিবেন, গবর্ণমেন্ট তদ্ব্যতীত ১ জন নিযুক্ত করিবেন।

অর্থাৎ মনোনীত ১২ জনের মধ্যে ৮ জনকে নিযুক্ত করা হইবে। একতরফীত গবর্ণমেন্ট নিজে ২ জনকে নিযুক্ত করিবেন।

সব-ডেপুটীর জন্য কিনাম্বুসাল ডিপার্টমেন্ট, রেভিনিউ ডিপার্টমেন্ট ও বোর্ড অব রেভিনিউ প্রত্যেক ২ জন মনোনয়ন করিবেন, গবর্ণমেন্ট তাহাদের মধ্যে হইতে ২ জনকে নিযুক্ত করিবেন। প্রেসিডেন্সী বিভাগের কমিশনারগণ মনোনীত ৫ জনের মধ্যে ৩ জন, বর্ডমান বিভাগের কমিশনারগণ মনোনীত ৩

<sup>১</sup> Nomination.

জন্মের মধ্যে ১ জন, ঢাকা বিভাগের কমিশনারের মনোনীত ৫ জনের মধ্যে ৩ জন, রাজসাহী বিভাগের কমিশনারের মনোনীত ৩ জনের মধ্যে ১ জন চট্টগ্রাম বিভাগের কমিশনারের মনোনীত ৩ জনের মধ্যে ১ জন গবর্নমেন্ট কর্তৃক নিযুক্ত হইবে। গবর্নমেন্ট আর ৭ জনকে নিযুক্ত করিবেন।

রাজসাহী বিভাগের প্রতি ছবিচার করা হয় নাই। রাজসাহীর ৭ টা জেলার কথা হইতে ৩ জনকে মনোনীত করার কথা দেওয়া হইয়াছে। আদালতের বিবেচনায় রাজসাহীর কমিশনারকে অন্যান্য ১ জন মনোনয়ন করিবার কথা দেওয়া উচিত ছিল। একত কথা এই প্রতিযোগী পরীক্ষা দ্বারা উৎকৃষ্ট লোকদিগকে ডেপুটী ও সব-ডেপুটীর কার্যে নিয়োগ করিলে শাসন প্রশাসীর উন্নতি হইবে। শিক্ষিত যুবকদের আশ্রয় ও আশ ও উৎসাহের সন্ধান হইতে পারে। গবর্নমেন্ট পরীক্ষা প্রশাসী চাহিত করিয়া রাজপুত্রবন্দের মনোমত লোকদিগকে রাজকাৰ্য্যে নিয়োগের যে নিয়ম করিয়াছেন, ইহার ফল ভাল হইতেছে না। ইহার ফলে শিক্ষিত যুবকগুলি তোমামোদ<sup>১</sup> শিক্ষা করিতেছে ও কপট ব্যবহার করিতেছে। দেশের নতগুলি কপট ও তোমামোদকারীর আত্মভাৰ হইলে সে দেশের কি কখনও সুশাসিত সন্ধাননা আছে?

<sup>১</sup> At least (not less than, *a-nyūn*).

<sup>২</sup> *Tuṣ-āmod* : pleasure-and-gratification, i.e., flattery ; obsequency.

### আইরল্যান্ডের বিবাদ।

*The dissensions in Ireland.*

ইংলণ্ডের গবর্নমেন্ট আইরল্যান্ডে আশ্রিত শাসন<sup>১</sup> হাটনের জন্য এক আইন বিধিবদ্ধ করিয়াছেন কিন্তু আইরল্যান্ডের উত্তর-পূর্বদিগস্থ লালকীর প্রদেশ সে আইন মানিতে অস্বীকার করিয়াছে। তাহার কারণ এই যে আইন প্রচলন করিবার চেষ্টা করা হয়, তবে তাহার সুবিধা করিবে। সার এডওয়ার্ড কার্ণন<sup>২</sup> কাণ্ডান ক্রেইগ আলকীরের প্রায় ৯০ হাজার লোককে বুদ্ধ করিবার জন্য অস্ত্র সজ্জিত করিয়াছেন।

রক্ষণশীলদল<sup>৩</sup> বলিতেছেন, আলকীর বাদ দিয়া আইরল্যান্ডের অপর ৩ প্রদেশে আশ্রিত শাসন আইন প্রচলন করা হউক নতুবা বুদ্ধ অনিবার্য।<sup>৩</sup>

রাজা জর্জ এই বিবাদ সমাধান করিবার অভিপ্রায়ে গবর্নমেন্ট পক্ষের প্রধান মন্ত্রী মিঃ এসকিথ ও রাজ্যের মন্ত্রী মিঃ লয়েড জর্জ, রক্ষণশীল দলের নেতা মিঃ বোনার ল ও লর্ড ল্যাংকাস্টার, আইরিশ পক্ষ মিঃ রেডফোর্ড ও মিঃ ডিলন এবং আলকীরের পক্ষে যুদ্ধপ্রিয়ান লায় এডওয়ার্ড কার্ণন ও কাণ্ডান

<sup>১</sup> Home-rule.

<sup>২</sup> Conservative Party.

<sup>৩</sup> Inevitable.

ক্রেইসকে তাঁহার বকিংহাম প্রাসাদে<sup>১</sup> নিবৃত্ত করিয়াছিলেন। ইহারা পক্ষ  
হকুমদার রাজপ্রাসাদে উপনীত হইলে রাজা অরং ইহাদের সহিত সাক্ষাৎ  
করিয়া বলেন যে, মন্ত্রিসভার কার্য যেমন সংগোপনে নির্বাহ হয় এই মন্ত্রণা  
সভার কার্যও সেইরূপ গোপনীয় বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। কমনওলথ সভার  
সভাপতি এই মন্ত্রণা সভার সভাপতির কার্য করিতে আহৃত হইয়াছেন।  
হকুমদার দেড় ঘণ্টা কাল সভার কার্য হইয়াছিল। রাজা অরং অর্ধ ঘণ্টাকাল  
সভার উপস্থিত ছিলেন।

পার্লামেন্টে যে আইন করিয়াছেন, তদুপরি রাজা হস্তক্ষেপ করিয়াছেন,  
অতএব পার্লামেন্টের ক্ষমতা থকা হইয়া গেল, এই ভয়ে ইংলণ্ডে কুসুল  
আন্দোলনের "সূত্রপাত" হইয়াছে। উন্নতিশীলদল<sup>২</sup> কর্তব্য নির্ধারণের জন্য  
এক সভা আহ্বান করিয়াছেন।

লর্ড সভার লর্ড কুর্টনে<sup>৩</sup> বলিয়াছেন, এই মন্ত্রণা সভা দ্বারা পার্লামেন্টের  
ক্ষমতা থকা করা হইতেছে। লর্ড কু তদন্তে বলিয়াছেন মন্ত্রণাসভা আহ্বান  
করাতে আইন বিরুদ্ধ কোন কার্য করা হয় নাই। তদ্বারা পার্লামেন্টের  
ক্ষমতা কখনও হ্রাস হইতে পারে না।

পার্লামেন্টের প্রমজ্জীহী সভ্যগণ<sup>৪</sup> এক সভা করিয়া বলিয়াছেন, রাজা যে  
মন্ত্রণা সভা আহ্বান করিয়াছেন, তাহাতে পার্লামেন্ট আইনের বিধান নিন্দন  
হওয়ার সম্ভাবনা, অতএব রাজার এই কার্য করা ভাল হয় নাই। প্রম-  
জ্জীহীরা বলিয়াছেন, যে হইজন প্রকৃত পক্ষে রাজপ্রাসাদে তাহাবিগকে মন্ত্রণা  
সভার সভা নিযুক্ত করা অন্যায্য হইয়াছে।

<sup>১</sup> Buckingham Palace.

<sup>২</sup> *Sûtra-pati* : 'thread-laying ;' beginning.

<sup>৩</sup> Liberal Party.

<sup>৪</sup> Lord Courtenay.

<sup>৫</sup> Labour Members.

### তুর্ককে নারী জাতির উন্নতি।

*The advancement of women in Turkey.*

হয় বৎসর হইল তুর্ককে যথেষ্টাচার শাসন<sup>১</sup> প্রণালীর পরিবর্তে নিয়মতন্ত্র  
প্রণালী<sup>২</sup> প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। রাজা যখন যথেষ্টাচারী ছিলেন, তখন  
মৌলোবাদিসমূহে বৃহৎ অবরুদ্ধ ও উচ্চাধিকা হইতে বঞ্চিত রাখাই কর্তব্য বলিয়া  
বিশ্বাসিত হইয়াছিল। নিয়মতন্ত্র প্রণালী প্রতিষ্ঠিত হওয়ার পর গবর্নমেন্ট  
বুঝিয়াছেন, নরনারী উভয় সমীয়া জাতি,<sup>৩</sup> এই উভয়ের উন্নতি ব্যতীত

<sup>১</sup> Arbitrary rule.

<sup>২</sup> *Niyam-tantra-prandhi* : constitutional rule.

<sup>৩</sup> The race is composed of men and women.

জাতীয় উন্নতি কখনও হইতে পারে না। পূর্বে ধনীরা আপনাদের ঘরের শ্রীলোকদিগকে অন্তঃপুরে শিক্ষা দিবার জন্য ইউরোপীয়া নারীদিগকে শিক্ষারিত্রী নিযুক্ত করিতেন। তাঁহারা সূচিকর্ম, সজ্জিত ও চিত্র<sup>১</sup> শিক্ষা দিতেন। তুর্কির অভিজাতবর্গ<sup>২</sup> নারীর পক্ষে ইহাই চূড়ান্ত শিক্ষা বলিয়া মনে করিতেন। যে সকল নারীর অবস্থা বদল হইল, তাঁহাদের শিক্ষার জন্য গবর্নমেন্টের কতকগুলি পাঠশালা ছিল। সেই পাঠশালায় লিখন, গঠন, ধারাপাত,<sup>৩</sup> সূচিকর্ম ও কোরাণ পড়ান হইত। শ্রীলোকদিগকে উচ্চশিক্ষা দেওয়ার প্রয়োজন কেহই অনুভব করিত না। ধনী রমণীদিগকে ঘোষপোষাকী<sup>৪</sup> ও ধর্মীয় শ্রীলোকদিগকে ঘোষার খাতা<sup>৫</sup> ও বাজার বরচের হিসাব রাখার<sup>৬</sup> উপযুক্ত করাই একমাত্র উদ্দেশ্য ছিল। শ্রীলোকদের যে আবার পুত্রকন্যার শারীরিক ও মানসিক উন্নতির চিন্তা করিতে হইবে, আত্মিকে বহৎ করিবার ভার গ্রহণ করিতে হইবে, ইহা কাহারও মনে উন্নত হইত না। বর্তমান সময়ে জাতীয় উন্নতি দেখিয়া চিন্তাশীল<sup>৭</sup> লোকেরা নারীর উন্নতির সহিত জাতীয় উন্নতি অচ্ছেদ্য সূত্রে আবদ্ধ,<sup>৮</sup> ইহা বুঝিতে পারিয়া তুর্ককের নানা স্থানে উন্নত প্রণালীর বাণিকা বিদ্যালয় স্থাপন করিতেছেন। রাজধানী কনষ্টান্টিনোপলে নারীদের জন্য ৩ টি উচ্চ শ্রেণীর বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। নারীগণ বাহাতে আবলম্বন শিক্ষা করিতে পারেন, অলম্বন অবলম্বন পণ্ডিত হইলেও বাহাতে পরের গলগ্রহ<sup>৯</sup> না হইয়া জীবিকা অর্জন করিতে সমর্থ হন, এই সকল বিদ্যালয়ে উচ্চ শিক্ষার সহিত তৎকাল্য বন্যপ্রকার শিম্পান্স<sup>১০</sup> নির্ভীক প্রণালীও শিক্ষা দেওয়া হইতেছে। বর্তমান গবর্নমেন্টের সঙ্গোপনক। অসাধারণ কার্য এই যে নারীদের জন্য এক বিশ্ববিদ্যালয় স্থাপন করা হইয়াছে। তাহার ২০০ নারী অধ্যয়ন করিতেছেন। এখানে ইতিহাস, বিজ্ঞান,<sup>১১</sup> অর্থনীতি,<sup>১২</sup> স্বাস্থ্যতত্ত্ব,<sup>১৩</sup> ও শিক্ষাপ্রণালী<sup>১৪</sup> অর্থাৎ নানাবিদ্যা অধীত হইয়া থাকে। নারীদের বিদ্যাশিক্ষার সঙ্গে সঙ্গে তুর্ককে এক নব জাগরণের দিন আসিয়াছে। নারীগণ দেশহিত্তে যন

<sup>১</sup> Sewing, music and painting.

<sup>২</sup> *Abhi-jāta-vargā*; 'well-bred-persons'; aristocracy.

<sup>৩</sup> *Dhārā-pāt*; lit. water-fall; name of a book of elementary arithmetic.

<sup>৪</sup> Fond of dress.

<sup>৫</sup> Washing-book.

<sup>৬</sup> Keeping market accounts.

<sup>৭</sup> Thoughtful; prudent.

<sup>৮</sup> Bound by inseparable (threads) bonds.

<sup>৯</sup> Burden round the neck.

<sup>১০</sup> Artistic things.

<sup>১১</sup> Science.

<sup>১২</sup> Economics.

<sup>১৩</sup> Science of health; hygiene.

<sup>১৪</sup> Art of teaching.

দিয়াছেন। সন্তানদ্বিগকে জগতের মধ্যে প্রেরণ করিবার জন্য আপনাদেব যত্ন করিতেছেন। জীবনের উৎসাহে পুরুষগণ নব আশা উৎসাহে সজীবিতা হইয়া উঠিতেছেন।

<sup>1</sup> Revived.

কোকেন বিক্রয় বন্ধ হয় না কেন ?

*Why is not the sale of cocaine stopped ?*

কলেজ স্কোয়ার<sup>1</sup> কলিকাতার যে একটি 'সুবিখ্যাত' স্থান ইহা সকলেই স্বীকার করিবেন। ইহার অব্যবহিত পূর্ব দিকে<sup>2</sup> চিত্তামণি লাসের গলি।<sup>3</sup> এই গলির বাস্তব মধ্যে কোকেনের আড্ডা<sup>4</sup> আছে। ইহা সকলেই জানে, কিন্তু দিন রাত্রি কোকেন বিক্রয়ে কোন বাধা নাই। আবকারীর কর্তারা জয়গোবিন্দলাল নামক এক ব্যক্তিকে কোকেন বিক্রয় বন্ধি বন্ধি বন্ধি প্রেরণ করেন। কইবল সিং নামক এক ব্যক্তিকে সাক্ষিকপক্ষে হাজির করা হয়। কইবল বলে যখন জয়গোবিন্দকে প্রেরণ করা হয়, তখন সে উপস্থিত ছিল, কিন্তু জেথতে<sup>5</sup> বলে কোন্‌ রাস্তায় আসামীকে প্রেরণ করা হইয়াছিল তাহা সে জানে না। কিন্তু ক্রীট<sup>6</sup> আকালকের হাজিরক্রেট মিঃ কামেল বলেন, আবকারী মোকদ্দমার অনেক আসামীই অপরাধ স্বীকার করে, তবু তাহাদের শাস্তি হয় না।

আবকারী কর্তৃপক্ষ মিঃ কামেল বলেন, কলিকাতার রাস্তায় রাস্তায় কোকেন কেরি করিয়া বিক্রয় করা হইয়া থাকে।

হাজিরক্রেট—মিঃ কামেল, আমি তাহা জানি না। কিন্তু আপনাদেব এই সাক্ষী ঘটনাস্থলের একশত মাইলের মধ্যে ছিল কি না, সে বিষয়ে আমার মনে সন্দেহ হইয়াছে। এই ঘটনার কথা জানে, এমন কোন সাক্ষী কি উপস্থিত করিতে পারেন না ?

কাম—এই সাক্ষীই আসামীকে প্রেরণ করিয়াছিল।

হাজিরক্রেট—যদি তাহাই হয়, তবে ইহার সাক্ষ্য বিশ্বাসযোগ্য নয়। আসামীর নিকট যে কোকেন ছিল ইহা দেখিয়াছে, এমন সাক্ষী আমি চাই।

কাম—রাস্তার মধ্যে নিঃসঙ্গকীয়<sup>7</sup> সাক্ষী পাওয়া অসম্ভব।

হাজিরক্রেট—ঘটনা নিজের চক্ষে দেখিয়াছে, এমন সাক্ষী চাই। কিন্তু এমন সাক্ষী চাই না, বাহাকে ঘটনার পরে উপস্থিত করা হইয়াছে, যে আদত কথা কিছুই জানে না। আমি এই সাক্ষীর কথায় বিশ্বাস করিতে পারি না।

<sup>1</sup> College Square, the academic quarter of Calcutta.

<sup>2</sup> Immediately to the east of this.

<sup>3</sup> Lane.

<sup>4</sup> Shop; dépôt.

<sup>5</sup> Under cross-examination.

<sup>6</sup> Kyd Street.

<sup>7</sup> Unconnected (with either side); impartial.

মাজিস্ট্রেট আলানীকে জিজ্ঞাসা করতে সে বলিরাছে, আমার ঘরে একটা টুপির মধ্যে কোকেন পাওয়া গিয়াছিল। আবকারীর মোকদ্দমা বলিয়াছিল, সে অন্য আদাকেই নাকি দায়ী হইতে হইবে। সে টুপিটা কাহার তাহা আমি জানি না।

কর যদি আমাকে অর্ধ বর্টা সময় দেন, তবে চীক ইন্স্পেক্টার মিঃ উইলসনকে লইয়া আসিতে পারি। তিনিই এই মোকদ্দমা চালাইতেছেন।

মাজিস্ট্রেট—আলানী বলিতেছে, তাহাকে ঐন্টার কমিবার সময় কোন সাহেব উপস্থিত ছিলেন না। মিঃ কর, আমি এই সকল কাহিনী বিশ্বাস করিতে পারি না।

আমি এই মোকদ্দমার কথা কালেক্টরকে জানাইব। আমি আশা করি, এইরূপ কাজ যেন আর না হয়।

কোকেন বিক্রয় হইতেছে অথচ প্রকৃত আলানীধরা পড়িতেছে না কেন, এই মোকদ্দমা কি সেই রহস্য ভেদ করিবে?

সার রমেশচন্দ্র মিত্র।

*Sir Ramesh Chandra Mitra.*

পনের বৎসর হইল সার রমেশচন্দ্র মিত্র মহাশয় পৃথিবীর কর্তৃক্ষেত্র পরি-  
ভ্রমণ করিয়া পরলোকে গমন করিয়াছেন। মহৎলোকদের আত্মা নৃতন  
লোকে চলিয়া যায় তাঁহাদের দেহ পঞ্চভূতে<sup>১</sup> মিশিয়া যায় কিন্তু তাঁহাদের  
কর্ম ফল হইয়া বৃন্দবৃন্দান্তর<sup>২</sup> লোকবিশ্বকে উন্নতির পথে লইয়া যায়। আজ  
ঐশ্বর্য হুয়েন্সনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের গেই হৃদিষ্যাত আদর্শ অবমান-  
নার মোকদ্দমার কথা স্মরণ হইতেছে। হাই কোর্টের জজ নরিস<sup>৩</sup> আদালতের  
মধ্যে শাসনামল হাজির করিবার হুকুম দেওয়াতে “ব্রাহ্ম পাবলিক ওপিনিয়ান”  
এর<sup>৪</sup> সম্পাদক “ভুবনমোহন দাস মহাশয় এক তীব্র মন্তব্য প্রকাশ করেন।  
“বেঙ্গলী”<sup>৫</sup> এই ঘটনা উপলক্ষে ইংলণ্ডের নামজাদা<sup>৬</sup> জজ জেফ্রিসের<sup>৭</sup> সঙ্গে  
জজিস নরিসের তুলনা করিয়াছিলেন। নরিসের আবেদনে হুয়েন্স বাবুর  
বিক্রমে আদালত অবমাননার<sup>৮</sup> মোকদ্দমা উপস্থিত হয়। চীক জজিস সার  
রিচার্ড গার্গ, জজিস ম্যাকডোনেল, কনিংহাম, নরিস ও রমেশচন্দ্র মিত্রের

<sup>১</sup> In the five elements.

<sup>২</sup> Of age after age.

<sup>৩</sup> Mr. Justice Norris.

<sup>৪</sup> The newspaper *Brahmo Public Opinion*.

<sup>৫</sup> The Bengalee.

<sup>৬</sup> Notorious

<sup>৭</sup> Judge Jeffries.

<sup>৮</sup> Contempt of Court.

নিকট ঐ বোককদার বিচার হইয়াছিল। বিচারের পর চারি জন জন্ম-পুত্রের বাবুকে কাগানও দিতে বনহু করেন। মিত্র মহাশয় তাহার প্রত্যাশ করেন। 'জন্ম চকুটর মিত্র মহাশয়কে দলহু' কথিবার জন্য বহু চেষ্টা করিয়াছিলেন। রমেশচন্দ্র তাঁহাদিগকে বলিয়াছিলেন, 'আমি অনেক বিবেচনা করিয়াও যে দণ্ড দেওয়া হইতেছে, তাহাতে সন্তোষ দিতে পারিলাম না।' এই আত্মবিশ্বাস, এই বিবেকবশ্যতা<sup>২</sup> রমেশচন্দ্রের জীবনের মহামূল্য সম্পত্তি বঙ্গদেশের অন্য তিনি রাখিয়া গিয়াছেন। বাঙ্গালী সেই সম্পত্তির উত্তরাধিকারী হউন।

সিটি কলেজের ভিত্তি স্থাপন ক্রিয়া সার রমেশচন্দ্র কর্তৃকই অন্তর্ভুক্ত হইয়াছিল। তিনি তৎপালকে বলিয়াছিলেন, যি: আমন্ত্রণমোহন বছর দত ইংলণ্ডে শিক্ষাপ্রাপ্ত লোক যখন এদেশের যুবকদের শিক্ষার ভার নিজহস্তে গ্রহণ করিতেছেন তখন আমাদের দেশের শিক্ষিত লোকের দ্বারা উচ্চশিক্ষা পরিচালন করা সম্ভব। ৩০ বছরের বয়সী হইল, তিনি এই কথা বলিয়া ছিলেন, আজ বঙ্গের অধিকাংশ যুবকই স্বদেশী অধ্যাপকদের চরণে বসিয়া উচ্চশিক্ষা লাভ করিতেছেন। মিত্র মহাশয়ের ভবিষ্যদ্বাণী<sup>৩</sup> সফল হইয়াছে। তিনি কখন লোক ছিলেন না। তিনি বিশ্বাস করিতেন, বাঙ্গালীর অপরিচালিত স্কুল কলেজেই ভবিষ্যৎশেষ<sup>৪</sup> উন্নত শ্রেণীর বাঙ্গালী জীবন গঠিত হইবে। তাই তিনি তাহার দুই পুত্রকে সিটি স্কুলে ভর্তি করিয়া দিয়াছিলেন। তাঁহার সুযোগ্য পুত্র পদার্থবিদ্যার ভীষণ কাউন্সেল যি: বি, সি, মিত্র পিতার ইচ্ছাতেই সিটি স্কুলে ভর্তি হইয়াছিলেন। আমাদের দেশে এখন লোক অনেক আছেন, তাহারা বক্তৃতার কালে বলেন, স্বদেশী উত্তম লোকের নিকট বালকদিগকে শিক্ষার জন্য প্রেরণ করা কর্তব্য, কিন্তু তাহারা সর্বত্র বিদেশী লোকের নিকট সন্তানদিগকে শিক্ষার জন্য প্রেরণ করিয়া থাকেন। সার রমেশচন্দ্র যাহা বিশ্বাস করিতেন, যুগে তাহাই বলিতেন; যুগে যাহা বলিতেন, কার্যে তাহাই করিতেন। মিত্র মহাশয় তাহার প্রিয় জন্মভূমিকে এই অমূল্য শিক্ষা বিয়া গিয়াছেন। তাহার জন্মভূমি এই শিক্ষাকেই দৃঢ়রূপে ধরিয়া থাকুন, বঙ্গের দ্বার উন্মোচিত হইবে।

পত্নী রবিবার ভবানীপুর মাউস হাবার্ন স্কুলের<sup>৫</sup> এক কুঠি প্রকোষ্ঠে<sup>৬</sup> মহাত্মা রমেশচন্দ্রের স্মৃতিসভা হইয়াছিল। জর্জিস আন্তোভ চৌধুরী সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। এই সভা একটা বৃহৎ হানে বহু

<sup>১</sup> *Dalu-stha* : of their party.

<sup>২</sup> Subordination to Conscience.

<sup>৩</sup> *Bhavisyat-vāni* : 'future-speech'; prophecy.

<sup>৪</sup> *Bhavisyat-vamśa* : future generation.

<sup>৫</sup> South Suburban School.

<sup>৬</sup> Small room.

লোককে নইয়া করা উচিত ছিল। সমেশচন্দ্রকে একেদে ডিবজীবী করিয়া রাখার অন্য বিধিতে চেষ্টা করা প্রয়োজন। মজুবা একেদে “জো হুকুমের”<sup>১</sup> প্রাধান্য হইবে।

<sup>১</sup> H. jo hukm = B. ye ajñā. A slang phrase for “as you order;” subserviency.

### ময়মনসিংহ জেলা বিভাগ।

#### *Partition of the Mymensingh district.*

১৭ দিন পাবে বঙ্গের গবর্নর ময়মনসিংহ গমন করিবেন। ময়মনসিংহ সহরে দুই দিন বাস করিয়া তিনি টাঙ্গাইল অঞ্চল দর্শন করিতে যাইবেন।

গবর্নর ময়মনসিংহ যাইতেছেন, তাঁহাকে আমাদের বিনীত অনুরোধ এই তিনি খরং জনসাধারণের মনের ভাব অবগত হইয়া জেলা বিভাগ সম্বন্ধে শেষ কর্তব্য নির্ধারণ করুন। আমাদের একটি বিনীত অনুরোধ এই তিনি মজুরি কথায় কর্পণাত না করিয়া বিবেকের কথায় কর্পণাত করুন।

তাঁহার মন্ত্রিপণ পরামর্শ নিতেছেন, ময়মনসিংহকে দুই ভাগ নয়, তিন ভাগ কর। দুই কি তিন ভাগ করিলে ময়মনসিংহবাসীর উন্নতিই যে বিস্তৃত হইবে, তাহাদের যে ক্রেশ হইবে, সে কথা তাঁহারা প্রবণযোগ্য মনে করেন না। কি করিলে লিবিলাসান মাজিক্টেটেরা বেশ সারাসের সহিত কার্য্য নির্বাহ করিতে সমর্থ হইবেন, তাহারা সেই দিকটাই দেখেন।

গবর্নরের মন্ত্রিপণ বলেন ময়মনসিংহ খুব মস্ত জেলা, ইহার পরিমাণ কম ৬.৭৪. বর্গমাইল, লোক সংখ্যা ৪৫ লক্ষ ২৬ হাজার, একজন মাজিক্টেট কি এতবড় জেলা কখনও শাসন করিতে পারে? সুতরাং এক জেলাকে ভাগ করিয়া ২। ৯ জেলা করাই কর্তব্য।

কাণে শুনিতে মজুরদের কথা দুষ্টিদুষ্টি<sup>১</sup> বলিয়া প্রতীয়মান হয়, কিন্তু যখন বিবেচনা করি, জেলা ভাগ করিলে স্থায়ী ও অস্থায়ী<sup>২</sup> ব্যয় কত বৃদ্ধি হইবে এবং ময়মনসিংহের কত অশান্তি বহিয়াছে, তখন জেলা ভাগের অন্য এক পন্থা খরচ করিতেও প্ররুতি হইবে না।

ময়মনসিংহে ৪৫ লক্ষ ২৬ হাজার লোকের স্থান ঘটে, কিন্তু তাঁহার মধ্যে ৪৬ লক্ষ ১৬ হাজার লোকই নিরক্ষর<sup>৩</sup>। ইহা দেখিয়া কি হৃৎকম্প হয় না? ৪৫ লক্ষ ২৬ হাজার লোকের মধ্যে ২ লক্ষ ১০ হাজার লোক লিবিতে পাড়িতে পারে। কেবলমাত্র ২৩,৬৬৭ জন ইংরেজী জানে।

<sup>১</sup> Reasonable.

<sup>২</sup> Permanent and temporary; recurring and non-recurring.

<sup>৩</sup> Nir-akṣar: without letters; illiterate.

লর্ড কারমাইকেল সরল উদার মন নইরা<sup>১</sup> বঙ্গদেশে আসিয়াছেন ; বঙ্গদেশের জনসাধারণের মঙ্গল করিবার জন্য তাঁহার আগে এখন আকাঙ্ক্ষা । এই মঙ্গল সাধনে যদি তাঁহার চরুচর প্রয় করিতে হয়, তাহাতে তিনি বিমুগ্ধ নহেন । তিনি যদি বিমুগ্ধ না হন, তবে মাজিষ্ট্রেটরা প্রয় করিতে কাঁচর হইবেন কেন ? মাজিষ্ট্রেটদের প্রয় লাভব করা প্রধান কার্য, না ময়মনসিংহের মহাসুখতা দূর করা প্রধান কার্য, ইহাই যদি প্রায় হয়, তবে আমরা বলিব আর যাঁহা হয় হউক, জ্ঞানালোক<sup>২</sup> বিতরণ করাই সর্বপ্রতি কার্য । গবর্ণরও তাহাই বলিবেন এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । ময়মনসিংহের ৪ লক্ষ মূখ লোকের মধ্যে অন্যান্য ৩০ লক্ষ লোককে যত দিন লেখা পড়া শিক্ষা দান করা হয়, ততদিন মাজিষ্ট্রেটদের প্রয় লাভের চিন্তা যেন করাও পাপ ।

ময়মনসিংহে গ্রামের সংখ্যা ১২ হাজার । সমস্ত ময়মনসিংহ জেলার গ্রামের উন্নতির জন্য গবর্ণরেষ্ট ১৯১২-১৩ সালে ৫২৬ টাকা ব্যয় করিয়াছেন । ১২ হাজার গ্রাম যে জেলায় সে জেলায় বৎসরে ৫২৬ টাকা ব্যয়ের জন্য ব্যয় করা হইয়াছে । ময়মনসিংহের বিশেষতঃ টাঙ্গাইলের গ্রামগুলি ম্যালেরিয়াতে ম্যালেরিয়ার ঝাঁপের আঘাত হইতেছে । বঙ্গদেশে যে মাল অস্বাস্থ্যকর সময় নয় । কিন্তু এই যে মালে ময়মনসিংহে ৪ ৬৫৬ লোকের ক্ষয়ে মৃত্যু হইয়াছে । ইহা কি অতি ভয়ঙ্কর ব্যাপার নয় ? গ্রামগুলি জঙ্গলে পূর্ণ হইতেছে, গ্রামের দূষিত জল নির্গমনের পথ নাই, খাল বিন শুকাইয়া যাউতেছে, যদি গবর্ণরেষ্টের কোবে<sup>৩</sup> অর্থ থাকে, তবে তাহা লোকের প্রাণ রক্ষার জন্য ব্যয় করাই সর্ব-প্রধান কর্তব্য কর্তব্য । অর্থাভাবে<sup>৪</sup> লোকের প্রাণ রক্ষা করার উপায় অবলম্বন করা হইতেছে না, সেই সময় জেলা ভাগ করিয়া অর্থ ব্যয়ের চিন্তা করা উচিত কি না, ইহার বিচারের ভার আমরা লর্ড কারমাইকেলেরই উপর এদান করিতেছি ।

বিশুদ্ধ ময়মনসিংহ জেলায় জীবন জলকষ্ট উপস্থিত হইয়াছে । গ্রীষ্ম-কালে যখন পানীয় জল দুপ্রাপ্য হয়, তখন ভয়ঙ্করের কুলবধূগণ<sup>৫</sup> কাদাজল<sup>৬</sup> কলসীতে পুরিয়া লইয়া বান । লর্ড কারমাইকেল যদি সে দৃশ্য দেখিতেন, তবে তিনি অবশ্যই এই বক্তৃতা প্রকাশ করিতেন, যত দিন জলকষ্ট দূর না হইবে ততদিন একটা কড়িও অন্য কার্যে খরচ করা হইবে না । যখন গ্রীষ্মকালে বহা বহাগল কলসী কক্ষে ক্রোশান্তর<sup>৭</sup> হইতে জল আনিতে গমন করেন এবং কলসীপূর্ণ জলভার বহনে স্তম্ভ হইয়া সাতার বিজ্ঞান করেন, তাঁহাদের

<sup>১</sup> With a frank and generous mind.

<sup>২</sup> Jñān-dīok : learning-light ; light of learning.

<sup>৩</sup> Treasury.

<sup>৪</sup> Artha-abhāve : for want of money.

<sup>৫</sup> Kula-vadhū : ladies of family.

<sup>৬</sup> Kāḍā-jal : mud-water ; muddy water.

<sup>৭</sup> Krośa-antar : a kros away ; 2 miles distance.

কাতরমুখ যদি লর্ড কারমাইকেল একবার দর্শন করিতেন, তবে তাঁহারি সন্দেহ  
আগে দূবে বিগলিত হইয়া বলিত, জেলাবিত্তাগের কথা কেহ মুখে আনিও না।

জনসাধারণের মুখ সম্বন্ধে ব্রূহি করার দ্বারা যদি অশাসন হয়, তবে  
আমরা যদি সর্বত্রো শিক্ষা, স্বাস্থ্য ও অশ্রমের জলের ব্যবস্থা করা কর্তব্য।  
বস্ত্রিগণ বলেন, জেলা ভাগ না করিলে অশাসন অসম্ভব। আমরা বলিতেছি,  
জেলা বিভাগের সঙ্গে অশাসনের কোন সম্পর্ক নাই।

যমুনসিংহের সমস্ত লোক জেলা বিভাগের বিরোধী। বিরোধী এই  
জন্য যে জেলা ভাগ করিলে হিতকর কার্য আর সহজে অসম্ভব হইবে না।  
আজ যমুনসিংহে কলেজের প্রয়োজন, সমস্ত জেলার লোক টাকা সংগ্রহ  
করিয়া কলেজ সত্ত্ব করিরাছে। জেলা ভাগ করিলে কম্প সংখ্যক লোকের  
দ্বারা এমন বৃহৎ কার্য সম্ভব হইত না।<sup>১</sup> এই একটী দৃষ্টান্ত দ্বারাও প্রমাণ  
হইতেছে, সমস্ত জেলা এক থাকিলে সংকল্পের অনুষ্ঠান করা যেমন সহজ।  
লর্ড কারমাইকেলকে তাই বারংবার বিনয়ের সহিত বলি, বস্ত্রিগণের কথা  
ভুলিয়া যেন যমুনসিংহের আগে আদাত না করেন।

### গৈলা আদর্শ বালিকা-বিদ্যালয়।

*Gaila Model Girls' School.*

বিগত ৯ই জুলাই বরিশালের জজ মিঃ কেমিয়েন্স<sup>১</sup> ও বাজিক্রেট মিঃ  
ক্রিং গৈলা হাই স্কুল, গৈলা শতীল কলেজ গৈলা আদর্শ বালিকা বিদ্যালয় ও  
অপর একটি বালিকা-বিদ্যালয়ের পারিতোষিক বিতরণ উপলক্ষে গৈলা গমন  
করিয়াছিলেন। গৈলা আদর্শ বালিকা-বিদ্যালয় গত বৎসর স্থাপিত হইয়াছে;  
ইহারই মধ্যে ছাত্রী সংখ্যা ৭৬ জন হইয়াছে। সম্রাতি এক বাড়ীর বাহিরাভীতে<sup>২</sup>  
স্কুলের কার্য হইতেছে। স্কুলের জন্য শ্রীকৃত রায়চরণ গুপ্ত, শ্রীকৃত আশুতোষ  
গুপ্ত ও শ্রীকৃত বিবেকানন্দ গুপ্ত এক খণ্ড জমি<sup>৩</sup> প্রদান করিয়াছেন। এই জমি  
স্কুলের ব্যয়ে বাঁধান হইয়াছে। ১০০ ছাত্রী পড়িতে পারে এমন গৃহ নির্মাণ  
হইবে। শ্রীকৃত তারিণীচরণ গুপ্ত তাঁহার পত্নী মানিক্যমণী দেবীর স্মৃতি রক্ষার্থ  
এই গৃহ নির্মাণ কম্পে<sup>৪</sup> ৫০০ টাকা প্রদান করিতে প্রতিশ্রুত হইয়াছেন।  
বর্তমানে মাসিক ৪০ টাকা টাঙ্গা আদায় হয়, তদ্বারা স্কুল চলিতেছে। পুরস্কার  
বিতরণ সভারওঁদের জনসাধারণ উপস্থিত ছিলেন। জজ লাহেব সভাপতির

<sup>১</sup> Mr. Cammiade I.C.S.

<sup>২</sup> Prize distribution : *pari-tos-pleasing*.

<sup>৩</sup> Outer apartments or court.

<sup>৪</sup> A piece of land.

<sup>৫</sup> *Nirmāna-kalpe* : for the purpose of building.

আসিল গ্রহণ করেন। পুস্তক, ক্যানবাক্স,<sup>১</sup> আয়না<sup>২</sup> চিরুণী<sup>৩</sup> পুতুল<sup>৪</sup> প্রভৃতি কুম্ভার ও বাবুহারী যন্ত্র পুরস্কার প্রদান করা হইয়াছে। কুম্ভারের অবস্থা দেখিয়া রাজিক্রেট ও জজ উভয়েই সন্তুষ্ট হইয়াছেন। সবশেষেই হইতে মাসিক অঙ্কতঃ<sup>৫</sup> ৫০ টাকা ও স্থান নির্বাণের জন্য এককালীন সাহায্য আশা করা যাইতে পারে।

<sup>১</sup> E. cash-box.

<sup>২</sup> Mirrors.

<sup>৩</sup> Combs.

<sup>৪</sup> Dolls.

<sup>৫</sup> At least.

### বিদ্যবিদ্যালয় সংস্কার, না শিক্ষা সংস্কার ?

*The reforming of the University, or the destruction of education ?*

মিঃ আর্চবোল্ড<sup>১</sup> ঢাকা কলেজের প্রিন্সিপাল। তিনি বিদ্যবিদ্যালয় সংস্কার করিবার আভিপ্রায়ে কতগুলি প্রস্তাব লিপিবদ্ধ করিয়া<sup>২</sup> বলদেশের সমস্ত কলেজের অধ্যাপকদের আক্ষরের জন্য<sup>৩</sup> তাহা প্রেরণ করিয়াছেন। তাহার প্রস্তাবগুলি পাঠ করিয়া আমাদের মনে এই চিন্তার উদয় হইয়াছে, তিনি শিক্ষার উন্নতি করিতে চান, না শিক্ষার পথ সঙ্কোচ<sup>৪</sup> করিতে চান ? তাহার প্রস্তাবগুলির বর্গ পাঠকদের অবগতির জন্য<sup>৫</sup> প্রকাশ করিতেছি।

<sup>১</sup> Mr. Archbold.

<sup>২</sup> Having reduced to writing.

<sup>৩</sup> For signature.

<sup>৪</sup> Narrow ; confined.

<sup>৫</sup> For information.

### ছাত্র সংখ্যা হ্রাসের প্রস্তাব।

*A proposal to reduce the number of students.*

মিঃ আর্চবোল্ড লিখিয়াছেন, ‘ ছাত্র ও শিক্ষকদের মধ্যে যথাযোগ্য সম্পর্ক স্থাপনের চেষ্টা করা কর্তব্য। এই আভিপ্রায়ে স্থাপনের উদ্দেশ্যে, এক এক বিষয়ের পাঠ লইবার জন্য যত ছাত্র সমবেত হয়, ক্রমশঃ তাহাদের সংখ্যা হ্রাস করা কর্তব্য। কিন্তু বর্তমান সময়ে তাহাদের বিপরীত ব্যবস্থাই দেখিতে পাওয়া যায়।’

<sup>১</sup> The exactly opposite arrangement.

হিঃ আর্টবোল্ড প্রত্যেক শ্রেণীর ছাত্রসংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য ব্যাকুলতা<sup>১</sup> প্রকাশ করিয়াছেন। ব্যাকুলতার কারণ এই যে, বহু ছাত্র হইলে, ছাত্র ও শিক্ষকের যথাযোগ্য সম্পর্ক স্থাপনের ব্যাধাত<sup>২</sup> হয়। এই সব কথা আবারের অসহ্য হইয়াছে<sup>৩</sup>। ইচ্ছা করা যথাযোগ্য সম্পর্ক স্থাপনের নামে ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার প্রস্তাব করেন, তাঁহাদের যত শিক্ষার শরু এমনশে আর কেহ নাই। আমরা নিশ্চয় বলিতে পারি, হিঃ আর্টবোল্ডের যত মোক ছাত্র কেহই তাঁহার এই ইচ্ছাহারে<sup>৪</sup> নাম সই<sup>৫</sup> করিবেন না।

ভাল বাড়ী ও ওতপ্রোত সর্বশ্রেষ্ঠ কার্য<sup>৬</sup>।

হিঃ আর্টবোল্ড নিবিয়াছেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রথম ও সর্বাধিকার কর্তব্য<sup>৭</sup> হচ্ছে<sup>৮</sup> ছাত্রদের উপর নজর<sup>৯</sup> রাখা ও তাহাদিগকে ভাল ঘরে বাসা দেওয়া। অন্য সব কাজ কোলিরা রাখিয়া এই দুই বিষয়ে সকলের আগে বিশ্ববিদ্যালয়ের যত্নোযোগ দেওয়া কর্তব্য।<sup>১০</sup>

বিশ্ববিদ্যালয়ের সর্বাধিকার শ্রেষ্ঠ কর্তব্য সম্বন্ধে হিঃ আর্টবোল্ডের যত অস্বপ্ন হইয়া আবার আকর্ষণীয়<sup>১১</sup> হইয়াছে। Advancement of Learning শিক্ষার উন্নতি সাধন যে বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রধান উদ্দেশ্য, হিঃ আর্টবোল্ড তাহা স্বীকার করেন না। ছাত্রদের উপর গোয়েন্দাগিরি<sup>১২</sup> করা তাহাদের বাসের জন্য বড় বড় প্রাসাদ<sup>১৩</sup> নির্মাণ করাই তিনি সর্বশ্রেষ্ঠ কার্য বলিয়া বোঝা করিয়াছেন। নিত্য মুখ না হইলে কোন অধ্যাপক তাঁহার এই অপূর্ণ হৃদের সর্ব্বত্র করিতে পারিবেন না।

<sup>১</sup> Eagerness.

<sup>২</sup> Impediment.

<sup>৩</sup> "All this talk has become beyond our bearing."

<sup>৪</sup> A. ishtahār : advertisement ; circular.

<sup>৫</sup> Signature.

<sup>৬</sup> Good housing and supervision are the most important duties.

<sup>৭</sup> First and most urgent duty.

<sup>৮</sup> i.e., হচ্ছে।

<sup>৯</sup> P. nazar : looking ; supervision ; surveillance.

<sup>১০</sup> Āścaryya-anu-īla : astonished.

<sup>১১</sup> Spying, watching.

<sup>১২</sup> Palaces.

### কলিকাতার ব্যবহারাজীব ও ডাক্তার।

*The lawyers and doctors of Calcutta.*

হিঃ আর্টবোল্ড বলিয়াছেন, কলিকাতার কর্তব্য<sup>১</sup> ব্যবহারাজীব ও ডাক্তার তাঁহাদের ব্যবসারে যত বড় হউন না কেন,<sup>২</sup> তাঁহাদের অপেক্ষা

<sup>১</sup> Karma-vyasta : eager for employment ; busy.

<sup>২</sup> No matter how great they be in their profession.

কলেজের অধ্যাপকেরাই বিশ্ববিদ্যালয়ের কার্য পরিচালনে অধিক দক্ষ।

বিশ্ববিদ্যালয় কেবল শিক্ষক লইয়া গঠিত হয় নাই, ছাত্রও তাহার এক অঙ্গ।<sup>১</sup> ছাত্রদের হিত যেমন শিক্ষকেরা চিন্তা করেন, তাহাদের উকীল ও ভাতার অভিভাবকেরাও লেইরপ করিয়া থাকেন। সুতরাং বিশ্ববিদ্যালয়ের তার কেবল অধ্যাপকের হাতে দাড়িয়া দিলে ভাল কল হইবার আশা নাই। মিঃ আর্চবোল্ড কি এ কথা জানেন না যে, ইংলণ্ডের বিশ্ববিদ্যালয় সমূহের তার কেবল অধ্যাপকদের উপর ন্যস্ত<sup>২</sup> করা হয় নাই। লর্ড হেলডেন, লর্ড রোজবেরী, লর্ড কর্জর<sup>৩</sup> প্রভৃতি অনেক বিশ্ববিদ্যালয়ের উপর কর্তৃত্ব<sup>৪</sup> করিয়া থাকেন।

<sup>১</sup> Universities are not only composed of professors ; students, too, are a part of them.

<sup>২</sup> *Ni-asta* : pledged ; invested to ; deposited with.

<sup>৩</sup> Lord Haldane, Lord Rosebery, Lord Curzon.

<sup>৪</sup> Management ; supervision, কর্তৃ, a doer ; accomplisher.

### বিশ্ববিদ্যালয় কেন শিক্ষা দেয় ?

*Why do Universities teach ?*

মিঃ আর্চবোল্ড লিখিয়াছেন, “ইউনিভার্সিটি উভেট নামক যে এক জেদী ছাত্রের উক্ত্য হইয়াছে, তাহার তীব্র প্রতিবাদ করা উচিত মনে করিতেছি।<sup>১</sup> কলেজের সহিত ছাত্রের সম্পর্ক হ্রাস হইলে<sup>২</sup> ছাত্রদের অকল্যাণ হয়, কলেজের অকল্যাণ হয়, চরমে বিশ্ববিদ্যালয়েরও অবলম্বন হয়।”<sup>৩</sup> কিয়দ্বিধ পূর্বে রাজপুত্রেরা কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের বিরুদ্ধে এই অভিযোগ করিতেন যে, “ইহা কেবল পরীক্ষা গ্রহণ করে, শিক্ষাদান করে না।”<sup>৪</sup> কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় শিক্ষাদানের ব্যবস্থা করিয়াছেন, আর আমরাই মিঃ আর্চবোল্ড বলিতে আরম্ভ করিয়াছেন “ইহার তীব্র প্রতিবাদ করা উচিত।” কে না জানে যে কলেজে এম, এ পড়া অসম্ভব হইয়াছে। অতি অসংখ্যক ছাত্রই কলেজে এম, এ রাশে ভর্তি হইতে পারে। বিশ্ববিদ্যালয় এম, এ পড়ার অত্যন্ত সহিধা করিয়া দিয়াছেন। এমন্যও কি বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষা করিতে হইবে ?

<sup>১</sup> I think a vigorous opposition should be made to the creation of a class of learners known as “University students.”

<sup>২</sup> If the relation of students with their college is severed.

<sup>৩</sup> It only examines, it does not teach.

মিঃ আর্চবোল্ড অধ্যাপকদের নিকট বেশ একটু চোপ<sup>১</sup> কেলিয়াছেন। বিশ্ববিদ্যালয়ের কর্তৃত্ব তার প্রিন্সিপাল ও অধ্যাপকদের হস্তে অর্পণ করা উচিত, এই আপাতঃ মনোহর প্রস্তাব<sup>২</sup> উপস্থিত করিয়া তিনি অনেক গর্হিত<sup>৩</sup> ও অনিষ্টকর প্রস্তাবে অধ্যাপকদের সম্মতি গ্রহণের চেষ্টা করিয়াছেন। এই চতুরতা বৃদ্ধিতে কোন অধ্যাপকেরই এক মুহূর্ত সময় লাগিবে না।<sup>৪</sup>

মিঃ আর্চবোল্ড রমণা হইতে পত্র লিখিয়াছেন, অধ্যাপকগণ তাঁহার প্রস্তাব প্রত্যাখ্যান<sup>৫</sup> করিয়া রমণার পাঠদ্বারা দিবেন তাহাতে আর কোন সম্বন্ধ নাই।<sup>৬</sup>

শিক্ষা সংস্থারের অন্য চারিদিকে যে আয়োজন হইতেছে, তাহা দেখিয়া আমরা বড় চিন্তাকুল হইয়াছি।<sup>৭</sup>

<sup>১</sup> Bait.

<sup>২</sup> *Āpātah manas-har prastāv* : at present enticing proposal—proposal which pleases at first hearing.

<sup>৩</sup> *Garhita*, (from *garha*, to censure) blamable.

<sup>৪</sup> It will not take any professor a moment to understand this deceitful proposal.

<sup>৫</sup> *Prati-ākhyān* : refusal.

<sup>৬</sup> "Mr. Archbold has written his circular from a place called Ramnā. Teachers will reject his proposals and will send it to Ramnā; of that we have no doubt," *Ramnā* is the new city at Dacca built for the capital of Eastern Bengal and Assam.

<sup>৭</sup> We are rendered anxious by seeing the arrangements made on every side for the destruction of education.

### ৩৫০ ভারতবাসীর লগ্ন।

*The condition of 350 Indians.*

৩৫০ ভারতবাসী কোমাগাটা জাহাজে কানাডা যাত্রা করিয়াছিল, এক মাসের পর জাহাজ কানাডার নিকট উপস্থিত হইয়াছিল, কিন্তু গবর্ণমেন্টের আদেশে জাহাজ তীরে ভিড়িতে<sup>১</sup> পারিল না। কানাডার ভারতবাসীগণ আদেশপত্রিকাকে জাহাজ হইতে নামাইবার জন্য কত চেষ্টা করিলেন, সকল চেষ্টা ব্যর্থ<sup>২</sup> হইল। অবশেষে বিচারদালতের শরণাপন্ন<sup>৩</sup> হইলেন। বিচারকেরা বলিলেন, ভারতবাসীগণ যে জাহাজে অশ্রম হইতে যাত্রা করিয়াছিল, সেই জাহাজে কানাডা আইসে নাই, অতএব আইনের বিধান অনুসারে তাহাদিগকে জাহাজ হইতে অবতরণ<sup>৪</sup> করিতে দেওয়া হইবে না।

<sup>১</sup> To draw near ; moor.

<sup>২</sup> *Vi-artha* : without result.

<sup>৩</sup> *Saran-ā-pad-na* : refuge-adopting, taking refuge.

<sup>৪</sup> *Ava-taran* : descending ; cf *avātār*.

কানাড়ার আদালত হুকুম দিরাইলেন, ৩৫০ জন বাত্রী লইয়া কোম্পাগাটা জাহাজ পুনরায় চীন দেশে প্রত্যাবর্তন<sup>১</sup> করুক। কিন্তু কোম্পাগাটা জাহাজ সে হুকুম তামিল<sup>২</sup> না করিতে অত্যধিক সময় পুলিশ জাহাজখানাকে তড়াইয়া দিয়াই অন্য সত রবিবার জাহাজে উঠিবার চেষ্টা করিয়াছিল। ভারতবাসি-গণ যে বাহা হাতে পাইয়াছিল তাহা লইয়া সময় পুলিশকে আক্রমণ করে। পুলিশের বড়কর্তা<sup>৩</sup> ও আরও অনেক পুলিশ আহত হইয়া আহান করিয়াছে।

পুলিসের পরাক্রম সংবাদ পাইয়া গবর্নমেন্ট "হেনবো" নামক বৃহৎ জাহাজের অধ্যক্ষের<sup>৪</sup> উপর এই হুকুম দিরাইলেন যে নৌ-সৈনিকগণ কোম্পাগাটা জাহাজ আক্রমণ করিয়া ভারতবাসীদিগকে "এন্ড্রেন অব জাপান" নামক জাহাজে বহিরা আনিবে এবং ৩৫০ জন ভারতবাসী লইয়া "এন্ড্রেন অব জাপান" চীন দেশাভিমুখে বাত্রা করিবে।

এই শ্রমহরি ব্যাপারটা কি ভাবে নির্কাহ হইয়াছে, সে খবর আমরা পাই নাই।<sup>৫</sup> তাহারা যে সহজে বশীভূত হইবে, তাহা মনে হয় না। বাল্য হউক স্বতঃপূর্ণ<sup>৬</sup> প্রবাহিত না হইলেই ভাল।

একদিকে রণের আরোজন হইয়াছে, অপর দিকে নির্দাসনের হুকুম অমান্য করিতে জাহাজের ক্যাপ্তান ও যিনি জাহাজ তড়া করিয়াছিলেন, তাঁহার বিরুদ্ধে আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত করা হইবে। যাত্রীগণ বলিতেছেন, তাহাদের আহার সামগ্রী<sup>৭</sup> বাই, হংকং কিরিতা বাইতে এক মাস সময় লাগিবে, তাহাদের আহার সামগ্রী না মিলে তাহারা জাহাজ ছাড়িতে দিবে না। জাহাজের ক্যাপ্তান বলিতেছেন, জাহাজে খাদ্য সামগ্রী মাই, আহার না পাইলে যাত্রীগণ বিদ্রোহী হইবে। অতএব কানাড়া গবর্নমেন্ট যদি আহার সামগ্রী দেন, তবে তিনি জাহাজ ছাড়িতে<sup>৮</sup> পাবেন। কানাড়া গবর্নমেন্ট বলিতেছেন, তাঁহারা আহার সামগ্রীর বন্দোবস্ত করিতে পারিবেন না।

জাহাজের মধ্যে বালক বৃহৎ অনেক আছে; আহার সামগ্রী না পাইলে ইহারা কানাড়ার তীর হইতে এক পদও গড়িবে না,<sup>৯</sup> এই বলিয়া জেন করিয়াছে।

<sup>১</sup> *Prati-ā-vartān* : re-ā-vart, i.e., return.

<sup>২</sup> P. Obeying, accomplishing.

<sup>৩</sup> *Baṇa-kartā* : Chief leader.

<sup>৪</sup> *Adhi-akṣa* : 'over-seer,' i.e., commander. [*adhi*=sub; *adhi*=super.]

<sup>৫</sup> *Kṣata-dēha* : (with) scarred bodies : (bahu-vr̥thi samāsa).

<sup>৬</sup> *Rakta-gaṅgā* : 'blood-river,' river of blood, blood-shed.

<sup>৭</sup> Materials for food.

<sup>৮</sup> To loose, unmoor.

<sup>৯</sup> "Will not stir a foot".

বৌসৈন্য ও নিষবান্ধীর সংগ্রামের পরিণতি কি হইবে, তাহা চিন্তা করিয়া অনেক উদ্বিগ্ন হইয়াছেন। ব্রিটিশ সাম্রাজ্যে ভারতবাসীর লাহুনা দেখিয়া অনেক উত্তপ্ত হইয়া উঠিতেছেন ইহার কল কি হইবে, তাহাও জানি না।

আমাদের পরামর্শ এই যে ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সর্বত্র কানাতা ও অক্টেনিয়া, নিউজিল্যান্ড ও দক্ষিণ আফ্রিকার বাসিন্দারা<sup>১</sup> যেমন অবাধে<sup>২</sup> যাতায়াত করিতে পারে, ভারতবাসীরও ঠিক তদ্রূপ অধিকার থাকা চাই। ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সমস্ত ছাত্রের লোক ভারতবর্ষে আসিয়া যাহা ইচ্ছা তাহা করিতে পারে, ভারতবাসী কেন তাহাদের দেশে যখন ইচ্ছা তখন বাহিতে পারিবে না। ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সমুদয় দেশের লোক ভারতবর্ষে আজ মাজিক্রেট হইতেছে, বাণিজ্য ব্যবসায় করিয়া লক্ষপতি<sup>৩</sup> হইতেছে, ভারতবাসী কখনও এমন কথা বলে নাই, 'ওহারা আমাদের দেশে আইসে কেন?' ভারতবাসী যে উদারতা<sup>৪</sup> মহানুভবতা<sup>৫</sup> দেখাইতেছে, ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সমস্ত দেশের লোক ভারতবাসীর প্রতি সেইরূপ উদারতা প্রদর্শন করুক, ভারতবাসী ইহাই চায়। এই উদারতা দূরে থাকুক, ভারতবাসীর প্রতি উন্নয়ন ব্যবহারও করা হইতেছে না। ভারতবাসীকে অল্পদূর হইতে শিক্ষা দেওয়া কি ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের মঙ্গলের কারণ হইবে? আমরা সকলকে এই কথা চিন্তা করিয়া দেখিতে অনুপ্রাণিত করি।

<sup>১</sup> P. bāshindah : resident, native.

<sup>২</sup> A-bādhe : without impediment.

<sup>৩</sup> Lakha-pati : 'lakh-lords,' millionaires.

<sup>৪</sup> Generosity.

<sup>৫</sup> Magnanimity.

### ঢাকার গোয়েন্দা হত্যা।

*The Murder of an Informer at Dacca.*

বকল্যাণ্ড বান্ধ<sup>১</sup> ঢাকার নদীতীরবর্তী অতি মনোহর রাজপথ। শত শত লোক—বালক বৃদ্ধ যুবক প্রতিদিন সন্ধ্যা সমীরণ সেবনের জন্য<sup>২</sup> এই স্থানে সমবেত হন। বহু পুলিশ গুলি বেগে<sup>৩</sup> ও প্রকাশ্য বেগে<sup>৪</sup> ভ্রমণ করিতে করিতে জনসাধারণের দৃষ্টি বিধি পর্য্যবেক্ষণ<sup>৫</sup> করে; এমন জনপূর্ণ স্থানে সত রহিবায় সন্ধ্যা ৭ ঘটিকার সময় রিভলভারের স্প্রিংয়ে রাহদাস নামক এক ভণ্ডার<sup>৬</sup> নিহত হইয়াছে। ১৯এ ঘন সন্ধ্যার পর পুলিশের গুলিচর নগের

<sup>১</sup> The Buckland Bund.

<sup>২</sup> To enjoy the evening breeze.

<sup>৩</sup> In disguise.

<sup>৪</sup> Lit. 'overt costume,' i.e., uniform.

<sup>৫</sup> *Pari-ava-ikhan* : scrutiny.

<sup>৬</sup> Spy.

রাখি রাই সত্যেন্দ্র ও বিজয় নাথিক দুই দুবকের সহিত চট্টগ্রামের একাশ্য রাস্তা দিয়া বাইতেছিল; তখন শুনির আঘাতে সত্যেন্দ্র হত হয়। ঠিক তাহার এক মাস পরে ১৯এ জুলাই সন্ধ্যার পর পুলিশের গুপ্তচর রাই দাস কর্তৃক বল শরৎ সন্ধ্যাকার গোয়েন্দা-পুলিশের ছুপারিন্টেন্ডেন্ট বাবু বসন্তকুমার চট্টোপাধ্যায়ের সহিত যখন কল্যাণ বাঁধ দিয়া বাইতেছিল তখন শুনির আঘাতে রামদাস নিহত হইয়াছে। মর্গেজ্ঞ তখন তথায় উপস্থিত ছিল কি না জানি না, কিন্তু সে যে সে দিন চাকর ছিল, তাহা জানা গিয়াছে।

<sup>১</sup> রবিবার সন্ধ্যাকাল সুরমা নদীতীরে বহু জনতা। চাকর এলিঙ্গ যমী রূপবাবুর বাড়ীর সম্মুখে হঠাৎ দ্রিকলভ্যের আওয়াজ হইল—এক দুই করিয়া লাভার আওয়াজ হইল—লোকে এগিয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল। ওটা শুনি রামদাসের ক্ষেপে বিহ্বল হইল—একটা খুঁজে, একটা বুকে, একটা হাঁটতে বিহ্বল হইল, বাহাদাস তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া এগিয়ে গেল। শরৎ সন্ধ্যাকার বাবু বসন্তকুমার চট্টোপাধ্যায়ের সঙ্গে সঙ্গে কিরিত, সে আত-তারীর<sup>১</sup> হাত ধরিল। আততারী তাহার কপাল লক্ষ্য করিয়া তুলি করিল, তুলি কপালে বিদ্ধ হইল না কিন্তু কপালের চর্মে<sup>২</sup> করিয়া<sup>৩</sup> চলিয়া গেল। শরৎ আতকে ধরনীতলে পড়িত হইল—আততারী পলাইয়া গেল। বসন্ত বাবু তখন এক লক্ষে বাঁধের উপর হইতে বৃড়ীগলা<sup>৪</sup> নদীতে পড়িয়া এগি য়াঁচাইলেন। আততারীর পল্কাভাষিত<sup>৫</sup> হইবার আর কেহ ছিল না, সে বাহার এগি নইয়া পলাইয়া বাইতেছিল, স্তব্রায় আততারী নির্গিবে চলিয়া গেল।

অন্যরক এই আততারীরা সংখ্যায় ৩ জন ছিল। তাহাদের ৩ জনের হাতে দ্রিকলভ্য, ৩ জন খালি হাতে ছিল। তাহারা কোন্ দিকে গেল, কেহই তাহা বলিতে পারে না।

নিহত গুপ্তচর রামদাসের ইতিবৃত্ত<sup>৬</sup> প্রকাশিত হইয়াছে। তাহার প্রকৃত নাম ঔবেশচন্দ্র দে, নিবাস বঙ্গবনসিংহ জেলার অন্তর্গত নেত্রকোণা।<sup>৭</sup> উয়েল গোলোকপুরের অধিদার কুমার উপেন্দ্রচন্দ্র চৌধুরীর বাড়ীর বাজার-সরকারী<sup>৮</sup> কর্তৃক করিত। তাহার শিকার ব্যবসা তাই।

১৯০৬ সালে কুমার বাহাদুরের ৬।৭টা বন্দুক ছুরি হরা<sup>৯</sup> উয়েশের উপর লক্ষে হওয়াতে সে গোলোকপুর হইতে পলায়ন করিয়া বাণিকগঞ্জের

<sup>১</sup> Assassin.

<sup>২</sup> Scorching.

<sup>৩</sup> Burī Gangā : the river which runs under Dacca.

<sup>৪</sup> Pa'scāt dhāvita : pursuing.

<sup>৫</sup> Iti-vṛtta : 'this description,' history.

<sup>৬</sup> Neirokona, a subdivision of Mymensingh.

<sup>৭</sup> Bāgh-Sarkār : steward, caterer.

নিরাশ্র জনের প্রতিপালক<sup>১</sup> বাবু রজনীকান্ত বসাকের বাড়িতে নাম বদলাইয়া আশ্রয় গ্রহণ করে। উদ্দেশ্য এই সমস্ত রামদাস নামে পরিচিত হয়।

রামদাস যখন হাগিকপাণ্ডে বাস করিতেছিল, তখন কেদারপুরে খুব বড় ভাকাইতি হয়। রামদাসের উপর পুলিশের সন্দেহ হইয়াছিল। রজনী বাবুর মুহুরার সাহায্যে পুলিশ রামদাসকে প্রেপ্তার করে। কিন্তু প্রমাণভাবে<sup>২</sup> তাহার বিরুদ্ধে কোন বোকাচর্য উপস্থিত করা হয় নাই।

গত কেকরাড়ী মাসে সে ময়মনসিংহ উপস্থিত হয়। তখন সে পুলিশের গুপ্তচর হইয়াছে—তাহার বিরুদ্ধে বন্ধুক চুরীর অভিযোগ প্রত্যাখ্যার<sup>৩</sup> করা হইল।

রামদাস করিমপুর বড়ঘর বোকাচর্য আসামী শ্রেণীভুক্ত হইয়া পুলিশের বিশেষ সাহায্য করিয়াছিল। এই বোকাচর্য প্রমাণভাবে প্রত্যাখ্যত<sup>৪</sup> হওয়ার পর রামদাস কলিকাতার গোয়েন্দা পুলিশের মনভুক্ত হয়।

চট্টগ্রামের হত্যাকাণ্ডের পর বাবু বসন্তকুমার কলিকাতার কতিপয় গোয়েন্দা ও রামদাস গুপ্তচরকে লইয়া ঢাকার গিয়াছিলেন। রামদাস ঢাকা হইতে আশ লইয়া ফিরিতে পারিল না।

পুলিস হত্যাকাণ্ডকে ধরিবার জন্য নানা প্রকার চেষ্টা করিতেছে। তাঁতীবাঙ্গারের হোমিওপ্যাথি<sup>৫</sup> কুল ও তাহার ছাত্রাবাস ভ্রমাস করা হইয়াছে। ঐ কুলের ৬ জন ছাত্রকে প্রেপ্তার করা হইয়াছিল, ২ জনকে তৎক্ষণাৎ আর ৪ জনকে পরদিন মুক্তি দেওয়া হইয়াছে।

ঢাকার ইন্সপেক্টার ব্রজবিহারী বর্ষপের আরম্ভালীর<sup>৬</sup> করার উপর নির্ভর করিয়া ঢাকা কলেজের দ্বিতীয় বার্ষিক শ্রেণীর ছাত্র<sup>৭</sup> রসিকচন্দ্রন ভট্টাচার্য্য, বরেন্দ্রচন্দ্র পাণ্ডুলী ও কুমিল্লানিবাসী রেবতী নামক এক যুবককে প্রেপ্তার করা হইয়াছে। আরম্ভালী বলিয়াছে, রবিবার বৈকালে সে ঐ তিন জনকে জেনারেল পোডাকিসের নিকট দেখিয়াছিল। রেবতীর উপর পুলিশের মজর বহুদিন হইতে ছিল। তাহার সঙ্গে রসিক ও বরেন্দ্রকে দেখিয়া তাহাণ্ডিপের ৩ জনকেই হাজতে আটকাইয়া রাখা হইয়াছে।

কলিকাতা চট্টগ্রাম, ঢাকা ময়মনসিংহ প্রভৃতি নানা স্থানে যে প্রণালীর নরহত্যা হইয়াছে, ইহা বঙ্গদেশে এক অভিনব ব্যাপার। এই নরহত্যার কারণ নির্ণয় করিয়া তাহা দমনের চেষ্টা করা অতি প্রয়োজন। নরহত্যা দারা কাহারও কখনও মজল হয় না।

<sup>১</sup> That patron of the homeless.

<sup>২</sup> *Pramāna-a-bhāva*: for want of proof.

<sup>৩</sup> *Prati-ā-hār*: with-draw-al.

<sup>৪</sup> *Prati-ā-hṛta*: withdrawn.

<sup>৫</sup> E. Homoeopathy.

<sup>৬</sup> E. Orderly.

<sup>৭</sup> Student of the second-year class.

## লেডী হার্ডিংএর স্মৃতিরক্ষা ।

*The commemoration of Lady Hardinge.*

যিনি জনপ্রিয় রাজ-প্রতিনিধি লর্ড হার্ডিংএর সহস্রাবিধীরূপে মানাবিধ সম্বলিত। নিযুক্ত ছিলেন, যিনি সত্য সার্থী স্বীকৃতিতে অপূর্ণ ধৈর্য্য সহকারে<sup>১</sup> আহত স্বাধীন সেবা করিয়াছিলেন, ইংল্যান্ডের হান্সডাতারের দরিদ্র রোগী-নিগ্ৰহের জন্য কাঁদিয়া উঠিত, যিনি দিল্লীতে মহিলাদিগের জন্য চিকিৎসা-বিদ্যালয় স্থাপন করিয়া ভারতে স্বাধীনতার অস্তিত্ব হুচলিবার জন্য সচেতন হইয়াছিলেন, ইংল্যান্ডে ইচ্ছিত অসামান্য<sup>২</sup> ভাষায় যিস্ বাহিনী সেনা ডাক্তার হান্সডাতার নিযুক্ত, যিনি রাজ-প্রতিনিধির ঘৃণে হুচলি ও রাজকাৰ্য্যে পুরস্কারপ্রাপ্ত ছিলেন তাঁহার অকস্মাৎ পরলোক গমনের বার্তা সকলকে বিবাক-মাগরে নিমজ্জিত করিয়াছে ।

শ্রীমতী নানাহানে শোক-সভার অধিবেশন হইবে এবং স্মৃতি-রক্ষার অনুষ্ঠানও হইবে । লর্ড হার্ডিংএর পুত্রপুরুষ পিতামহ যখন ভারতে রাজ-প্রতিনিধি ছিলেন, তখন ভারতবাসীর শিক্ষা বিভাগের জন্য পড়াশুনা বঙ্গবিদ্যালয় প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন, সেই হার্ডিং বঙ্গবিদ্যালয় সমূহ এককালে সমস্ত সমস্ত শিক্ষার্থীকে জ্ঞানের আলোক প্রদান করিত । আমরা আশা করি, বঙ্গদেশের নানাহানে লেডী হার্ডিংএর স্মৃতি-রক্ষার জন্য লেডী হার্ডিং কালিকা বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইবে এবং উপযুক্ত ছাত্রীদিগকে বৃত্তি প্রদান করিয়া উচ্চ শিক্ষার পথ প্রশস্ততর<sup>৩</sup> করিয়া দেওয়া হইবে । বঙ্গদেশের একমাত্র মহিলা কলেজ বেথুন বিদ্যালয়ে লেডী হার্ডিংএর নামে বিজ্ঞান বিভাগ<sup>৪</sup> খোলা হইবে এবং লেডী হার্ডিংএর নামে অধ্যাপক নিযুক্ত করা হইবে ।

আমরা এই প্রস্তাবের সমর্থন করিবার জন্য সমুদয় দেশবাসীকে আহ্বান করিতেছি । আশা করি গবর্নমেন্ট, শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্নেল, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের<sup>৫</sup> তাইসচ্যান্সেলার ডাঃ সর্বাধিকারী প্রভৃতি এই প্রস্তাবটি স্বাভাবিক বিকলে নী যায় তাহার চেষ্টা করিয়া লেডী হার্ডিংএর স্মৃতি ও স্মরণ রক্ষা করিবেন ।

শ্রীমতী নানাহানে

কালিকা ।

<sup>১</sup> *Sat-anu-sthān* : good institutions.

<sup>২</sup> With unequalled patience, fortitude (dhir).

<sup>৩</sup> i.e., *nij nāma prāṁsanīya* : 'laudable in her own name,' 'herself a distinguished person,' as opposed to one who is the wife or daughter of a distinguished person.

<sup>৪</sup> *Prāśāsa-lar* : wider, more open.

<sup>৫</sup> Science Department.

## সমুদ্র যাত্রা ।

*Sea-voyage.*

সমুদ্রযাত্রা সাধুনাং  
প্রাণং বৈদবন্তকেন ।

সমুদ্রযাত্রা সম্বন্ধে যীমাংসা করিতে হইলে শাস্ত্রে সমুদ্র পার হওয়া সম্বন্ধে কি লিখিত আছে জানা কর্তব্য । তিন্ন তিন্ন পণ্ডিতগণের বিচার দেখিলে জানা যায় যে কেবল মাত্র এক বচনের উপর এই তর্কের ভিত্তি স্থাপিত । সে বচন রূহ্মারসীর পুরাণে দেখিতে পাওয়া যায় এবং তাহার পাঠ এইরূপ ।

সমুদ্রযাত্রাঐকারঃ কনকনুবিধারনম্ ।

ইমানু বর্ষানু কলিযুগে বর্জ্যানানুর্জনীষিণঃ ।

[ ২২ নং অধ্যায়—১৩—১৬ ]

কেহ কেহ বলেন “সমুদ্রযাত্রা” পদটিতে লিপি-প্রমাদ<sup>১</sup> ঘটিয়াছে, ইহা হওয়া উচিত—“সমুদ্রযাত্রাঃ” এই পাঠান্তর<sup>২</sup> হেতুই তর্কের উৎপত্তি । প্রথম পাঠের অর্থ এই যে সমুদ্রযাত্রারূপ ধর্ম প্রহণ বর্জন করিবে, সমুদ্রযাত্রা এই ধর্ম স্বীকারঃ (প্রহণ) বর্জ্যম্ । সমুদ্রযাত্রা পদ দ্বারা ব্রত বিশেষকে উল্লেখ করিতেছেন<sup>৩</sup> । দ্বিতীয় পাঠের অর্থ আদি কোন পণ্ডিত প্রবরের<sup>৪</sup> বিচার হইতে উদ্ধৃত<sup>৫</sup> করিতেছি । তাহার মতে এ পাঠের অর্থ এই যে “সমুদ্রযাত্রাকারীর স্বীকার অর্থাৎ সমাজে প্রহণ \* \* বর্জন করিবে ।” এই দুই পাঠ ও অর্থভেদ দেখিলে কোষার লিপি-প্রমাদ ঘটিয়াছে বুঝিতে সুতর্কেক মিলন হয় না । “স্বীকার” অর্থে সমাজে প্রহণ বিরূপে হয় ? যদিই হইল, “অকার” কি এক্ষণে বর্জন করা হইতে পারে ? কনকনু বারন রূপ ধর্ম বর্জন করা হইতে পারে ; বিজগণের পক্ষে অসমর্থের সহিত বিবাহ রূপ ধর্ম (আচার) বর্জন করা হইতে পারে, কিন্তু স্বীকার (সমাজে প্রহণ) রূপ ধর্ম কিরূপে বর্জন করিতে পারা যায় ? সমুদ্রযাত্রা অর্থাৎ সমুদ্র পার হইয়া দেশান্তর যাওয়াও ধর্ম বা আচার হইতে পারে না । সমুদ্রপথে

<sup>১</sup> The foundation of this dispute.

<sup>২</sup> Slip of the pen.

<sup>৩</sup> *Paiha-antar* : other reading, different version.

<sup>৪</sup> “By the word *Samudra-yātrā* he means a particular vow (and not sea-voyage).”

<sup>৫</sup> *Pra-var* : very eminent.

<sup>৬</sup> Quote, extract.

<sup>৭</sup> “Even if it were so, how can an ‘acceptance’ become relinquished, abandoned ?”

কোনভাবে ব্যাকরণে নিবিড় করা উদ্দেশ্য হইলে, প্রকৃষ্ট ভাবেই। সেখা  
 ব্যক্তি ■ সমুদ্রপথে যাত্রায় নিবিড় কর্তব্য এবং সে প্রকার গমনকারীকে  
 বর্ণন করিবে। অরণ্য বাধিতে হইবে যে, শাস্ত্রকার লিখিয়াছেন “ইহান্  
 বর্জ্যান্ বর্জ্যান্”,—এই সমস্ত ধর্ম বা আচার বর্জন করিবে। অধিকন্তু এ  
 প্রকার অর্থ করিতে হইলে ভাবার গোলযোগ ঘটে<sup>১</sup>। শ্রীমত সর্বত্র ভিন্ন  
 এ প্রকার কুট অর্থের কোন প্রয়োজনতা দৃষ্ট হয় না। বলতঃ এ অর্থ সম্ভবপর  
 নহে। কিন্তু সমুদ্রযাত্রী রূপ ধর্ম শ্রীকার (গ্রহণ) করিবে না অর্থ করিলে  
 বচনের অর্থ<sup>২</sup> থাকে এবং কোন প্রকার গোলযোগও উপস্থিত হয় না।  
 উক্তর মধ্যে ইহাই সরল ভাবার সরল ব্যাখ্যা<sup>৩</sup> এবং সমুদ্র যাত্রী রূপ ব্রতই  
 যে এ স্থলে উদ্ভিক্ত হইয়াছে সে বিষয় কোন সন্দেহ থাকে না। প্রয়োজন  
 ব্যতিরেকে দ্বিতীয় পাঠ শ্রীকার করিবার কোন কারণ দেখি না। শব্দ-  
 কল্পদ্রুম<sup>৪</sup> প্রভৃতি অপরাপর প্রকাশিত গ্রন্থেও “সমুদ্রযাত্রী” পাঠ দেখা  
 যায়। লিপি প্রমাদ আশঙ্কি চলে না। যদিও ব্যাকরণার্থে লিপি প্রমাদ  
 বা অপর কোন কারণ বলতঃ দ্বিতীয় পাঠ প্রেরণের বিবেচনা করা যায় তথাপি  
 পুণোন্নিখিত অর্থ সমর্থন করা যায় না। সমুদ্রযাত্রীকারী অর্থে সমুদ্র পার  
 হইতে প্রত্যগত ব্যক্তিকে কিরূপে বুঝাইতে পারে<sup>৫</sup>? বরং সেই ব্যক্তিকে  
 বুঝাইবে যে কেবল সমুদ্রযাত্রী সঙ্কল্প করিয়া সমুদ্রে গিয়া পুনরায় প্রত্যগত  
 হইয়াছে। সমুদ্রে গিয়া জলস্রিগর্ভে<sup>৬</sup> প্রাণ বিসর্জন দেওয়া সমুদ্রযাত্রার  
 উদ্দেশ্য ব্রত ছিল। কিন্তু যদি এই ব্রত শ্রীকারী কোন ব্যক্তির মৃত্যু না ঘটে  
 বা যে কোন কারণ বলতঃ সেই ব্যক্তি প্রাণ বিসর্জন না করিয়া সমাজে  
 প্রত্যগত হয়, তাহাকে সমাজে গ্রহণ করিবে না ইহাই বচনের অর্থ হইবে।  
 শাস্ত্রে সমুদ্রযাত্রার উল্লেখ বিরল, কিন্তু যেখানেই উল্লেখ আছে সেইখানেই,  
 অন্যতর বিশেষ কারণ উপস্থিত না থাকিলে, সমুদ্রযাত্রী পদে ব্রতার্থে বা  
 প্রারম্ভিকার্থে সমুদ্রযাত্রী বুঝাইবে<sup>৭</sup>। কেবল ব্রাহ্মণের এই প্রারম্ভিক অধি-  
 কার ছিল, অপর জাতির অধিকার ছিল না। এই জন্যই উল্লেখ আছে যে

<sup>১</sup> In explicit fashion.

<sup>২</sup> A confusion of language results.

<sup>৩</sup> *Anu-ay* : logical sequence.

<sup>৪</sup> Simple explanation of a simple phrase.

<sup>৫</sup> *Sabda-kalpa-druma* : “the plenty-tree of words”; the name of a famous Sanskrit dictionary (The *kalpa-vṛkṣa* or *kalpa-taru* is the tree of plenty in Indra’s heaven, of which frequent mention is made in talk and literature.)

<sup>৬</sup> “How can ‘a traveller to the sea’, be construed as a person returned from crossing the sea?”

<sup>৭</sup> *Jaladhi-garbha* : the depths of the ocean.

<sup>৮</sup> You must construe *samudra-yātrā* in the sense of a vow or penance.

“বিকস্মাকৌ কু নৌবাভুঃ শৌভিতশ্যাপি সংগ্রহঃ” বা “বিকস্মাকৌ কু  
নির্ধ্যানং শৌভিতশ্যাপি সংগ্রহঃ।” \*

\* সমুদ্রযাত্রা বতখীকারী পৃথলমোর পরিত্যাগ করিয়া কিছুকাল নির্দিষ্ট মিয়মাপুসারে সমুদ্রকূলে  
বাস করিতেম। তৎপরে বঙ্গপ্রবেশপূর্বক প্রাণ বিসর্জন দিওম। অনন্তর, <sup>১</sup> মণ্ডাপ্রস্থান।  
ইত্যাদির মত ইহা মরণাত্তিক ব্রত। <sup>২</sup> বহুদূরবীচ পুণ্যপের <sup>৩</sup> উক্ত শ্লোকসমূহ এই সকল ধর্ম  
উল্লিখিত আছে।

সমুদ্রপথে দেশান্তরে যাতায়াত কোথাও নিষিদ্ধ নহি। সমুদ্রপথে বা  
জলমানে <sup>৪</sup> গমনাগমনের কথা সর্বত্র পাওয়া যায়। মহাভারত, পুরাণাদি,  
সংহিতাদি <sup>৫</sup> শাস্ত্রগ্রন্থেও নানা স্থানে ইহার পরিচয় পাওয়া যায়।  
বহুসংহিতার <sup>৬</sup> সামুদ্রিক ব্যাবসায়ের <sup>৭</sup> উল্লেখ দেখা যায়। যে বিকস্মে  
এ অক্ষর ত্বরিত ত্বরিত প্রমাণ প্রদান্যাহে তাহা কখনও নিষিদ্ধ কর্তৃক হইতে  
পারে না। ঐতিহাসিক প্রমাণের কথাই নাই। পুরাকালে ও এই কলিযুগে  
হিন্দু বঙ্গবাসীরা জলমানে পুর্বে, অপর হব <sup>৮</sup> অকৃত্তি বীপে, পাক্তবে হুদু  
মিসর <sup>৯</sup> অকৃত্তি দেশে বাণিজ্য করিবার জন্য সদাই যাতায়াত করিতেম।  
“ক্রীষন্ত সওদাগরঃ” উপাখ্যান <sup>১০</sup> বঙ্গদেশে কাহার অবস্থিত? এই সমুদ্রের  
উপর করল। <sup>১১</sup> ক্রীষন্তকে দর্শন দিয়াছিলেন। ক্রীষন্ত সওদাগর বা অপরায়ণ  
সমুদ্রযাত্রাকারীরা অত্যন্ত হইলে সহজে অব্যবহার্য <sup>১২</sup> হইয়াছিলেন। বা  
সমুদ্রগমনের জন্য বিশিষ্ট কোন প্রস্তুতি করিয়াছিলেন তাহার প্রমাণ  
দেখা যায় না। বঙ্গদেশের হিন্দু রাজাগণও কখন কখন দেশান্তর বাসে <sup>১৩</sup>

<sup>১</sup> Fasting to death.

<sup>২</sup> *Mahā-prasthān* : great departure, a going away to die. It forms the subject-matter of a *parva* or section of the *Mahā-bhārata*.

<sup>৩</sup> *Murana-antik* : Ending in dying ; suicidal vows.

<sup>৪</sup> The *Bṛīhan Nārāḍiḡya Purāṇa*. This is a work that purports to give the mythical sage Nārada's description of the duties observed in the *Bṛhat Kalpa*. It is a sectarian composition written to support the doctrine of *Bhakti* or faith in Viṣṇu, and may even have been written in Mohammedan times.

<sup>৫</sup> *Jala-yāna* : a water conveyance.

<sup>৬</sup> *Saṁhita*, a complete collection of prayers, hymns, laws, etc., of one author.

<sup>৭</sup> *Mānu-saṁhita* or Institutes of Manu, the well-known law book.

<sup>৮</sup> Sea trade.

<sup>৯</sup> Java.

<sup>১০</sup> Egypt.

<sup>১১</sup> The famous tale of Śrīmanta, the merchant, which forms the 3rd canto of the *Caṇḍī* of the famous poet Kavi-Kaṇkaṇ Mukunda Rām Cakravartī. Parts of this have been translated into English by the late Professor E. B. Cowell.

<sup>১২</sup> A name of the goddess Lakṣmī.

<sup>১৩</sup> Outcasted, lit., un-acceptable.

<sup>১৪</sup> With a mind to conquer countries.



সমুদ্র অতিক্রম করিয়াছিলেন। যুবরাজ বিজয় সিংহের লজ্জা ভয় বিবরণ কুপ্যাপী বালকগণও বিমিত্ত আছে। বঙ্গবাসীরা এককালে বিখ্যাত দাবিক ছিল। এই সমস্ত বিচার করিলে কোন সময় সমুদ্রযাত্রা বিবরণে শাস্ত্রীয় প্রতিবন্ধক<sup>১</sup> ছিল বলিয়া মনে হয় কি ?

কোন কোন সমুদ্রযাত্রাবিরোধী<sup>২</sup> বলেন যে, শাস্ত্রে অনেক কথা লেখা আছে এবং শাস্ত্রকার<sup>৩</sup> মহর্ষিগণ<sup>৪</sup> এ প্রকার কর্তব্য সময় বিশেষে<sup>৫</sup> করিয়াছেন বাণী এ কালেও সাধারণ লোকের পক্ষে গর্হিত কর্তব্য বলিয়া গণ্য এবং এই দৃষ্টান্তে নির্দেশ করেন যে সমুদ্রযাত্রা (পার হওয়া) পুরাকালে<sup>৬</sup> প্রচলিত থাকিলেও এখন তাহা বিবর্তিত কর্তব্য নহে। সমুদ্রপথে যাতায়াত সময়ে ও স্থলনা মুক্তিসম্পত্ত<sup>৭</sup> হয় নাই। বিশেষ সামুদ্রিক বাবলারের উল্লেখ থাকিতে বুঝিতে হইবে যে সামান্য লোকের পক্ষেও একালে সমুদ্রযাত্রা নিষিদ্ধ কর্তব্য নহে।

বিরোধিগণের ব্যাখ্যা স্বীকার করিতে হইলে সমুদ্র অতিক্রম করা একটি বড় পাপ বলিয়া মানিতে হয়। পাপ কাহাকে বলে, কি কর্তব্যে পাপ অহুষ্ঠান হয়, ও সমুদ্রে যাতায়াতে পাপ কর্তব্যের লক্ষণ আছে কি না, ইহা করিলেই সমুদ্রযাত্রার পাতকভার<sup>৮</sup> যোগাঙ্গ হইবে। “পাতি রুক্ষতি অস্মৎ আত্মাং ইতি পা পানী বিষভ্যাঃ পঃ”, ইহা হইতে পাপ শব্দের উৎপত্তি। সমস্ত ভাবায় বাহাতে আত্মা কলুষিত হইবার সম্ভাবনা, বাহাতে আত্মা কলুষিত<sup>৯</sup> হয়, তাহাই পাপ। অসৎ ক্রিয়ায় আত্মা কলুষিত হয় সেই কারণে অসৎ ক্রিয়াতে অর্ঘ্য অহুষ্ঠান করা হয় এবং তাণ্ডাইতে অসৎ ক্রিয়া দ্বারা পাপ অহুষ্ঠান করা হয়। ক্রিয়া দ্বারা যে প্রকার পাপ হয় চিন্তাতেও তদ্রূপ, কারণ অসৎ চিন্তা দ্বারাও আত্মা কলুষিত হয়। যে ব্যক্তি পাপযুক্ত সেই পাপী, এবং পাপবিশিষ্ট বাহ্যিক আত্মা বা পাপে (অর্ঘ্যে) আত্মা বৃদ্ধি বাহ্যিক সেই পাপীত্মা। সমুদ্র পার হওয়া বিশেষ কর্তব্য দ্বারা<sup>১০</sup> আত্মা কলুষিত হইতে পারে না, ইহা নিশ্চয়। কাজেই স্বীকার করিতে হইবে যে সমুদ্রপথে দেশান্তরে যাতায়াত পাপ কর্তব্য নহে। ইহা যদি এক পাপ কর্তব্য হইত মহর্ষিগণকে ভবলাগর কবিত হইত না।<sup>১১</sup> অরুণ ভগবানের কণ্ঠধার নাম

<sup>১</sup> Scriptural objection.

<sup>২</sup> *Samudra-yātrā-virodhī* : opposed to sea-travel.

<sup>৩</sup> Writers of Scriptures.

<sup>৪</sup> *Mahā-rṣi-gaṇ* : great sages.

<sup>৫</sup> On particular occasions.

<sup>৬</sup> In times of old.

<sup>৭</sup> In accordance with reason.

<sup>৮</sup> Sinfulness.

<sup>৯</sup> Defiled : *kaluṣa* : sin.

<sup>১০</sup> By the particular act.

<sup>১১</sup> “The expression *bhāva-sāgar* (ocean of the world) would not be employed.”

হইত না<sup>১</sup>। “স নঃ পৰ্ভনতি দুৰ্গাণি বিশ্বং নাবেষ নিকুং দুৰিণ্যভ্যাগি<sup>২</sup>” (নৈমিত্তিক বৈমিক সঙ্ঘা একরূপে); “অন্যে রূপে দাক্ষিণে শক্রমধ্যেহনসে<sup>৩</sup> সাগরে জাহাজে রাঙাগেহে।” ত্বমেব গতির্দেবি নিস্তারহেতু নমস্তে জগদ্রিনি জাহি দুর্গে ॥” (বিশ্বসায়ত্তে—আপদমুখিরোক্তে) ॥<sup>৪</sup> এই সমস্ত যে ভূরি ভূরি উল্লেখ করিয়াছে, সে সমস্ত কি সমুদ্রযাত্রার পাশের পরিচায়ক? ইহা হইতে স্পষ্টই বুঝা যায় যে সমুদ্রগমন নিষিদ্ধ কর্যও নহে এবং সমুদ্র গমনে পাপ অনুষ্ঠান করাও হয় না। যখন ইহা পাপ নহে তখন ইহার আয়শ্চিত্তের আবশ্যিকতা নাই।<sup>৫</sup> আয়শ্য (পাপস্য) চিত্তে বিশোধনং যজ্ঞাৎ, ইতি আয়শ্চিত্তং। যে যুক্ত দ্বারা পাপবৃত্ত চিত্তকে শোধন করা যায় তাহাকেই আয়শ্চিত্ত কহে। যদ্যতঃ যখন সমুদ্রে গমন দ্বারায় আত্মা কলুষিত হয় না বা সমুদ্র গমনে নিষিদ্ধ কর্যের অনুষ্ঠান করা হয় না তখন সমুদ্রে গমনের জন্য আয়শ্চিত্তের প্রয়োজন নাই; এবং সেই কারণে শাস্ত্রে কোন আয়শ্চিত্ত নির্দিষ্ট নাই। বিরোধিগণ যে আয়শ্চিত্তের উল্লেখ করেন তাহা সমুদ্রযাত্রা বিশেষ<sup>৬</sup> ব্রতভক্ত<sup>৭</sup> বিজগনের পক্ষে বিধিত। ইহা হইতে প্রতীয়মান হয় যে, বিজগণ সমুদ্রযাত্রা বিশেষ ব্রত হইতে বিরত হইবেন; দ্বিতীয়তঃ যদি নিবারণ সম্বন্ধেও এবিধ<sup>৮</sup> ব্রত স্বীকার করেন এবং পরক্ষে<sup>৯</sup> কোন কারণে ভ্রষ্ট হইয়া প্রত্যাগমন করেন তবে তাঁহাদের পক্ষে অধিকতর কঠোর আয়শ্চিত্ত নির্দিষ্ট হইল এবং তদ্বারা শোধিত হইলে পর, ব্যবহার্য হইবেন।

তদ্ব্যতিরিক্ত কালের উক্তিও সর্বাঙ্গবিস্তৃত বলিয়াই এই গুণি দৃষ্টান্ত অরণ উদ্ধৃত করিলাম।

“বিজল্যাক্ষী কু নির্বাণং শোধিতম্যাপি সংগ্রহঃ।”

আপাততঃ আমরা কি জন্য সমুদ্র পার হই। আমরা বিদ্যা শিক্ষা বা বাণিজ্য শিক্ষার মানসে সমুদ্র অতিক্রম করিয়া দেশান্তরে যাই। বিদ্যা শিক্ষা যুক্ত। আমাদের শাস্ত্র যতে বিদ্যা অর্জন একটি বিহিত কর্য অর্থাৎ ধর্ম বা পুণ্য বিশেষ। বিষ্ণুপুরাণে, শাক্তে, দেবীপুরাণে, মৎস্যপুরাণে, শিবধর্মে

১ “কনমিহ সঙ্কলসক্খিরেকা  
ভবতি ভবাপংক্তয়ে নৌকা ॥”

(শিবদ্বৈতভাষ্য—মোক্ষদ্রোণ)।

১ “Nor would God himself be known as the *Karna-dhār*, the rudder-holder, the steersman.”

২ *Sātru-madhye-anale* : among enemies or in fire (শক্রমধ্যেহনসে).

৩ A particular (vow) called “Samudrajatra.”

৪ *Vrata-bhraṣṭa* : having broken their vows.

৫ *Evam-vidha* : of such nature.

৬ Properly *paraṅkṣe* : lit. beyond sight. Here loosely used to mean, subsequently.

লিঙ্গপুরাণে<sup>১</sup> হিন্দুশাস্ত্র সমূহে বিদ্যাশিক্ষা অতি কর্তব্য কর্ম বলিয়া নির্দিষ্ট আছে। পিতা মাতার পাশে পুত্রকে বিদ্যাশিক্ষা দেওয়া কেবল কর্তব্য কর্ম নহে; ইহার ক্রটি হইলে পাপ সঞ্চার হয়; যথা বিষ্ণুপুরাণে—

“পুত্রেরদ্যাশিতা যে চ কে পতন্তি” ইত্যাদি।

বিদ্যাশিক্ষার কর্তব্যাকর্তব্য<sup>২</sup> বিষয়ে বিশেষ আর লিখিবার প্রয়োজন নাই। বিদ্যাশিক্ষার সমুদ্র পারে যাওয়া বিহিত কি না ইহাই আশাশ্রিতের ব্রতব্য।<sup>৩</sup> বিদ্যা পদের পৌরাণিক ব্যাখ্যা একালে প্রচলিত হওয়া সম্ভব নহে; যাহাতে জ্ঞান লাভ হয় তাহাই বিদ্যা। জ্ঞান লাভের জন্য আপাততঃ যে সমুদ্র পার হইয়া দেশান্তরে যাওয়া নিতান্ত আবশ্যিক এ কথা কেহই অস্বীকার করিবেন না। ইহাতে শাস্ত্রীয় প্রতিবন্ধক বাধা ঘূরে থাকুক, বাহ্যিক বাধা উল্লেখ আছে যথা—গুরুভংগং মহাত্মনঃ—

“তোজনে তোকনং চিত্তং ন কুৰ্য্যাদ্ভ্রাস্তবকঃ।

হৃদয়মপি বিদ্যার্থে ব্রজেৎ গুরুভংগবান্ ॥”

যেহু শিক্ষক বলিয়াও কোন আপত্তি চলে না কারণ বীচ হইতেও শুদ্ধকরী বিদ্যা শিক্ষা করিলে ইহাই শাস্ত্রের উপদেশ যথা।—

“ঐকধানঃ শুভাঃ বিদ্যামানদীভবেদাদপি।

অভ্যাশপি পরং ধর্মং যৌত্বং হৃক্ শাদপি ॥”

যেখানে যে বেশে, যাহার নিকট হউক না কেহ বিদ্যাশিক্ষা করিলে এতদ্বিত্য এ সমস্ত ব্যতীত<sup>৪</sup> অন্য তাৎপর্য নাই। আমাদের উচ্চ স্তরে কর্মে বিদ্যাকে ধর্মতুল্য করিলে বিদ্যাশিক্ষাকে অন্তর্য<sup>৫</sup> বিহিত কর্ম বলিয়া উল্লেখ করিলে তাহাতে আর আশ্চর্য কি? কেহ কেহ বলেন,—ইংলও প্রকৃতি দেশে

<sup>১</sup> These Scriptures are:—(1) The Viṣṇu Purāṇa, the most typical of the Purāṇas, being a *Pañca-takṣaṇa Purāṇa*, one which treats of the five specified topics, namely, Primary Creation, Secondary Creation, Genealogies of gods and patriarchs, Reigns of the Manus, and history. It has been translated by Wilson. (2) The Garuḍa Purāṇa, said to refer to the birth of Garuḍa, the mystical half-bird half-man on which Viṣṇu rides. (It is doubtful if this Purāṇa exists). (3) The Devī Bhāgavata Purāṇa, a Śaiva Purāṇa. (4) The Matsya Purāṇa, so called because it was recited to Manu by Viṣṇu in the form of a fish. (5) The Śiva Purāṇa. (6) The Liṅga Purāṇa, “where Śiva, present in the Agni Liṅga, explains virtue, wealth, pleasure, and final liberation.”

<sup>২</sup> *Kartavya-akartavya* : to be done and not to be done.

<sup>৩</sup> To be seen.

<sup>৪</sup> Sayings, aphorisms, dictums.

<sup>৫</sup> *Ati-iva* : excessively, greatly.

লক্ষ্য করিলে নিম্নিত দেশে যাওয়ার পাকততা স্পষ্ট করে। যে দেশে বর্ণাশ্রম<sup>1</sup> নাই সেই দেশই নিম্নিত দেশ বলিয়া গণ্য কলতঃ আৰ্য্যাবৰ্ত্ত<sup>2</sup> ব্যতীত ভূখণ্ডের<sup>3</sup> সমস্ত অংশই নিম্নিত দেশ বলিয়া গণিতে হইবে। এককালে বঙ্গদেশও নিম্নিত দেশের মধ্যে গণ্য হইত। বিদ্যা শাস্ত্রের পৌরাণিক অৰ্থে কালক্রমে যে প্রকার পরিবর্তন ঘটিয়াছে,<sup>4</sup> “নিম্নিত দেশের” অৰ্থও সেই প্রকার পরিবর্তন হওয়া উচিত। নিম্নিত দেশে গমন তির যত্ন অবশেষে উন্নতি সাধনের উপায়ান্তর নাই, তখন নিম্নিত দেশের অর্থ পরিবর্তন করা বিতান্ত নিকার্য হইবে না। ইহাও এখানে আহার বলিয়া রাখা উচিত যে, নিম্নিত দেশ গমনে কেবল ব্রাহ্মণের পক্ষে পুনরুপনিয়ন<sup>5</sup> বিশেষ আয়ত্তিক্তের বিধি আছে, ও অভিশ্রবাসে<sup>6</sup> পুনরুপনিয়ন ও চান্দ্রায়ণ।<sup>7</sup> ব্রাহ্মণ তির অপর জাতির কোন আয়ত্তিক্ত বিধি নাই এবং তাহা হইতে স্পষ্ট প্রতীয়মান হয় যে, অপর জাতির পক্ষে নিম্নিত দেশে গমনে কোন বাধা নাই। আর এক কথা না বলিলে চলে না। আহুতা প্রত্যহ বার বার এ প্রকার অনেক কর্তব্য করিয়া থাকি যাহা শাস্ত্রাধারায় গর্হিত কর্তব্য ও বাহ্যর জন্য আয়ত্তিক্ত বিধি আছে। যিথ্যা কথা, যিথ্যা সাক্য, য়েচ্ছ স্পর্শ, চণ্ডাল হর্ষণ ও তাবণ, পুত্রপেদন এবদ্বিধ প্রাত্যহিক<sup>8</sup> কর্তব্য অকরণীয় কর্তব্যের জন্য কে আয়ত্তিক্ত অহুতান করে, কেই বা অব্যবহার্য হইতেছে? সাময়িক পরিবর্তনে<sup>9</sup> নিম্নিতের বস্তিবে, তাহা কে বোধ করিতে পারে? আমি বলিতে চাহি না

<sup>1</sup> *Varna-āśram* : the four castes and the four āśramas or stages of a Hindu's life, namely (1) *Brahma-cārī*, the student stage : (2) *Grha-sta*, family life in marriage : (3) *Vāṇa-prastha*, the anchorite, or “dweller in the woods” : (4) *Sannyāsi*, the religious mendicant, relieved of worldly cares, and intent only on absorption.

<sup>2</sup> *Ārya-varṇa* : the land of the Aryans ; i.e., Northern India.

<sup>3</sup> *Bhū-khaṇḍa* : Divisions of the Earth.

<sup>4</sup> “As the word *vidyā* has in process of time lost its Paurāṇik sense,” i.e., of sacred learning divided into 14 divisions, namely, the four Vedas, the six Vedāṅgas (grammar, prosody, astronomy, etc.), the Purāṇas, *mīmāṃsā* or theology, *nyāya* or logic, and *dharma* or law.

<sup>5</sup> *Punar-upanayan* : re-consecrating by investiture with the sacred thread.

<sup>6</sup> *Ati-cira-vās* : a very prolonged residence (in a foreign country).

<sup>7</sup> *Chandra-ayan* : the moon-expiation, lasting a month, the daily consumption of food being reduced by one mouthful during the *kṛṣṇa-pakṣa*, the fortnight of the waning moon, and increased in like manner during the *śukla-pakṣa*, the fortnight of the waxing moon.

<sup>8</sup> *Prati-din* : every day, daily.

<sup>9</sup> By change of time.

হে, অশান্তির কুর্কর সমূহ অবাধে প্রচলিত হউক। সামাজিক অস্বাভাবিকতা<sup>১</sup> আমি পক্ষপাতী নহি; খেচ্ছাচারিতার<sup>২</sup> আদার স্পৃহা নাই। কিন্তু সাময়িক পরিবর্তন, কালের চক্র অবজ্ঞা করিয়া<sup>৩</sup> কোন বহুপূর্ব প্রচলিত অমূল্য সুপ্তার<sup>৪</sup> আচার বহুশূল করিতে অসাম পাওরাও আমি প্রেরণের বিবেচনা করি না। সে চোঁতোতে কোন মজলের সম্ভাবনা নাই। সর্বদেশে, সর্ব সময়ে, সাধুগণ অশেষের মজল কামনার শাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন। শাস্ত্র সমূহের প্রধান উদ্দেশ্য দেশের মজল ও দেশবাসীর উন্নতি। কাজেই স্বীকার করিতে হইবে যে যে শাস্ত্রীয় বচন মজলবিরোধী তাহা কাল বিশেষে<sup>৫</sup> বর্জনীয়। শাস্ত্র-প্রণেতা বহুবিশল এই বাক্য স্মরণ করিয়াই লিখিয়া গিয়াছেন—

“ধর্মার্থযুক্তং বচনং প্রমাণং”। ও

“ধর্মজ্ঞসময়ঃ প্রমাণং বেদান্তঃ”। ও

“সময়শ্চাপি সাধুনাং প্রমাণং যেরবন্তয়েৎ”। ইত্যাদি।

এই সকল বচনের তাৎপর্য্য<sup>৬</sup> এই যে, যদি কালক্রমে বা কাল বিশেষে কোন বচনের সার্থকতা, উপকারিতা, যোগ্যতা বা অন্য কোন কারণ মতঃ তদ্বিবরে সন্দেহ উপস্থিত হয়, সাধুগণের বচন বা মীমাংসা বেদের ন্যায় স্বীকার করিবে। কিন্তু এ স্থলে ব্যাকরণের ভাষার ন্যায় শাস্ত্রের মীমাংসা উপলক্ষ্য করা হয় নাই। সাময়িক উপকারিতা ও যোগ্যতাই বিচার্য্য। যে মীমাংসায় সাময়িক অবস্থা বিচার করা হয় নাই সে মীমাংসা অসম্পূর্ণ এবং গ্রহণীয় নহে। যে মীমাংসায় দেশ, কাল, পাত্র<sup>৭</sup> বিচার হয় নাই তাহা প্রকৃত মীমাংসা নহে। এবং সে প্রকার অসংযুক্ত অসঙ্গত মীমাংসা স্বীকার করা বিন্দ্বার্হ ও অমঙ্গল-জনক। যে সাধুগণ এ প্রকার মীমাংসা করেন তাঁহারাও নিজের ভাগী করেন।

দ্বিগত একটি নির্দিষ্ট দেশে বাস করিতে হয় যদিহা, কেহ কেহ এ বিষয়ে আপত্তি করেন। সে আপত্তিও স্থল পায় না। নির্দিষ্ট দেশ গম্যে যে প্রায়শ্চিত্তের কথা পূর্বে উল্লেখ করিয়াছি তাহা কেবল গমনবিশেষ কর্ত্তের জন্য<sup>৮</sup> নিরূপিত হয় নাই। গমন বিশেষ কর্ত্তের জন্য কোন প্রায়শ্চিত্তের বিধি নাই, হইতেও পারে না; যেমন যাওরা বিশেষ কর্ত্তে কোন প্রায়শ্চিত্ত

<sup>১</sup> Anarchy.

<sup>২</sup> *Sva-icchā-cāritā* : behaving according to one's own wish, license.

<sup>৩</sup> Ignoring, overlooking.

<sup>৪</sup> Long ago current and now almost obsolete.

<sup>৫</sup> At a particular time.

<sup>৬</sup> From *lat-par* (diligent in *that*) : meaning, object.

<sup>৭</sup> Object, subject.

<sup>৮</sup> On account of the mere act of going.

নাই, হইতেও পারে না। সেই হেতু আশ্রিত্তি বিধি নিরূপণ করিবার সময় লিখিয়াছেন—

“এতান্ গচ্ছা তটৈব চিরযুক্তা” ; পুনরায় লিখিয়াছেন “অতি-  
চিরবাসে” ।

বিলাত প্রভৃতি দেশ যদি নিম্নিত দেশের মধ্যে গণ্য হয় তাহা হইলে সেখানে গম, বাস, বাসহেতু আহারাদির অনিয়ম ইত্যাদির জন্য প্রত্যাগত ব্যক্তির পুনরুপনয়ন হইলেই আশ্রিত্তি সম্পন্ন হইল এবং তৎপরে নিম্নিত দেশগামী বুদ্ধিমান সমাজে ব্যবহার্য্য হইবেন। পূর্বেই বলিয়াছি অবজ্ঞাতির<sup>১</sup> আশ্রিত্তি বিধি নাই। শাস্ত্রে যে সমস্ত অত্যন্ত কষ্টকর কার্যের উল্লেখ আছে সে সমস্ত অংশে পালনীয়। যদি কেহ অন্য প্রকার কুর্কর করেন বা নিষিদ্ধ কার্যের অনুষ্ঠান করেন তিনি সেই বিশিষ্ট কার্যের জন্য সুখদায়ক গণ্য হইবেন। বিদেশে যাঁহারা কোন এক ব্যক্তি বিশেষ কোন কুর্কর করিয়াছেন বা করিতে পারেন বলিয়া সে দেশে গমন সকলের পক্ষেই বর্জনীয় এ কথা বলা নিতান্ত অসঙ্গত।

বিলাত প্রভৃতি দেশে যাতায়াত হওয়াতে, দেশে জন্ম কলিতেছে। অধিকতর সম্পর্শে অধিকতর উন্নতি হইবে তাহার সন্দেহ নাই। যে কর্মে “অর্গাঙ্গি গরীমণী”<sup>২</sup> জন্মভূমির অবস্থার উন্নতি হইবে কোন্ লাগু, কোন্ হিতৈষী তাহার প্রতিবন্ধক বটাইতে উচ্ছা করেন? যে সমস্ত অশেষ-বাসী “সাত সমুদ্র তের নদী” পার হইয়া, নানাপ্রকার কষ্ট ও লাঞ্ছনা সহ্য করিয়া দীর্ঘকাল বিদেশে বাস করতঃ বিদ্যা শিক্ষা করিয়া অদেশের উন্নতি সাধনে রত হইলেন, তাঁহাদিগকে সমাজ হইতে চিরবহিষ্কৃত করিয়া দেওয়া কি সমাজের পক্ষে কর্তব্য হয়? এ বিষয়ে আরও অনেক বলিবার আছে, কিন্তু আপাততঃ তাহা নিম্নরোজন বিবেচনা করি। যাহা লিখিলাম তাহা হইতে সকলেই স্বীয় স্বীয় স্বীমাংসা<sup>৩</sup> করিতে সমর্থ হইবেন এবং সকলেরই প্রতীয়মান হইবে যে—

১। সমুদ্রযাত্রা শব্দ এ সহজে ভ্রমাত্মক।<sup>৪</sup>

২। সমুদ্র পার হইয়া বিদেশে যাওয়া নিষিদ্ধ কর্ম নহে। পাপ নহে। তাহার আশ্রিত্তি নাই।

৩। নিম্নিত দেশ শব্দের ব্যাখ্যার পরিবর্তন হওয়া কর্তব্য। ইহাই লাগুনের বিবেচ্য।

<sup>১</sup> Atha-jāti=castes other than Brahmans.

<sup>২</sup> Sans=greater even than heaven.

<sup>৩</sup> Own conclusions.

<sup>৪</sup> Bhrama-ālmak : of the nature of an error.

৪। নিম্নিত দেশে বাস করিলে ব্রাহ্মণের পুরুষনিয়মরূপ প্রাপ্তিতে বিধি আছে।

৫। অন্য জাতির পক্ষে কোন প্রাপ্তিক্রমের আবশ্যক নাই।

৬। সকলেই সমুদ্র পার হইয়া বিদেশে যাইয়া বিদ্যা শিক্ষা বা বাণিজ্যের জন্য বা যে কোন উদ্দেশ্যেই ছুটক অবধি বাস করিতে পারেন। তাহা শাস্তিনিষিদ্ধ নহে। তাহাতে ধর্মের হানি হয় না।

বিরোধিগণ শাস্ত্রীয় বচন উদ্ধৃত করিয়া যে সমস্ত আপত্তি করেন তাহার স্থলে স্থলে উত্তর না দিলে মন্তব্য সম্পূর্ণভাবে প্রকাশ করা হয় না। “কালী-ধারে প্রকাশিত শ্রীল গুরুচরণ বিদ্যাভূষণ মহাশয়-প্রণীত “বিশাভ যাত্রীর ব্যবস্থা কি?” নামক পুস্তিকায় আর সমস্ত বিস্তারিত আপত্তিই সরিবেশিত আছে। এই পুস্তিকা কলিকাতা ব্রাহ্মণ সম্মিলনীতে বিতরণিত হইয়াছিল। বিদ্যাভূষণ মহাশয় যোর বিরোধী।<sup>1</sup> যথেষ্ট পাণ্ডিত্য সহকারে তিনি কাহার বক্ত সন্মত করিতে প্রয়াস পাইয়াছেন, কিন্তু কতদূর সফলকাম<sup>2</sup> হইয়াছেন পরে প্রকাশ পাইবে। ইতি—

বশংবদ

শ্রীকৃষ্ণাল সুখোপাধ্যায়।

<sup>1</sup> Vigorous opponent.

<sup>2</sup> *Sa-phal-kām* : ‘with-fruit-desire,’ successful. (*bahuvrīhi* compound.)

আশায়েব পত্র।

*A letter from Assam.*

১। গত ১ই জুলাই গ্রীষ্মাবকাশান্তে<sup>১</sup> গৌহাটী কলেজ কলেজ খুলিয়াছে। বঙ্গদেশের কলেজ সকলে ছাত্রদের প্রবেশ লাভ করা যেরূপ কঠোর হইয়া দাঁড়াইয়াছে এখানে এখনও সেরূপ হয় নাই। আসামী ছাত্রেরা অবাধে প্রবেশ লাভ করিতে পারিতেছে শুধু জীহু বা বঙ্গদেশের ছাত্রের অন্যই কড়াকড়ি নিয়ম। রপায়নের<sup>২</sup> কালে আসাম তিব্ব অন্য স্থানের ছাত্রদের প্রবেশ লাভ করা অসম্ভব। তাই অনেকে আসিয়া কিরীয়া বাইতেছে। যখন আসামে আসিয়াই কলেজে প্রবেশ করিতে কৃতকার্য হইল না, তখন এলব ছাত্রদের তবিস্য উন্নতির পথ বন্ধ হইল মনে করিতে হইবে। এখন ইহাদের দ্বারা যদি দেশে অশান্তি সৃষ্টি হয়, তবে তখন্য দায়ী কে?

২। এই বৎসর আসামে নুতন ল<sup>৩</sup> কলেজ স্থাপিত হইল। ছাত্র কত জন হইবে তার ঠিকানা এখন হয় নাই। কলেজ ১৫ই তারিখ খুলিবে।

<sup>১</sup> *Grisma-avakāśa-ante* : at the end of the summer vacation.

<sup>২</sup> Chemistry.

<sup>৩</sup> Law.

ল কলেজের জন্য গৃহাদি এখনও নির্মিত হয় নাই। সম্প্রতি আইনের দ্বারা আর্টস কলেজ গৃহেই বলিবে। অনেক অধ্যয়ন করেন আইন স্কুলে ১৫, ২০ জনের অধিক ছাত্র হওয়ার সম্ভাবনা নাই।

কলেজের জন্য প্রিন্সিপাল একজন আপাততঃ ৪৫০, ও একেবারে তিনজনে জনপ্রতি ২০০ টাকা করিয়া বাহিনী পাইবেন। এতদ্ব্যতীত কেরানী, লাইব্রেরিয়ান, দপ্তরী প্রভৃতির জন্যও আশ্রয় ১০০ টাকা মাসিক লাগিবে। ছাত্ররাঃ গবর্ণমেন্টকে মাসিক প্রায় ১,১০ । ১,২০০ টাকা দিতে হইবে। এই খরচ ব্যতীত লাইব্রেরী স্থাপন ও গৃহাদি নির্মাণেও ব্যয় ব্যয় হইবে। অনেক মনে করেন যদি আইন কলেজ স্থাপন না করিয়া আইন পড়িবার জন্য ২০। ২৫ টাকা হারে মাসিক বৃত্তি নির্ধারিত হইত, তাহা হইলে আসামের অধিবাসীদের পক্ষে ভাল হইত। গবর্ণমেন্টকে ইহার অর্ধেক খরচও বহন করিতে হইত না। নিম্নপ্রাইমারী শিক্ষার বিস্তৃতি কল্পে গবর্ণমেন্ট যথেষ্ট টাকা দিতে অসমর্থ। অনেক ছানে তবে শিক্ষার জন্য হাই স্কুল স্থাপন করা অতীব আবশ্যিক। মৈয়নসিংহ, পাবনা, কুমিল্লা, ঢাকা প্রভৃতি জিলার হাই স্কুলের সংখ্যা যে পরিমাণ তার সুলভ্য আসামে, বিশেষতঃ হরমা ভেলীতে,<sup>১</sup> হাই স্কুলের সংখ্যা অতি কম বলিতে হইবে। হাই স্কুলের অভাবে অনেক ছাত্র পড়িতে হান পায় না। এই আইন কলেজ স্থাপন না করিয়া প্রাইমারী ও উচ্চ শিক্ষা বিস্তারের জন্য টাকা ব্যয় করিলে সর্বসাধারণ অধিকতর সুখী ও উপকৃত হইত।

৩। কটন কলেজ হোটেলে থাকিবার স্থান যথেষ্ট থাকিলেও কোন কোন প্রেনীর ছাত্রদের প্রবেশাধিকার<sup>২</sup> নিষেধ বলিয়া বোধ হয়। কোন ব্রাহ্ম ভদ্রলোক নিজ পুত্রকে কলেজে অধ্যয়নের জন্য পাঠাইতে ইচ্ছুক হইয়াছিলেন কিন্তু কলেজ হোটেলে নাকি তাহার স্থান হইল না। অথচ এই হোটেলের হিন্দু বিভাগে আহম<sup>৩</sup> কাছারি<sup>৪</sup> ও দাকবংশী<sup>৫</sup> প্রভৃতি সকল জাতিই প্রবেশাধিকার আছে। ভবিষ্যতে পাই, হোটেলের হিন্দু ছাত্রেরা ব্রাহ্ম ছাত্রের সঙ্গে একত্রে থাকিতে আপত্তি করে নাই। কিন্তু হোটেলের অধ্যক্ষ ব্রাহ্ম ছাত্র হোটেলের থাকিলে হরত গোটেল অপবিত্র<sup>৬</sup> হইবে মনে করিয়া থাকিবার

<sup>১</sup> Surma Valley.

<sup>২</sup> *Praveshā-adhikār* : right of entry.

<sup>৩</sup> Ahom, the Shan invaders from Burma after whom Assam is named.

<sup>৪</sup> Kachāri, a Tibeto-Burman race who call themselves Boro, aboriginal in Assam.

<sup>৫</sup> Rāj-vamśī, also Tibeto-Burman people, called Rāj-vamśī because they are of the same race as their Hinduised-kings. Also known as Koches, and another aboriginal race in Assam.

<sup>৬</sup> Ceremonially unclean.

অসুস্থতা দেন নাই। একত্রে এই ছাত্রকে আহ্বান করিতে না মিলেই ত জাতিতে <sup>১</sup> অশ্রমে রাখা পাইত।

৪। অংশ কয়েক দিন হইল, আসামীদের নিম্নশিক্ষা বিভাগে। প্রবেশের পর হুগল করিবার জন্য গবর্নমেন্টের এক হুকুম <sup>২</sup> বাহির হইয়াছে। <sup>৩</sup> প্রোভুয়েট <sup>৪</sup> না হইলে কি আসামী কি বাঙ্গালী কেহই ৫০, টাকা বাহিরানার পক্ষে প্রবেশ করিতে পারিতেন না। এখন নিয়ম হইল আসামী আবেদনকারী ইন্টারমিডিয়েট পরীক্ষোত্তীর্ণ হইলে এই পদ পাইতে পারিবেন। কিন্তু <sup>৫</sup> ইন্টারমিডিয়েট বা বঙ্গদেশবাসী আবেদনকারী প্রোভুয়েট না হইলে তাহা পাইবেন না। এই বিধানের আশ্রিততঃ আসামী জাতাদের নিম্নশিক্ষা বিভাগে চাকুরী পাওয়া সহজ হইল বটে, কিন্তু ইহাতে উচ্চ শিক্ষা লাভ করিবার জন্য উৎসাহ কতক পরিমাণে কি বহিবে না?

৫। সেদিন শিলং <sup>৬</sup> হইতে গোঁহাটি আসিতে হাওয়ার যে টর মাড়ীর চালে একটি লোক পড়িয়া মারা গিয়াছে। শুনিলাম, যোটর চালকের অসাবধানতাই অনেক পরিমাণে এই মৃত্যুর কারণ। যোটরের বেগ নিয়ন্ত্রিত করিবার জন্য একজন ইনস্পেক্টর নিযুক্ত আছেন। কিন্তু তাহাকে সৌহার্দ্দ সড়কে <sup>৭</sup> যখন যোটর চলে তখনও দেখা যায় না। অথচ যখন সহরের জনাকীর্ণ <sup>৮</sup> হাটে যোটর গাড়ী চলে তখনই যোটরের বেগ নিয়ন্ত্রিত করা অত্যন্ত আবশ্যিক। আরও শুনিতে পাই যোটর গাড়ী চালাইবার জন্য কোম্পানী পূর্বের ম্যার লোক নিযুক্ত না করিয়া অংশ বেতনে মৃতদ লোক নিযুক্ত করিতে আরম্ভ করিয়াছেন। গবর্নমেন্ট এই দিকে একটু মূর্খি করিলে অকস্মাৎ মৃত্যুর হাত হইতে সাধারণ লোক বাঁচিতে পারে।

৬। কিছুদিন হইল আসামের কতক অংশ বার দিয়া কতক অংশ বজের সঙ্গে ভুক্ত হইবে এরূপ এক জনরব উঠিয়াছিল। তাহাতে <sup>৯</sup> সকল জেলা বার পড়িয়ে বলিয়া জনরবে একাশ হইয়াছিল তাহার অধিবাসীরা সভা সমিতি করিয়া কংগ্রেসের মূত্রপাত করিয়াছিলেন। গবর্নমেন্ট জানাই-  
রাছেন যে এই জনরবের মূলে সত্য নাই। অথচ পূর্ব-উত্তর সীমানার এক মৃতদ প্রদেশ শীঘ্রই প্রতিষ্ঠিত হইবে ইহা অনেকেই ভাবিতেছেন। আসামীরা আইন-বহির্ভূত <sup>১০</sup> উত্তর-পূর্ব প্রদেশের অন্তর্ভুক্ত হইতে নারাজ। পার্শ্বতঃ অংশ ছাড়িয়া কংগ্রেসের অন্য সমস্ত অংশকে বঙ্গদেশের উন্নত শাসনপ্রণালীর অধীন করিতে কোন শিক্ষিত ব্যক্তিরই আশঙ্কা নাই।

<sup>১</sup> Caste differences. <sup>২</sup> Subordinate Education Service.

<sup>৩</sup> Resolution.

<sup>৪</sup> E. graduate.

<sup>৫</sup> Shillong, the capital of Assam in the Khasia Hills.

<sup>৬</sup> H. Sharak, a narrow road or street.

<sup>৭</sup> Jan-akirna : filled with people.

<sup>৮</sup> Ain-bahin-dakla : outside legal enactments.

## নারায়ণগঞ্জের পত্র ।

A letter from Naraingunj.

ট্রেপলটনের সঠিকবোধের দৃষ্টি।

Mr. Stapleton's misdeeds.

ঢাকা জেলার বিক্রমপুর পদগণাভাগ<sup>১</sup> শেখরনগরে এক মধ্য-ইংরেজী বিদ্যালয় আছে। ঐ বিদ্যালয়ে ২৬০ জন অধ্যয়ন করিতেছে। মিঃ ট্রেপলটন শেখরনগর বিদ্যালয় পরিদর্শন করিতে গিয়া স্কুল কমিটিকে বৌদ্ধিক অত্যাচার<sup>২</sup> করিলেন যে স্কুলে ২০০ জন ছাত্রের বেশী রাখিতে পারিবেন না। অবশিষ্ট ৬০ জন ছাত্রকে স্কুল হইতে তাড়াইয়া দিবে। ইহাতে স্কুল কমিটি উত্তর করিলেন যে, আপনার আদেশ আমরা কোন হতেই মান্য করিতে পারি না। তাৎপর্য মিঃ ট্রেপলটন অসম্ভব হংসা ঐ বিদ্যালয় পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া আসিলেন। বালকগণ বিদ্যালয় শিক্ষা করিতে না পারিলে তাহারা বড়বড়কারি-গণের সহিত বিশিষ্টা অধর্ষজনিত<sup>৩</sup> নরহত্যা ভাঙাত করিয়া সংসারে অশান্তি আনিয়া করিবে। পুণ্যশ্লোক<sup>৪</sup> মহাত্মাকে উল্লেখ আছে যে জানী বিগ্রহ<sup>৫</sup> কৌরবগণকে লক্ষ্য করিয়া বলিতেছেন যে, বিদ্যালয়ে বিদ্যালয় শিক্ষা করিয়া, জগতের হিত সাধন করিবে। নরহত্যা ও গৃহগাহ করিবে না। অধর্ষ-জনিত কোন কর্ম করিও না। সদায় ভারতসত্রাট<sup>৬</sup> দিল্লী মহাবাহুর সমস্ত কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীনস্থানে বলিয়াছেন যে, ভারতবাসীগণ শিক্ষার জাল দ্বারা আবৃত হউক। এমিকে ঢাকা বিভাগের স্কুল সন্থের ইনস্পেক্টর মিঃ ট্রেপলটনের অভিপ্রায় এই যে নির্দিষ্ট সংখ্যক ভারতবাসী<sup>৭</sup> শিক্ষিত হউক।

<sup>১</sup> Pargand-antar-gala : 'parganā-inter-posed,' situated 'in the pergunnah.

<sup>২</sup> Verbal order.

<sup>৩</sup> A-dharma-janita : begotten of irreligion.

<sup>৪</sup> Punya-shloka : of blessed reputation.

<sup>৫</sup> Vidura, the son of Vyāsa, the reputed author of the Mahābhārata, was "the wisest of the wise." He reproved the arrogant Kauravas for fighting the battle of Kuruksetra.

<sup>৬</sup> Emperor of India.

<sup>৭</sup> A specified number of Indians.

নারায়ণগঞ্জ জাতীয় বিদ্যালয় স্থাপন।

The proposal to found a National School at Naraingunj.

১ মিঃ ট্রেপলটনের ব্যবহারে জনসাধারণ চঞ্চলচিত্ত হইয়া উঠিয়াছে। নারায়ণগঞ্জ মহরে একটা মাত্র প্রাইমারী স্কুল ও ৩৩টা মধ্য-ইংরেজী স্কুল আছে। মিঃ ট্রেপলটন নারায়ণগঞ্জ স্কুলের হেড মাস্টার মহাশয়ের নিকট এক লিখিত

মোটশ প্রেরণ করিয়াছেন যে, আপনি নারায়ণগঞ্জ জুড়ে ৩০ জনের বেশী ছাত্র রাখিতে পারিবেন না। হানৌর দরিদ্র ছাত্রগণ টাকা পয়সা ব্যয় করিয়া, অন্যত্র বিদ্যাশিক্ষা করিতে পারে না। এই সকল অবস্থা পর্যালোচনা করিয়া, নারায়ণগঞ্জের কতিপয় সম্ভ্রান্ত ভ্রাতৃলোক দরিদ্র ছাত্রগণের জন্য এক জাতীয় বিদ্যালয় খুলিবার আয়োজন করিতেছেন।

ভলন্টিয়ারগণের কাণ্ডান।  
A Captain of Volunteers.

মিঃ বালিন্স্, নারায়ণগঞ্জ ভলন্টিয়ারগণের কাণ্ডান; তাহার দুইটা কুকুর অনেক লোককে কামড়াইয়াছে। ঢাকা বিভাগের স্কুল সমূহের ইন-স্পেক্টার মিঃ ডেপলটনের কেরানী জীযুক্ত মিনিকান্ত বহুকে কাণ্ডান সাহেবের কুকুর গুরুতররূপে কামড়াইয়াছিল, অবশেষে ঐ কুকুর কানাই হওলকেও কামড়াইয়াছিল; কানাই মওল ভারতবর্ষীয় গভর্নি<sup>১</sup> ২৭. ধারাবতে নারায়ণ-গঞ্জের মাজিক্রেট সাহেবের নিকট কাণ্ডান সাহেবের বিরুদ্ধে মোকদ্দমা আনিয়ন করে। পুলিশ কাণ্ডান সাহেবকে গ্রেপ্তার করে। তিনি জামিনে খালাস পান। নারায়ণগঞ্জ মহকুমার জয়েন্ট মাজিক্রেটের বিচারে কাণ্ডান সাহেব বাকী কানাই হওলকে ক্ষতিপূরণ স্বরূপ ৫, টাকা ও হানৌর ইম্পাউন্স উন্নতির জন্য ৫, টাকা দেন। কাণ্ডান সাহেব তাহার কুকুর হানাস্তরিত করিতে আদিষ্ট হইয়াছেন। নারায়ণগঞ্জের মাজিক্রেট মিঃ জে বাটলীর এই বিচারে সকলেই সন্তুষ্ট হইয়াছে।

<sup>১</sup> Indian Penal Codo.

চট্টগ্রামের মহৎজার সংগ্রহে গুপ্তচরের নির্দেশে নির্দোষী লোক ধৃত।

An innocent person arrested in the Chittagong murder case on the indication of an informer.

পাঠকগণের অবগন থাকিতে পারে যে নারায়ণগঞ্জ মহকুমার অন্তর্গত বাহিনপুর গ্রাম নিবাসী জীহেয়েন্দ্রনাথ রায় ও নসেজ্জনাথ রায় দুই ভ্রাতা পুলিশের গোয়েন্দা। তাহারা দুই জাই ঢাকা অস্থলীমন সমিতিতে<sup>১</sup> যিনিয়া, পুলিশের নিকট সংবাদ দিত। ঢাকা মুন্সিফ্যাম<sup>২</sup> মোকদ্দমায় হেয়েন্দ্র নথেন্দ্র গবর্নমেন্ট পক্ষে সাক্ষ্য প্রদান করে। হাইকোর্টের বিচারের পূর্বেই তৎকালীন পূর্ববঙ্গ ও আসাম গবর্নমেন্ট তাহাদিগকে পুরস্কার স্বরূপ নগদ ১,০০০, টাকা ও কতক ভূমি প্রদান করেন। ঢাকা মুন্সিফ্যাম মোকদ্দমা কলিকাতা হাইকোর্টে

<sup>১</sup> The notorious Anarchist Society of Pulin Chandra Das.

<sup>২</sup> Yuddha-udyan : preparing to wage war.

আপিল হইলে, স্বাধীনীয় বিপ্লবপতি সার আভতোব মুখার্জী মহাশয় যেহেতু  
সংগেস্তের সাক্ষ্য অবস্থাস করিয়াছিলেন। তাহাবোধন বোঝা মোকদ্দমার  
যেহেতু গবর্নরকে পক্ষে সাক্ষ্য প্রদান করিয়াছিল।

পাঁচ বৎসর গত হইল, নারায়ণগঞ্জ বহুকুমার পুলিশের ইন্স্পেক্টর  
পরলোকগত বাবু মনোমোহন বোষ মহাশয় মর্শ্চিমপুর নিবাসী জীবুত  
সত্যেন্দ্রনাথ রায়ের বাড়ী বানাকুল্লাস করেন। বানাকুল্লাসে মনোমোহন বাবু  
সত্যেন্দ্রের রাহা ঘরে মৃতদেহ বহুদূর আনত একটা বন্দুক ও একখণ্ড “বুগাডার”  
পত্রিকা প্রাপ্ত হন। তখন এই জনহব হইয়াছিল যে, কেহেই নগেস্তের সঙ্গে  
সত্যেন্দ্রের কলহ ছিল বিদায়,<sup>১</sup> কেহেই নগেস্ত বুকন বহু দূর আনত করিয়া  
বন্দুক ও বুগাডার সত্যেন্দ্রের রাহা ঘরে রাখিয়া ধের। মনোমোহন বাবু  
তৎসম্বন্ধে প্রদান পাইয়া, সত্যেন্দ্রকে প্রেরণ করিয়া নাই ও সত্যেন্দ্রের  
বিষয়ে কোন মোকদ্দমা প্রদান করেন নাই।

সম্প্রতি পুলিশ চাকা ও চট্টগ্রাম জেলার কতকগুলি বাড়ী নগেস্তের  
উদ্ভিঙে তল্লাস করিয়াছে। গত ১১ই জুলাই তারিখে জীবুত দক্ষিণারঞ্জন  
বোষ নারায়ণগঞ্জ হইতে ট্রেনে চাকা হইতেছিলেন, কোলাইপঞ্জ রেলওয়ে  
স্টেশনে দক্ষিণারঞ্জন বাবু ট্রেন হইতে অবতরণ করিলে, নগেস্ত চাঁৎকার  
করিয়া বলিল যে পলাতক আসামী মলিনীমোহন বোষকে প্রেরণ কর।  
পুলিশ নগেস্তের সেনাকর্মতে<sup>২</sup> দক্ষিণারঞ্জন বাবুকে ধৃত করিয়া মিঃ হাচিনসন  
সাক্ষ্যের নিকট লইয়া যায়। তৎপরে তাঁহাকে চাকা বেডিকেল কুলে লইয়া  
বাগুরাতে বেডিকেল কুলের শিক্ষকগণ পুলিশকে বলিলেন যে, এই ধৃত  
লোকটির নাম জীবুত দক্ষিণারঞ্জন বোষ, তিনি মলিনীমোহন বোষ মনেন।  
মলিনীমোহন চাকা বেডিকেল কুলের ছাত্র ছিলেন। উক্ত মলিনীমোহন বোষ  
মার্কি চট্টগ্রামের হত্যাকাণ্ডে সংশ্লিষ্ট<sup>৩</sup> ছিলেন বলিয়া প্রকাশ। দক্ষিণাবাবু  
প্রত্যেকালে ধৃত হন সত্যায় কিছুকাল পুরে আধিনে মুক্তি পান।

জীবুত বাবু দক্ষিণারঞ্জন বোষ নারায়ণগঞ্জের অন্তর্গত বাউলী কুলে  
শিক্ষকতা করেন। তিনি পুলিশের সন্দেহী পলাতক আসামী মলিনীমোহন  
বোষের ভ্রাতা। তাঁহাদের নিবাস নারায়ণগঞ্জ বহুকুমার অন্তর্গত বাউলী  
গ্রামে।

<sup>১</sup> A virulently revolutionary newspaper, now suppressed.

<sup>২</sup> By reason of.

<sup>৩</sup> According to identification, recognition.

<sup>৪</sup> Mr R. S. Hutchinson, D. I. G. of the Bengal C. I. D.

<sup>৫</sup> Involved, concerned.

ব্রহ্মদেশের পত্র ।

*A letter from Burma.*

এবার মেট্রিকুলেশন পরীক্ষাতে ২৬০ জন ব্রহ্ম<sup>১</sup> ছাত্র উত্তীর্ণ হইয়াছে ; তন্মধ্যে ১১২ জন প্রথম বিভাগে, ১৬ জন দ্বিতীয় বিভাগে এবং ৪ জন তৃতীয় বিভাগে পাশ হইয়াছে । এতদ্ব্যতীত বাকালী ছাত্রের সংখ্যা ৬ জন এবং ইণ্ডিয়া সকলেই প্রথম বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়াছে । এক জন ছাত্র কেবল কলে পাশ হইয়াছে । সমস্ত ব্রহ্ম প্রদেশে উচ্চ ইংরেজী বিদ্যালয়ের সংখ্যা ১৪টি । এতদ্ব্যতীত ৬টি বিদ্যালয়ই রেজুন সহরে অবস্থিত ।

সমস্ত ব্রহ্মপ্রদেশে কেবল ছাত্র দুইটি কলেজ আছে—রেজুন কলেজ ও ব্যাপটিষ্ট<sup>২</sup> কলেজ । দুইটিই প্রথম শ্রেণীর কলেজ উভয়েই রেজুন সহরে অবস্থিত । রেজুন কলেজে বি,এ, ও বি এন্সি পর্যন্ত পড়ান হয় । ব্যাপটিষ্ট কলেজে সায়েন্স<sup>৩</sup> পড়ান হয় না । এবার রেজুন কলেজ হইতে ৯ জন ছাত্র ইন্টারমিডিয়েট সায়েন্স পরীক্ষা দিয়াছিল । তন্মধ্যে ৮ জন ছাত্র, প্রথম বিভাগে ৩ জন, দ্বিতীয় বিভাগে ৩ জন ও তৃতীয় বিভাগে ২ জন পাশ হইয়াছে ; এক জন নন কলেজিয়েট<sup>৪</sup> ছাত্রও পরীক্ষাভ্যর্থী হইয়াছে যথের বিষয় এবার ব্রহ্মদেশে ইন্টারমিডিয়েট সায়েন্স পরীক্ষাতে একজন বাকালী ছাত্র প্রথম হইয়াছে এবং বিশ্ববিদ্যালয়ে ৭৩ স্থান অধিকার করিয়াছে ।

রেজুন কলেজ হইতে এবার ৪৫ জন ছাত্র ইন্টার আর্টস পরীক্ষাভ্যর্থী হইয়াছে,—১১ জন প্রথম বিভাগে, ২৪ জন দ্বিতীয় বিভাগে এবং ১০ জন তৃতীয় বিভাগে । ব্যাপটিষ্ট কলেজ হইতে ১ জন প্রথম বিভাগে ও ২ জন দ্বিতীয় বিভাগে পাশ হইয়াছে । এতদ্ব্যতীত ০ জন নন কলেজিয়েট ছাত্র ও পরীক্ষাভ্যর্থী হইয়াছে । সমস্ত ৪৫ জন ছাত্র ব্রহ্ম হইতে ইন্টার আর্টস পাশ করিয়াছে । ব্রহ্মদেশে যে এই পরীক্ষাতে প্রথম হইয়াছে সে বিশ্ববিদ্যালয়ে ১৩২ স্থান অধিকার করিয়াছে ।

<sup>১</sup> Burmese.

<sup>২</sup> E. Baptist.

<sup>৩</sup> E. Science.

<sup>৪</sup> E. non-collegiate.

পাবনার পত্র ।

*A letter from Pabna.*

সহরের কল মেডন ।

*The removal of the town's scandal.*

১:ত এই কুম্ভাই ডাকিয়ে পাবনার ডিষ্ট্রিক্ট ম্যাগিস্ট্রেট মি: জি, এম, চট্টোপাধ্যায় পাবনা সহরের যে সমস্ত পাতিতা<sup>১</sup> রমণী আছে তাহাদের মধ্যে

<sup>১</sup> Fallen women.

১৫।২০ বর রক্তিতা<sup>১</sup> ও ব্রহ্মা ব্যতীত অপর সমস্তকেই আশ্রয়ী অক্টোবর মাসের ১লা তারিখের মধ্যে হইতে উঠিয়া যাইবার জন্য হুকুম দিয়াছেন। এই জুলাই ম্যাজিস্ট্রেট সাহেবের একদল সৈন্য ১৫ জন বেশ্যা রক্তিতারূপে অবস্থান করিতেছে বলিয়া দস্তখাত করিয়াছিল, তাহার প্রকৃত পক্ষে রক্তিতা কি না তাহা নির্ণয় করিবার জন্য কয়েকজন বেশ্যার অখানবন্দী লওয়া হইয়াছিল।

পাবনার ম্যাজিস্ট্রেট ইতিমধ্যে সাহাজাদপুরে গিয়াছিলেন। তথাকার সমস্ত বেশ্যালয় হানাদের উঠাইবার জন্য তিনি হুকুম দিয়াছেন এবং বেশ্যাদের জন্য পৃথক স্থান নির্দেশ করিয়া দিয়া আসিয়াছেন। সহরের মধ্যে ভ্রূপলীতে বেশ্যালয় থাকতে ইতিপূর্বে কয়েকজন বেশ্যাসক্ত<sup>২</sup> বুকের দ্বারা একটি ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহাতে বুকের এক বৎসরের জন্য মুচলেকাম আবদ হইয়াছিল। ভ্রূপলীতে বেশ্যালয় থাকতে কত বুক কুপথে গিয়া লেখাপড়া বন্ধ করিয়া দিয়াছে, তাহা অনেক শিক্ষিত ভ্রূলোক দেখিতেছেন এবং সমস্ত বুকেরদিকে পাণের হাত হইতে উদ্ধারের জন্য এপার্যন্ত কোন শিক্ষিত ভ্রূলোক যত্নবান হন নাই। ইতিপূর্বে মিঃ এস, কে, অগতি ম্যাজিস্ট্রেট বাহাদুর পাবনা সহর হইতে সমস্ত বেশ্যালয় উঠাইয়া দিবার জন্য চেষ্টা করিয়াছিলেন। সে সময় আর্থবিকজিত<sup>৩</sup> লোক তাহাদের অর্থের হানি ধর্ম্মিবে বলিয়া গোপনে বাধা দিবার আয়োজন করিয়াছিলেন। এবার ২।১ জনকে এই জুলাই তারিখে আদালত প্রদ্বর্ণে দোঁড়ানোড়ি<sup>৪</sup> করিতে দেখিয়া ছিলার। ইহাদের কতকগুলি বর আছে, বেশ্যাগণ এই বর ভাড়া লইয়া বাস করিতেছে। যাহা হউক ঈশ্বরের কৃপায় আমাদের সর্বজনপ্রিয়<sup>৫</sup> ডিক্ট্রী ম্যাজিস্ট্রেট বাহাদুরের চেষ্টায় সহর হইতে পাণের রাজ্য উঠিয়া শান্তির রাজ্য স্থাপন হইতে চলিল।

<sup>১</sup> Kept mistresses.

<sup>২</sup> *Veelyā-dāakta* : prostitute-haunting.

<sup>৩</sup> *Sva-artha-vi-jadita* : 'own-advantage-benumbed'; rendered slack by selfishness.

<sup>৪</sup> Bustling about.

<sup>৫</sup> *Sarva-jana-priya* : universally beloved.

বর্ষার অভাব :

*Want of rain.*

আবার মাস শেষ হইতে চলিল এপার্যন্ত বর্ষার কোন চিহ্ন দেখা যায় কেহে না, প্রতি বৎসর আবার মাসের মধ্যেই ইচ্ছারতী নদীতে বর্ষার জল আশ্রিত। এবার তাহা ত দেখিতেছি না। এবার বৃষ্টির অভাবে ধানের শব্দ বড়ই শোচনীয়। গত ২৪ জুলাই হইতে কয়েক দিবস বৃষ্টি হইয়াছিল। আবার ভীষণ গরম পড়িয়াছে। বৃষ্টিপাতের অভাবে এ বৎসর কসন্দের অবস্থা শোচনীয়।

কেরী জাহাজ

*The ferry steamer.*

কুতিয়া ও পাবনার কেরী জাহাজ অতি ক্ষুদ্র। একে যাত্রীদের থাকিবার স্থান হয় না। আবার পদ্মা নদীতে সামান্য বড় রুটি আরও হইলে ইহার প্রতিদ্বন্দ্বী রাখা করাই কঠিন হইয়া উঠে। গত ২৫শে আষাঢ় তারিখে এখানে রুটি হইয়াছিল, কোনরূপ বড় ছিল না। পদ্মা নদীতে বড় ও রুটিতে কেরী জাহাজখানি ডুবিয়া বাইবার উপক্রম হইয়াছিল। যাত্রীগণ আশ্রয় আশা ত্যাগ করিয়াছিলেন। ২ জন যাত্রীর মুখে এই সংবাদ অবগত হইলাম। এই ক্ষুদ্র জাহাজের অন্য ডিক্রিট বোর্ড বৎসরে ৫ হাজার টাকা দান করেন। একে ক্ষুদ্র জাহাজ ভাঙাতে যাত্রীদের থাকিবার স্থান নাই, ইহার পর পূর্বাশেকা বিত্তপ ভাড়া দিতে হইতেছে। আরও বহুবার এই জাহাজ সম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছি, কিন্তু কোন কল হইল নাই। এই কেরী জাহাজে ধন ও আশ্রয় ও ভক্তিতা<sup>২</sup> কোনটাই রাখা করিবার উপায় নাই। আমরা সমুদয় ম্যাজিষ্ট্রেট বাহাদুরকে এ বিষয়ে দৃষ্টিপাত করিবার জন্য অনুরোধ করিতেছি।

<sup>১</sup> *Asti-twa* : stability, from *asti*, 'is'

<sup>২</sup> Respectability, decency.

বালকের শোচনীয় মৃত্যু।

*The sad death of a boy.*

কলসের দ্বারা আক্রান্ত।

*Attacked by a turtle.*

সাঁতার না জানার বিশদ।

*Accident due to not knowing how to swim.*

গত ২রা আশ্বিন তারিখে পাবনার ডাক্তার শ্রীযুক্ত বহিমা রঞ্জন সরকার মহাশয়ের শ্যালক<sup>১</sup> পুত্রের বয়স ১০।১১ বৎসর হইবে। বেলা প্রায় ৯।০ ঘটিকার সময় এই বালক এবং মার একটি বালক রামানন্দর ধোয়াবাটে<sup>২</sup> বর্ষার জল দেখিতে গিয়াছিল। এই স্থানে বর্ষার পুঞ্জ বাধ দেওয়া হইত, বর্ষার জলে বাধ ভাঙিয়া গিয়াছে, কিন্তু সহস্র জলে পরিপূর্ণ হয় নাই। বালকদ্বয় এই অঙ্গুল জলের সহ্য দিয়া বাঁধের উপরে বাতায়িত করিতেছিল এমন সময় দুই জনে গভীর জলে ডুবিয়া যায়। অন্য বালকটি একটি বাঁশ ধরিয়া উপরে উঠিল, শ্যালক পুত্রটি আর উঠিতে পারিল না, সে সাঁতার জানিত না। এই স্থানে

<sup>১</sup> Wife's brother.

<sup>২</sup> *Kheyd-ghat* : ferry.

যাহারা ছিল তাহারা কোনরূপ উদ্ধারের চেষ্টা করে নাই বা লক্ষ্য করে নাই।<sup>১</sup> বাসকটি জুবিয়া গেল এই সংবাদে বাড়ীতে পৌঁছিলে তাহাকে জল হইতে তুলিলে দেখা গেল তাহার মুখ ও ডান হাতের কতক অংশ কঙ্কণে চৌবদভাবে কত করিয়া কেঁদিয়াছে। জল হইতে উদ্ধার কালে তাহার মৃত্যু হইয়াছিল। নিকটেই হারীণ হাঁসপাতালে তাহাকে লইয়া যাত্রা হইয়াছিল। কিন্তু কোন কল হয় নাই। ডাকার মহাশয়ের কণ্ঠাউত্তরে ও বাবু মিরনাল বহু মহাশয় যথেষ্ট বহু ও কষ্ট স্বীকার করিয়াছিলেন। এই বাসকের গিঁড়া ঐমুক্ত অবিনাশচন্দ্র সিংহ তিনি কুষ্টিয়াতে<sup>২</sup> থাকেন। বাসকের যাত্রা নাই। আশ্রয় আশা করি সম্ভরণে অপর বাসকগণের অস্তিত্ববর্ণনা তাহাদের পুত্র সম্ভানদিগকে সম্ভরণ শিক্ষার ব্যবস্থা করিয়া দিবেন।

<sup>১</sup> Or did not notice the accident.

<sup>২</sup> Kushtiya; subdivisional station in the district of Nadia.

নাটের আগমন।

*A visit from the Governor.*

সব্বরে প্রকাশ বানমীয়া গবর্নর লর্ড কার্ভাইকেল বাহাদুর শীতলই বেবাকে আগমন করিবেন। বেবাকে সবভিভিনের স্থান নিউকেশের অন্যই তাহার আগমন। এখন হইতেই সমস্ত আয়োজন চলিতেছে।

সেতু।

*A bridge*

পাবনার ডিক্রীট বোর্ডের তত্ত্বাবধানে ৩১ হাজার টাকা ব্যয়ে ইচ্ছারতী নদীর উপরে সেতু নির্মাণ করা হইয়াছে। সেতু নির্মাণ কার্য শেষ হইয়া গিয়াছে। কিন্তু রাস্তা নির্মাণ শেষ না হওয়ার গাড়ী যাত্রাসড়ের বড়ই কষ্ট হইয়াছে। এত দিন পরে ইচ্ছারতী নদীতে বর্ষার জল আসিয়াছে। স্বাক্ষিতে সেতুর উপর এবং দুই দিকে আলোর বন্দোবস্ত না থাকার নৌকা যাত্রাসড় করা কঠিন হইয়াছে। শীতলই আলোর বন্দোবস্ত করা উচিত।

জাতিং বাউকেল।

*Standing Counsel to Government.*

বিঃ বিঃ সি, যিহু শীতলই বিদায় লইবেন, শুভা বার বিঃ এস, আর, লাস তাহার পক্ষে নিযুক্ত হইবেন।

### আরব দেশে রবীন্দ্রনাথের সমাদর ।

*Tribute to Sir Ravindrānāth Tagore, the poet, in Arabia.*

একজন<sup>১</sup> অশিক্ষিত আরব রবীন্দ্রনাথের গীতাঞ্জলি আরবী ভাষায় অনুবাদ করিয়াছেন। আরব দেশে গীতাঞ্জলির সমাদর যতমান যুগের এক বিশেষ চিহ্ন।<sup>১</sup>

<sup>১</sup> A significant sign of the times.

### ৭ই আগষ্ট ।

*The 7th of August.*

আগামী ৭ই আগষ্ট মহা-অধিবেশন<sup>১</sup> নব প্রতিষ্ঠিত ব্যবস্থাপক সভার প্রথম অধিবেশন হইবে। অতি প্রত্যুদ্যোগে কার্য্যারম্ভ হইবে।

<sup>১</sup> Central Provinces.

### আর ব্যয় সমালোচন।

*Criticism of (public) revenue and expenditure.*

বাক্সা গবর্নমেন্টের ১৯১৫-১৬ সালের আর ব্যয়ের সমালোচনা করিবার জন্য এক কমিটি গঠিত হইবে। কমিটির ৬ জন সভ্য গবর্নমেন্টে কর্তৃক মনোনীত এবং ৬ জন ব্যবস্থাপক সভার বে-সরকারী সভ্যগণ কর্তৃক নিৰ্ব্বাচিত হইবেন। বাক্সা গবর্নমেন্টের এই ব্যবস্থার কথা শুনিয়া সকলেই আনন্দিত হইবেন।

### অদেশীয় শব্দ।

*The meaning of the word "Swadeshi."*

বাক্সা পুলিশের ইন্স্পেক্টর জেনারেল মিঃ প্লাউডেন পুলিশ কর্মচারী-দিগকে সতর্ক করিবার জন্য এক ইত্যাহার জারী করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন পুলিশ রাজস্বোদী অর্থে অদেশী শব্দ ব্যবহার করে। অদেশী শব্দ নির্ঘাণে উৎসাহ দান করা অপ্রশংসার বিষয় নয়। গবর্নমেন্টে অদেশীর উৎসাহ দান করিয়া থাকেন। অতএব কেহ রাজস্বোদী অর্থে অদেশী শব্দ ব্যবহার করিতে পারিবে না।

### ডাক্তার জগদীশচন্দ্র ।

*Dr. Jagadish Chandra (Vasu), (better known as Dr. J. C. Bose).*

ডাক্তার বহু ভিয়েনা<sup>১</sup> নগর হইতে লন্ডনে প্রত্যাগমন করিয়াছেন। অক্টোবর বিহঙ্গনমণ্ডলী<sup>২</sup> তাঁহার আবিষ্কৃত তত্ত্ব অবগত হইয়া অতিশয় পুলকিত হইয়াছেন। অধ্যাপক হোলিস লিখিয়াছেন, “যাহা আমরা কখন অশ্বেও কল্পনা করি নাই, ডাক্তার বহু তাঁহার অতি সুক্ষ্ম যন্ত্রের সাহায্যে<sup>৩</sup> তাহা আশ্বাদিনকে দেখাইয়াছেন।

<sup>১</sup> Vienna.

<sup>২</sup> *Vidvat-jana-mandalī* : collection of men of science.

<sup>৩</sup> With the aid of a very delicate apparatus.

### পৃথক কলেজের প্রয়োজন নাই।

*No need of a separate (Mohammedan) College.*

বোম্বাইর কোন এলিট মুসলমান মুসলমানদের শিক্ষার জন্য কলেজ স্থাপনার্থ ৮ লক্ষ টাকা দান করিয়াছেন। বোম্বাইর শিক. বিভাগের ডিরেক্টর এই প্রস্তাব করিয়াছেন, এই টাকা দ্বারা পৃথক কলেজ স্থাপন না করিয়া পূনা কলেজে মুসলমান ছাত্রদের পাঠের ব্যবস্থা করা উচিত। বাড়ী ভাড়া করিতে, অধ্যাপকদের বেতনে ৮ লক্ষের অধিকাত্ম ব্যয় হইবে মুসলমান ছাত্রদের শিক্ষার জন্য অল্প টাকাই অবশিষ্ট থাকিবে। সুতরাং পৃথক কলেজ গুলি করিয়া ডেকান কলেজে<sup>১</sup> মুসলমান ছাত্রদের বিনা বেতনে পাঠের ও তাহাদের ভরণপোষণের ব্যবস্থা করিলে ৮ লক্ষ টাকার অধিক ব্যয় মুসলমান ছাত্রের শিক্ষার উপায় করা যাইতে পারে। আমাদের মনে ধর ডিরেক্টরের যত্নস্বারে কার্য্য করাই উচিত।

<sup>১</sup> Deccan College.

### শিখেরা আসামের কুলি হয় না কেন?

*Why do not Sikhs go to Assam as coolies?*

ভারতের অরুণা<sup>১</sup> বর্তমান পালামেটের সভ্য সার জে. ডি. রিজ<sup>২</sup> এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন আসামের চা করেরা কুলি গার না, শিখেরা কানডা না খাইয়া আসামে যায় না কেন?

<sup>১</sup> “Nourished by Indian food”—one who drew salary and draws pension from Indian revenue.

<sup>২</sup> Sir J. D. Rees, K.C.V.O.

ভারতের সহকারী সচিব<sup>১</sup> মিঃ বার্নস রবার্টস তদন্তের বলিরাছেন, তাহার কারণ এই যে শিখেরা আসায়ে ঘাইতে চায় না।

সার জে. ডি. রিজ ভারতের সিবিলিয়ান<sup>২</sup> ছিলেন। অথচ তাহার অভিজ্ঞতা এই যে, শিখেরা ও চা-বাগানের কুলিরা একই প্রেণীর লোক। শিখেরা যদি কুলি হইত, তবে চা-বাগানে রক্তারক্তি<sup>৩</sup> হইরা চা-করের ব্যবসায় চিহ্নবিনের জন্য লুপ্ত হইরা ঘাইত।

<sup>১</sup> Assistant Secretary of State for India.

<sup>২</sup> E. Civilian.

<sup>৩</sup> *Rakta-ārakti* : bloodshed.

### বাঙ্গালী ছাত্রের কৃতকাৰ্য্যতা।

*Success of a Bengali student.*

১ নং মর্পনারায়ণ ঠাকুরের ক্রীট হইতে বাবু ধীরেন্দ্রনাথ ভট্টাচার্য্য লিখিয়াছেন :—খ্রীষ্টক হিরণ্য রায় চৌধুরি ইংলণ্ডের রয়েল কলেজ অফ আর্টস<sup>১</sup> নামক শিল্প বিদ্যালয়ের সর্বোচ্চ পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া উপাধি লাভ হইয়াছেন। ইংলণ্ডের শিল্প-বিদ্যালয় সমূহ মধ্যে একটি সর্বশ্রেষ্ঠ এবং এখানকার উপাধি লাভ শিল্প শিক্ষার্থীদের পক্ষে অত্যন্ত গৌরবের বিষয়। হিরণ্য বাবু এক্ষণে মূর্তি ঢালাইয়ের<sup>২</sup> কার্য্য শিক্ষা করিতেছেন, তিন চার মাসের মধ্যেই সম্ভবে কিরীটা আসিবেন। ভারতবাসীদের মধ্যে তিনিই প্রথমে এই পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়াছেন। আশা করি সমগ্র গুহর্নমেন্ট বা দেশীয় রাজন্যবর্গ তাহার শুভের সমাদর করিবেন, এবং তাহার হস্ত নির্মিত মাদু ও প্রথম মূর্তি ভারতবর্ষের বহু নগর সশোভিত করবে।

<sup>১</sup> E. Royal College of Arts.

<sup>২</sup> Casting (bronze) statues.

### কত পাট জন্মিয়াছে।

*The output of jute.*

যশহরনিংয়ের ব্যাজিকোমিট নির্দিষ্ট নিয়মামুত্বারী টেলিগ্রামের দ্বারা ব্রিটিশ ও দেশের অবস্থা জ্ঞাপন করিয়া অবশেষে জিহিয়াহিলেন যে পাট দশ আনা পরিমাণ হইতে পারে। ইংরেজ বণিক সমিতি<sup>১</sup> ইহাতে অসন্তুষ্ট হইয়া কবিবিভাগের ডিরেক্টরকে জানাইয়াছেন, কত পাট জন্মিবে, তাহার চূড়ান্ত

<sup>১</sup> Chamber of Commerce.

হিসাব<sup>১</sup> না হওয়া পর্যন্ত পাট সম্বন্ধে কোন সংবাদ প্রকাশ করা হইবে না। এইরূপ বন্দোবস্ত করা হইয়াছিল। কিন্তু সে বন্দোবস্ত তলু করা হইল কেন? ভবিষ্যৎ বিভাগের ডিরেক্টর বলিয়াছেন, ভবিষ্যতে বন্দোবস্ত অনুসারে কার্য করা হইবে।

এবার যে পাট কম হইবে, তাহার কোন সন্দেহ নাই। সুতরাং চাষাণ যদি তাহা জানিতে পারে, তবে তাহার ক্রয়মূল্যে পাট ছাড়িবে না। সুতরাং চূড়ান্ত হিসাব প্রস্তুত করার পূর্বে কোথায় কেমন পাট জন্মিয়াছে, তাহা প্রকাশ করিলে চাষার লাভ কিন্তু কেন্দ্রের লোকসান<sup>২</sup>। সে যাহা হউক, গবর্ণমেন্ট গেজেটে প্রকাশ ■ করিলেই যে কোথায় কি পরিমাণ পাট হইয়াছে, তাহা কেহ জানিতে পারিবে না, এমন মনে করা বৃথা<sup>৩</sup>।

<sup>১</sup> Final calculation, final forecast of jute.

<sup>২</sup> Buyer's loss.

<sup>৩</sup> The idea is futile.

### লেডি হার্ডিং স্মৃতিসভা।

*A meeting for the commemorating of Lady Hardinge.*

গত পৌষবার কলিকাতা টাউনহলে লেডি হার্ডিংএর স্মৃতিতে শোন প্রকাশ ও টাউনহলে তাঁহার ম্যানেজার<sup>১</sup> বক্তার জন্য এক সভা হইয়াছিল। সার লরেন্স জেনকিন্স<sup>২</sup> সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। ইংরেজ বণিক-সমিতি ব্রিটিশ ইন্ডিয়ান এসোসিয়েশনের সহিত পরামর্শ করিয়া এই সভা আহ্বান করিয়াছিলেন, সুতরাং সভাতে ধনী ও টাইটেলওয়াল<sup>৩</sup> লোক উপস্থিত ছিলেন, কিন্তু জনসাধারণ উপস্থিত হইবার সুবিধা পায় নাই। সুতরাং টাউনহলেও অর্ধাংশ বালি ছিল। লেডি হার্ডিংএর জন্য প্রাণে বেদনা অনুভব করে নাই, এমন লোক বিরল<sup>৪</sup> কিন্তু বণিক-সমিতির পক্ষে সভাতে লোক সমারোহ হইতে পারে নাই। সভা আহ্বানের জন্য যে পত্র লিখা হইয়াছিল, তাহাতে বহু লোকের নাম স্বাক্ষর কল্পন হইয়াছিল, কিন্তু বাবু হরেন্দ্র নাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের<sup>৫</sup> স্বাক্ষর গ্রহণের জন্য কেহ চেষ্টা করে নাই। আয়োজন কর্তাদের<sup>৬</sup> ক্রটিতেই সভার লোক সবাগম হয় নাই।

<sup>১</sup> Portrait.

<sup>২</sup> Sir Lawrence Jenkins.

<sup>৩</sup> Title-wallah; people who have received decorations.

<sup>৪</sup> Such people are few.

<sup>৫</sup> Mr. Surendranāth Bannerji, the Editor of "the Bengalee."

<sup>৬</sup> The conveners.

### দিল্লীর আলাদীনের প্রতি ব্যবহার ।

*The treatment of the defendants in the Delhi case.*

মিঃ কেয়ার হার্ডি<sup>১</sup> বিগত ৮ই জুলাই ভারতের সহকারী সচিবকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, দিল্লীর ঘটনায় বোম্বাইয়ের আলাদীদিগকে নির্জনে বন্ধে বাঁধ করিতে হইতেছে কি না? তাহাদিগকে হাতকড়া<sup>২</sup> দিয়া কাছারীতে লইয়া যাওয়া হয় কি না? কাছারীতেও তাহাদের হাত শৃঙ্খলাবদ্ধ<sup>৩</sup> করিয়া রাখা হয় কি না? তাহাদিগকে বাড়ী হইতে খালি আনিতে না দিয়া, কয়েদীদের আহার খাইতে দেওয়া হয় কি না? যদি এই অভিযোগ সত্য হয়, তবে কেন তাহাদের প্রতি কয়েদীর ন্যায় ব্যবহার করা হয়, তাহার কারণ জানিতে চাই ।

সহকারী ভারত সচিব বলিয়াছেন, জেলখানার নিয়মামুসারে তরত<sup>৪</sup> ও তাহাদিগকে ছিনাইয়া<sup>৫</sup> লইয়া বাইতে পারে এমন হাজতী কয়েদীদিগকে হাতকড়া দেওয়া হয় । নিষিদ্ধ আহার সামগ্রী ব্যতীত হাজতী<sup>৬</sup> কয়েদীদিগকে বাই হইতে সর্বপ্রকার খাদ্য দ্রব্য ও বিছানা লইয়া আনিতে পারে । যদিও হাজতী কয়েদীদিগকে পৃথক পৃথক ঘরে রাখা হয়, কিন্তু নির্জন কারাগার<sup>৭</sup> ভোগ করিতে হয় না । পাছে তাহারা বোম্বাইয়ী লব্ধে বস্ত্রণা<sup>৮</sup> করে, সেই ভয়ে তাহাদিগকে এক সঙ্গে রাখা হয় না ।

<sup>১</sup> Mr. Keir Hardie.

<sup>২</sup> Hand-cuffs.

<sup>৩</sup> *Synkhata-ābadha* : 'chain-bound.'

<sup>৪</sup> *Dur-anta* : troublesome.

<sup>৫</sup> Tearing away, forcibly rescuing.

<sup>৬</sup> *Hājat* : lock-up, temporary prison, from A. *hājat* : *hājati*-under-trial prisoners.

<sup>৭</sup> *Nir-jan kārd-danda* : solitary confinement.

<sup>৮</sup> Consultation.

### ভারতের ভিক্ষুক ।

*Indian beggar.*

গ্রাম্য কারিকরগণ<sup>১</sup> ব্যবসায় বাধি হওয়াতে<sup>২</sup> তাহারা সন্ধ্যাণী ও ককির হইয়া যাইতেছে কি না? হ্রস্ব কারিকরগণ কাজ কর্ষ না পাইয়া তাহাদের সম্মানগণকে কেন্দ্রীয় কার্ঘ্যে নিযুক্ত করিবার<sup>৩</sup> অভিপ্রায়ে বিদ্যালয়ে পাঠাইতেছে কি না? পূর্ববর্তী তাহাদিগকে কারিকরী ব্যবসায়ে লিপ্ত থাকিতে

<sup>১</sup> Mechanics, artificers.

<sup>২</sup> Becoming clay, i.e., being ruined.

কোন প্রকার সাহায্য করিবেন কি না? পার্লামেন্টের সভ্য হিঃ কিং ভারতের সহকারী সচিবকে বিগত ৭ই জুলাই এই তিনটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন। সহকারী সচিব বলিয়াছেন, ১৯০১ সালের আদম-শুমারে<sup>১</sup> ভারতের ককির সম্মানীয় সংখ্যা ৭ লক্ষ নির্ণীত হইয়াছিল। ১৯১১ সালের আদম-শুমারে তাহার সংখ্যা বৃদ্ধি পায় নাই। সুতরাং ককির সম্মানীয় সংখ্যা বৃদ্ধি পাই-  
 য়াছে, এমন কথা বলা যাইতে পারে না। বিগত দশ বৎসরে অন্যান্য শ্রেণীর ভিক্ষুক সংখ্যা হ্রাস হইয়াছে। গৃহ নির্মাণ কার্য করিয়া বাহারা জীবিকা নির্বাহ করে, তাহাদের সংখ্যা শতকরা ১৮ বৃদ্ধি হইয়াছে। সুতরাং কারি-  
 করেরা কর্ম না পাইয়া ভিক্ষুক হইতেছে, ইহা স্বীকার করা যাইতে পারে না।

হিঃ কিং বলেন, চিন ও অন্য দেশ হইতে বহু লোক আসিয়া গৃহ নির্মাণ কার্যে নিযুক্ত হইতেছে, সেই জন্য ঐ শ্রেণীর লোকের সংখ্যা বৃদ্ধি পাইতেছে। ভারতের সহকারী সচিব বলিয়াছেন, তাহা ঠিক নহে।

<sup>১</sup> Census.

শ্বেত নাবিক ও কৃষ্ণ নাবিক।

*White sailors and black ones.*

আর্থার উইলিংটন রক্ষণশীল দলের একজন উদীয়মান<sup>১</sup> ব্যক্তি। ইংহার বয়স এখন ৩০, ৩১ বৎসর বয়সে পার্লামেন্টের সভ্য হইয়াছেন। ইংলণ্ডীয় জাহাজে যাহাতে ভারতবর্ষীয় নাবিকগণ কষ্ট না পায়, ইনি তাহার চেষ্টা করিতেছেন। গত ১লা জুলাই তারিখে ইনি ভারতের সহকারী সচিব হিঃ চার্লস রবার্টসকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, “ইংলণ্ডীয় জাহাজে শ্বেতজ<sup>২</sup> নাবিক নিয়োগের প্রয়োজন কি স্বীকার করিবেন না?” সহকারী সচিব তদুত্তরে বলিয়াছিলেন, “প্রয়োজন স্বীকার করিব কেন?”

আর্থার উইলিংটন এক সময়ে নাবিক রক্ষণশীল দলের এক নেতা হইবেন। ভারতবাসী সামান্য নাবিকের কার্য করে, ইহাই তাঁহার চাকর খুল<sup>৩</sup>। পৃথিবী-  
 বয় আত্মপ্রতিষ্ঠার আয়োজন হইতেছে। সমস্ত দেশই আপনাকে সর্বশ্রেষ্ঠ করিবার আয়োজন করিতেছেন। ইংলণ্ড যদি ভারতবর্ষকে অবহেলা করেন তবে অগম্যাপী সময়ে ইংলণ্ড অতি দুর্বল হইয়া পড়িবেন। ইংলণ্ডের বিচ্ছিন্ন লোকেরাও বর্ণবিষয়ে<sup>৪</sup> অন্ধ হইয়া এই মহা সত্য বুঝিতে অসমর্থ হইয়াছেন। এমন দিন আসিবেছে, যেদিন ভারতের লক্ষ সৈন্য ও লক্ষ নাবিক তির বিটিশ সাম্রাজ্যের অধস্ততা<sup>৫</sup> রক্ষা হইবে না।

<sup>১</sup> *Ut-tyamān* : rising.

<sup>২</sup> *Sveta-āṅga* : white-bodied.

<sup>৩</sup> A needle in his eye, a thorn in the flesh.

<sup>৪</sup> *Jagat-vyāpti samar* : world-wide war.

<sup>৫</sup> *Varna-vīdvaḥ* : colour-enmity.

<sup>৬</sup> *A-khaṇḍa-tā* : un-divided-ness, unity.

## ইংরেজ সৈনিক কর্মচারীদের বেতন বৃদ্ধি ।

*The increase of the salary of English military officers.*

১৯১৪ সালের ১লা জানুয়ারী হইতে ব্রিটিশ সৈনিক কর্মচারীগণ নিম্ন-লিখিত বর্ধিত হারে<sup>১</sup> বেতন পাইতেছেন :—গোলন্দাজ<sup>২</sup> ও অশ্বারোহী সৈন্যের দ্বিতীয় লেফটেনেন্ট ৩০০, রয়াল ইঞ্জিনিয়ার ও পদাতিক সৈন্যের দ্বিতীয় লেফটেনেন্ট ২৫০, দ্বিতীয় লেফটেনেন্ট যদি সাধারণ সৈনিকের পদ হইতে উন্নীত<sup>৩</sup> হইয়া থাকেন, তবে যথাক্রমে ৩০০, ও ৩০০, টাকা রয়াল গোলন্দাজ ও অশ্বারোহী সৈন্যের লেফটেনেন্ট ৩৫০, রয়াল ইঞ্জিনিয়ার ও পদাতিক সৈন্যের লেফটেনেন্ট ৩০০, লেফটেনেন্ট যদি সাধারণ সৈনিকের পদ হইতে উন্নীত হইয়া থাকেন তবে যথাক্রমে ৩৭৫, ও ৩২৫, টাকা। ৬ বৎসর কর্তব্য পর লেফটেনেন্টেরা যথাক্রমে ৩৭৫, ও ৩২৫, টাকা। কাপ্তানগণ যথাক্রমে ৪৮৫, ও ৪৩৫, টাকা। কাপ্তানেরা ৩ বৎসর কর্তব্য করার পর ও যেটি ১২ বৎসর সৈনিক বিভাগে কর্তব্য করিলে যথাক্রমে ৫৩০, ও ৪৮০, টাকা পাইবেন।

যে সমুদয় ব্রিটিশ সৈন্যের কার্যকাল শেষ হইয়াছে, তাহাদিগকে আরও দুই বৎসর কাল কর্তব্য বাহ্যল রাখিবার অভিপ্রায়ে ভারত গবর্নমেন্ট প্রত্যেক সৈন্যকে ২২৫, টাকা ভাতা<sup>৪</sup> দিতে অঙ্গীকার করিয়াছেন। গ্রাম ৮ হাজার সৈন্যকে এইরূপ ভাতা দিতে হইবে, সুতরাং এই জন্য প্রতিবর্ত ৯ লক্ষ টাকা ব্যয় করিতে হইবে।

<sup>১</sup> At the following increased rates.

<sup>২</sup> *Gola-andaz* : cannon-ball firing ; i.e., artillery.

<sup>৩</sup> Infantry.

<sup>৪</sup> Promoted from the grade of private.

<sup>৫</sup> *H. bhata* : allowance.

## বাবু ভূপেন্দ্র নাথ বসুর কার্য ।

*The work of Babu Bhupendra Nath Vasu.*

বাবু ভূপেন্দ্রনাথ বসু ইংলণ্ড যাত্রা করিবার কালে বলিয়া গিয়াছিলেন, অকাল্য সত্তার বক্তৃতা করা অপেক্ষা ইংলণ্ডের এসিষ্ট লোকদের সহিত দেখা সাফল্য করিয়া ভারতবর্ষের কথা বলিলে বেশী উপকার লাভের সম্ভাবনা। ভূপেন্দ্র বাবু এপর্যন্ত ভারতসচিব লর্ড কু, লর্ড কার্জন, ইংলণ্ডের লর্ড চ্যান্সেলার লর্ড হানডেন, ভারতের ভূতপূর্ব সহকারী সচিব ও ইংলণ্ডের বর্তমান সহকারী রাজসচিব মিঃ হক্লেণ্ড, ভারতের সহকারী সচিব মিঃ চার্লস রবার্টস প্রভৃতির সহিত সাক্ষাৎ করিয়া নানা বিষয়ে আলোচনা করিয়াছেন। এক

দিন প্রধান মন্ত্রী হিঃ এসকিণের সহিত তাঁহার দেখা হইয়াছিল। শীঘ্রই তিনি প্রধান মন্ত্রীর বাড়ী গমন করিয়া তাঁহাকে ভারতবর্ষের অবস্থা অবগত করিবে।

দেখা সাফল্য ব্যতীত এক দিন তিনি ক্যান্টন হলে<sup>১</sup> এক বক্তৃতা করিয়াছিলেন। সেই বক্তৃতা শ্রবণ করিয়া একজন ইংরেজ লিখিয়াছেন, “পার্লামেন্টে এমন ১০ জন অথবা ৫ জন সভ্য কি আছেন, যাহারা তাঁহার নত বক্তৃতা করিতে পারেন? তাঁহার বক্তৃতা শুনিয়া সেই সকল লোকের কথা শ্রবণ হয়, যাহারা পৃথিবী হইতে চলিয়া গিয়াছেন; যাহারা রাজনীতির আলোচনা খেলার সম্রাট<sup>২</sup> বলিয়া মনে করিতেন বা। যখন তিনি বক্তৃতা করিতেছিলেন, তখন তাঁহার বাগ্মিতার<sup>৩</sup> দিকে কাহারও দৃষ্টি পড়ে নাই, কিন্তু তাঁহার কথার অন্তরালে যে যান্ত্রিকী বিদ্যমান তাহাই মনের সমুখে কুটিয়া উঠিয়াছিল<sup>৪</sup>। তাঁহার জীবনব্যাপী সংগ্রামের<sup>৫</sup> কালে যে সকল চিন্তা মনে হুটুপ হইয়াছে, তাহাই জ্বলন্ত হইয়া বাহির হইতেছিল।

<sup>১</sup> Caxton Hall.

<sup>২</sup> *Khelār sāmāgrī* : mere plaything.

<sup>৩</sup> *Vāgmitā* : eloquence.

<sup>৪</sup> Became apparent.

<sup>৫</sup> Life-long struggle.

### ঢাকার ব্যবস্থাপক সভা।

*The Legislative Council at Dacca.*

আগামী বুধবার এই আশুট ঢাকার বঙ্গীয় ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন হইবে। এই অধিবেশনে নবাব নবাব আলি চৌধুরী ২টি ও মৌলবী কজলুল হক ৪টি প্রস্তাব উপস্থিত করিবেন। মৌলবী সাহেবের প্রস্তাব চতুর্ভুজ এই :—

যতদিন কলিকাতার মহানগর আর্টস কলেজ প্রতিষ্ঠিত না হয়, ততদিন তাড়াতীয়া<sup>১</sup> বাটীতে ছাত্রাবাসযুক্ত<sup>২</sup> কলেজ স্থাপন করিয়া মুসলমান ছাত্রদের পাঠের সুবিধা করিয়া দেওয়া হউক।

ঢাকার স্বাস্থ্যের অবস্থা নির্ণয় করিবার জন্য অতিষ্ঠ লোকদিগকে নইয়া এক কমিটি গঠন করা হউক, তাহার। গবর্নমেন্টকে স্বাস্থ্যোন্নতির<sup>৩</sup> উপায় সম্বন্ধে পরামর্শ দান করিবে।

বঙ্গীয় গবর্নমেন্টের কর্মকর্তা আকিস ঢাকাতে স্থায়ীভাবে<sup>৪</sup> বধা হউক।

<sup>১</sup> Hired, leased.

<sup>২</sup> *Chātra-āvāsa-yukta* : provided with hostels.

<sup>৩</sup> *Svāsthya-ut-nāti* : improvement of (public) health, sanitation.

<sup>৪</sup> *Sthāyī bhāve* : permanently.

বিশাল হইতে কলিকাতা পর্যন্ত রেলওয়ে নির্মাণ করিবার জন্য যাকনা গবর্নমেন্ট ভারত গবর্নমেন্টকে অনুরোধ করুন।

নবাব সাহেবের প্রস্তাবস্বরূপ নিম্নে প্রকাশিত হইল :—

প্রতি বৎসর ব্যবস্থাপক সভার এক সেশনের অধিবেশন চাকাত্তে করার মিলন কথা হউক।

আমালপুরের অন্তর্গত বানার নদীর পুলের নিম্ন দিগা নৌকা যাতায়াতের প্রসঙ্গ পথ<sup>১</sup> রাখা হউক।

<sup>১</sup> A wide way.

হাই স্কুলের অদৃষ্ট নির্ণয়।

*Determining the fate of the High Schools.*

আগামী ১০ই আগস্ট ময়মনসিংহ নগরে শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর মিঃ হর্বেল, ঢাকার স্কুল ইন্সপেক্টর মিঃ স্টেপলটন ও ময়মনসিংহের মাজিষ্ট্রেট মিঃ আই ময়মনসিংহ জেলার প্রত্যেক মহকুমার এক এক জন লোক লইয়া হাই স্কুলের ভবিষ্যৎ নির্ণয় করিবেন। শিক্ষা বিভাগ প্রত্যেক স্কুলের ছাত্র সংখ্যার উচ্চতম সীমা<sup>১</sup> নির্ধারণ করিবার জন্য বাতুল<sup>২</sup> হইয়াছেন। তাঁহারা আমাদের দেশের অবস্থা কিছুই জানেন না। আমাদের দেশে এখন শিক্ষার বিস্তার করাই প্রধান কার্য। সে শিক্ষা আদর্শরূপ পূর্ণ<sup>৩</sup> না হইলেও কোন ক্ষতি নাই। অতএব আমরা মন্ত্রণা সভায় নিমন্ত্রিত লোকদিগকে বলি, হাই স্কুলের ছাত্র সংখ্যা কমানিতে তাঁহারা যেন কিছুতেই সম্মত না হন। কোন শ্রেণীতে কত ছাত্র পড়িতে পারিবে, বিশ্ববিদ্যালয় তাহা নির্দেশ করিয়া দিয়াছেন। সেই নির্দেশ অনুসারে বত ছাত্র ইচ্ছা তর্জি করা বাইতে পারে। শিক্ষা বিভাগের কর্তৃচাৰিগণ শিক্ষার উৎকর্ষ<sup>৪</sup> সাধনের নামে যে সকল আপাততঃ মনোহর ব্যক্তি অর্থতারণা করিবেন, সে কথার কাছারও যেন আশ্রয়বিমুখি<sup>৫</sup> না হয়। পৃথিবীর অনেক দেশেই, এমন কি শিক্ষা বিভাগের কর্তৃচাৰীদের অন্তর্ভুক্তিতেও এমন স্কুল আছে, যাহার ছাত্র সংখ্যা ১,০০০ এর বেশী। সে দেশে বহু স্কুল স্থাপন করিতে পারেন, এমন ধনী লোক শত শত। সে দেশে যদি ১০০০ ছাত্র এক স্কুলে পড়িতে পারে, তবে আমাদের দেশে পারিবে না কেন? তাঁহারা বলিবেন আমরা বিজ্ঞ ও কার্যদক্ষ,<sup>৬</sup> আমরা যাহা পারি, তোমরা শৈশবের সীমা অতিক্রম<sup>৭</sup> কর নাই, তোমরা তাহা পারিবে না। এই

<sup>১</sup> Highest limit.

<sup>২</sup> Bused, anxious.

<sup>৩</sup> Adarśa-anu-rūp pūrṇa-āṅga : completed up to the model.

<sup>৪</sup> Elevation.

<sup>৫</sup> Self-forgetfulness.

<sup>৬</sup> Kāryya-dakṣa : able.

<sup>৭</sup> Past the boundary of childhood.

কথা বলিলে তখন তাঁহাদিগকে যিনয়ের সহিত<sup>১</sup> বুঝাইয়া দিতে হইবে, যখন ইংলণ্ডে গেলাম পড়ার চেষ্টা ছিল না, তখন আমরা আলমার<sup>২</sup> বসে বসে হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয় পরিচালন করিয়াছি।

<sup>১</sup> With politeness.

<sup>২</sup> Nalanda, the famous Buddhist monastery and college, see Miss Duff's Chronology of India, page 49.

### হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়।

*The Hindu University.*

ভারতবাসী টাকা দিবে, আর স্বত্ব করিবেন ছোটলাট, এমন ব্যবহার কেহ সম্মতি দিতে পারে না। ভারতবর্ষের নামা হ্রদের লোক, এই আশায় টাকা দিয়াছিল যে তাঁহাদের এদেশে যে সমুদয় বে-সরকারী<sup>১</sup> কলেজ আছে এয়োজন হইলে তাহা হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়ের অঙ্গীভূত<sup>২</sup> করিয়া লইতে পারিবেন। কিন্তু সার হারকোট লটনার সে আশা এক কোপে<sup>৩</sup> মিথল<sup>৪</sup> করিয়াছেন। তিনি বলিয়াছেন, কাশী তিন্ন অন্য কোন স্থানের কলেজ<sup>৫</sup> এই বিশ্ববিদ্যালয়ের অঙ্গীভূত হইতে পারিবেন না।

গবর্ণমেন্টের প্রতিষ্ঠিত বিশ্ববিদ্যালয় সমূহ যে স্বাধীনতা ভোগ করে, হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয় তাহা হইতেও বঞ্চিত হইবে। যুক্তপ্রদেশের ছোট লাট চম্পেলার হইবেন; তাঁহার অস্থিতি তিন্ন কেহ অব্যাপক পদে নিযুক্ত হইবে না; তিনি যাহাকে ইচ্ছা বরখাস্ত<sup>৬</sup> করিতে পারিবেন। তাঁহার অস্থিতি তিন্ন কোন পুস্তক পাঠ্যতালিকাত্ত<sup>৭</sup> হইতে পারিবে না, তিনি যে কোন পুস্তকের নাম তালিকা হইতে কাটিয়া দিতে পারিবেন।

বিশ্ববিদ্যালয় কোন্ কোন্ বিষয় পড়াইতে পারিবেন, তাহাও ছোট লাটের অস্থিতি লইয়া নির্ধারণ করিতে হইবে।

অর্থাৎ ছোট লাটই হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয়ের সর্বস্ব কর্তা হইবেন। সিনেট, সিন্ডিকেট<sup>৮</sup> তাঁহার হুকুম ডাখিল করিবেন।

সার হারকোট লটনারের হুকুম শুনিয়া আর সকলেই বলিতেছেন, এমন বিশ্ববিদ্যালয় না হওয়াই ভাল।

<sup>১</sup> Unofficial, private.

<sup>২</sup> *Angi-bhūta* : affiliated, become members.

<sup>৩</sup> At one stroke.

<sup>৪</sup> Uprooted.

<sup>৫</sup> P. bar-khāst : dismissal.

<sup>৬</sup> *Pāthya-tālikā-bhukta* : included in the list (of books) to be read.

<sup>৭</sup> Senate.

<sup>৮</sup> Syndicate.

ছোট লাট সার হারিকোট বটলার ও হারভাকার মহারাজ। হিন্দু বিশ্ববিদ্যালয় কমিটির প্রধান লোকদের সহিত বক্তৃতা করিবার জন্য এমতাবাদ গিয়াছিলেন। কিন্তু কাজ হয় নাই।<sup>১</sup> বাহারী ৫ শত বা তদুর্ধ্ব<sup>২</sup> টাকা দিয়াছেন তাঁহাদের সমায়ক নির্ধারিত জন্য শীঘ্র এক সভা আহ্বান করা হইবে। এই সভা সার হারিকোটের হুকুম ডায়াস করিতে কখনও সম্ভব হইবেন না। বাহারী বৃদ্ধতার সহিত এই ভবিষ্যদ্বাণী<sup>৩</sup> করিতে পারি।

<sup>১</sup> But nothing was done.

<sup>২</sup> *Tat-ūrdhhu* : in excess of that.

<sup>৩</sup> *Bhavisyat-vāṇī* : 'future speech,' prophecy.

### মেডিকেল রেজিস্ট্রেশন আইন।

#### *Medical Registration Act.*

মেডিকেল রেজিস্ট্রেশন আইন অনুসারে ১৫ই জুনের তারিখাতা গেজেটে নিকটাত্মক কথন প্রাপ্ত ডাক্তারদের নাম প্রকাশ করিয়া ইহা ঘোষণা করা হয়, ইহাতে কাহারও আপত্তি থাকিলে ৪টা জুলাইর মধ্যে কিনাবাসল সেক্রেটারীকে<sup>১</sup> জানাইতে হইবে। ডাক্তার নরেন্দ্রনাথ বহু এম. এম. এস. তাঁহার নাম গেজেটের তালিকায় না দেখিয়া ২তা জুলাই তাঁহার নাম তালিকাভুক্ত করিবার জন্য পত্র লেখেন। সেক্রেটারী তাঁহার নাম তালিকাভুক্ত না করিয়াই ১৫ই জুলাই পুনরায় এক তালিকা প্রকাশ করেন। ১৭ই জুলাই ডাক্তার নরেন্দ্রনাথ বহু সেক্রেটারীকে আর এক পত্র লেখেন। তখন সেক্রেটারী বলেন, তালিকা সংশোধন করার ক্ষমতা তাঁহার নাই।

ডাক্তার বহু হাইকোর্টে জটিল চৌবুরীর একলাসে তাঁহার নাম তালিকাভুক্ত করাইবার জন্য দরখাস্ত করিয়াছিলেন। দরখাস্ত অগ্রাহ্য হইয়াছে। আইনে এইরূপ বিধান আছে, তালিকা প্রকাশক গেজেটে যে তালিকা প্রকাশ করিবেন, তাঁহার আর পরিবর্তন হইতে পারিবে না। হুজুর হাইকোর্ট আইনের স্পষ্ট বিধি লঙ্ঘন করিতে কোন হুকুম দিতে পারেন নাই।

তুল্য কর আর যাই কর, জন্মে কাহারও মার তালিকাভুক্ত না কর, কি ইচ্ছা করিয়া কাহারও নাম বাত<sup>২</sup> দেও, তালিকা প্রস্তুতকারীর কার্য অর্থি বাতিল<sup>৩</sup> হইবে না, ইহাই যখন মেডিকেল রেজিস্ট্রেশন আইনের অর্থ, তখন বাহারীর আশ্বাসমান আন আছে<sup>৪</sup> তাহার কখনও তালিকাভুক্ত হইবার জন্য প্রয়াসী হইবে না। ডাক্তার নরেন্দ্রনাথ বহুর প্রতিবাদ অগ্রাহ্য করিয়া যখন

<sup>১</sup> Financial Secretary.

<sup>২</sup> A. *bad* : deduction, omission.

<sup>৩</sup> A. *baṭil* : futile, wasted.

<sup>৪</sup> Those who have a sense of self-respect.

অলিফা প্রস্তুত হইয়াছে, তখন সমস্ত ডাক্তারদের বলা উচিত যে “আমাদের কাহারও নাম এই ডালিকার দ্বাৰায় প্রয়োজন নাই।” ইহা সত্য যে গবর্ণমেন্টে কর্তৃচাৰিগণ এখন কথা সাহস করিয়া বলিতে পারিবেন না। যে সরকারী ডাক্তারগণ তালিকাভুক্ত হইতে অস্বীকার করিলে সরকারী ডাক্তারগণই প্রভুত্ব করিবেন তাহাও সত্য। কিন্তু ডালিকার বাহাদেবের নাম নাই, তাহাদের উপর কেহ প্রভুত্ব করিতে পারবে না। এক যুদ্ধিন এই হইবে, তাহার কাহাকেও সার্ভিকিকটে দিতে পারিবেন না। ইহাতে কাহারও বেশী লোকসান হইবে না।

আমাদের মনে হয় রিটার্নিং অফিসারের<sup>২</sup> কার্যের বিরুদ্ধে ডাক্তারদের প্রতিবাদ করা উচিত, যদি প্রতিবাদে কোন কল না হয়, তবে তালিকা হইতে তাহাদের নাম উঠাইয়া লওয়া কর্তব্য। আত্মগত্যাণ ও স্বাধীনতার সম্মান রক্ষার জন্য ইহাই করা উচিত। আমাদের মনে হয়, এইরূপ করিলে হাইকোর্ট বাহা করিতে পারেন নাই তাহাই করা সম্ভব হইবে।

<sup>১</sup> Supremacy.

<sup>২</sup> B. returning officer.

### ইউরোপে যুদ্ধে প্রস্তুতির আয়োজন।

*The preparations for the great war in Europe.*

গত ১৮শে জুলাই শুক্রবার অষ্ট্রিয়ার গবর্ণমেন্ট সার্ক্সিয়ায় গবর্ণমেন্টকে পত্র লিখিয়া জানাইয়াছেন, সার্ক্সিয়া দেশে অষ্ট্রিয়ার বিরুদ্ধে যে আন্দোলন হইতেছে, তাহা অন্যায় বলিয়া স্বীকার ও তৎক্ষণাত্বে প্রকাশ করিতে হইবে এবং হুঁকুমকারীদিগকে দণ্ড দিতে হইবে; কুলের বালকদিগকে অষ্ট্রিয়ার প্রতি বিদ্বেষ ভাব<sup>১</sup> পোষণ করিতে শিক্ষা দেওয়া হয়, ইহা নিবারণ করিতে হইবে। অষ্ট্রিয়া সার্ক্সিয়ায় যে সকল রাজকর্মচারী ও লৈন্নাধ্যক্ষদিগকে<sup>২</sup> বরখাস্ত করিতে বলিবেন, তাহাদিগকে কর্মচ্যুত<sup>৩</sup> করিতে হইবে। অষ্ট্রিয়ার বিরুদ্ধে বাহাদুরী আন্দোলন করিতেছে, তাহাদিগকে অষ্ট্রিয়ার রাজকর্মচারীদের সাহায্যে দমন করিতে হইবে। বাহাদেবের মজলার সাহায্যে নগরে অষ্ট্রিয়ার সুবরাজ ও তাহার পক্ষীকে বধ করা হইয়াছে, অষ্ট্রিয়ার রাজকর্মচারীদের সহিত মিলিত হইয়া তাহাদের দণ্ড বিধান করিতে হইবে। সার্ক্সিয়ায় যে সেনাপতি ও রাজ কর্মচারী হত্যাকাণ্ডে<sup>৪</sup> লিপ্ত ছিল, তাহাদিগকে গ্রেপ্তার করিতে হইবে। সার্ক্সিয়া এই পত্রাদ্বারা কার্য করিতে সম্মত কি অসম্মত তাহা শনিবার অপরাহ্ন ৩টার মধ্যে জানাইতে হইবে।

<sup>১</sup> Hostility.

<sup>২</sup> Sainya-adhyakṣa : Military Commanders.

<sup>৩</sup> Karma-chyūta : dismissed from posts.

<sup>৪</sup> Hatya-kāṇḍa : murder-affair.

সার্কিয়ার পরোক্ষত্রে লিখিয়াছেন, সব করিতে রাজি<sup>১</sup> আছি কিন্তু অস্ত্রসার রাজকর্মচারীদিগকে সার্কিয়ার প্রকার<sup>২</sup> বিচারক পদে নিযুক্ত করিতে পারিব না।

পত্নী হত্যার অভিযোগে বৃহৎ বোম্বা করিয়াছে। সার্কিয়ার প্রধান সেনাপতি পুটনিক অভিযোগে দেশে ভ্রমণ করিতে গিয়াছিলেন, বৃহৎ বোম্বার পুটনিকী তাঁহাকে করেন<sup>৩</sup> করা হইয়াছিল। একদিন পরেই তাঁহাকে মুক্তি দেওয়া হইয়াছে।

সার্কিয়ার রাজা রাজধানী বেলগ্রেডে পতিত্যাগ করিয়া তাহার ৩১ মাইল দক্ষিণে ক্রায়েভাক নামক নগরে রাজধানী স্থাপন করিয়াছেন।

অর্থনী সৈন্যদিগকে বুকের জন্য প্রস্তুত করিয়াছেন। তিনি অস্ত্রসার সহায়তা করিবেন। সার্কিয়ার সার্কিয়ার পক্ষ অবলম্বন করিবেন। ইংলণ্ডের বৃহৎ জাহাজ সমূহ দিন রাত্রি করলা ও আহাত সামগ্রী বোঝাই<sup>৪</sup> করিতেছে। কাল সমস্ত সৈন্যকে বুকের জন্য প্রস্তুত করিয়াছেন। ইটালী সমরারোহনে<sup>৫</sup> প্রস্তুত হইয়াছেন।

সমস্ত ইউরোপে মহা আতঙ্ক উপস্থিত হইয়াছে।

<sup>১</sup> Willing.

<sup>২</sup> Subject.

<sup>৩</sup> A. laid : confinement.

<sup>৪</sup> Loading.

<sup>৫</sup> Samara-dyojan : war-preparations, mobilization.

আয়রলণ্ডে কি যুদ্ধ হইবে ?

*Will there be war in Ireland ?*

আয়রলণ্ডে আইন<sup>১</sup> বাহাতে নির্দিষ্টভাবে প্রচলিত হয় তাহার উপায় নির্ধারণার্থে রাজা জর্জ উক্ত পক্ষের প্রতিনিধি হানীয়ার ৮ জনকে নিজ প্রাসাদে ডাকিয়া লইয়া গিয়াছিলেন। প্রতিনিধিগণ কয়েক দিন হরিয়া অনেক আন্দোলন আন্দোলনা করিয়াছিলেন কিন্তু কোন বীমাংসা করিতে পারেন নাই। অন্তরাং রাজার চোকা ব্যর্থ হইয়াছে। সার এডওয়ার্ড কার্গন ও কাণ্ডান ক্রেস বুৎ করিবেন, তবু আয়রলণ্ড আইন স্বীকার করিবেন না, এই সংকল্প করিয়া প্রায় লক্ষ লোককে অস্ত্র-সজ্জিত রাখিয়াছেন। আয়রলণ্ড আইন যে দিন প্রচলিত হইবে, সেই দিন তাঁহার অলঙ্কারের নুতন গবর্ণমেন্ট স্থাপন করিবার ব্যবস্থা করিয়াছেন।

আয়রলণ্ডের জাতীয় দল<sup>২</sup> শতাধিক বঙ্গের হইল আয়রলণ্ড আইন স্থাপনের চোকা করিতেছেন। বহুকাল কারাদণ্ড, কান্দনও প্রকৃতি বিবিধ নিগ্রহ<sup>৩</sup>

<sup>১</sup> Home Rule Bill.

<sup>২</sup> National Party.

<sup>৩</sup> Oppression.

ভোমের পর জাতীয় দল আশী করিতেছে, তাহারা অবশেষে আরও শাসন স্থাপন করিতে পারিবেন। কিন্তু জনস্বার্থবাদীদের সৈন্য ও অস্ত্র সংগ্রহ দেখিয়া তাহারা আতঙ্কিত হইয়া সৈন্য ও অস্ত্র সংগ্রহ করিতে আরম্ভ করিয়াছেন।

পূর্ব রবিবার জাতীয়দিগের<sup>১</sup> কয়েক জন তলাক্টিয়ার ডায়নি<sup>২</sup> নগরের নিকটবর্তী হাউথ<sup>৩</sup> নামক স্থানে জাহাজ হইতে সংগোপনে ১২ শত বন্দুক লাইয়া মোটর গাড়ীতে তাহা পাঠাইয়া দেয়। তাহারা অকার্য সাধন করিয়া যখন কিরীয়া আগিতেছিল, তখন কতকগুলি পুলিশ ও সৈন্য তাহাদিগকে আটক করে। উভয় পক্ষে তৎক্ষণাৎ লড়াই আরম্ভ হয়। সৈন্যগণের গুলিতে বহু লোক আহত হয়।

সৈন্যগণ যখন ডবলিন কিরীয়া আগিয়াছিল, তখন জনসাধারণ কিন্তু-প্রায়<sup>৪</sup> হইয়া তাহাদের উপর অন্তর নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করে। সৈন্য তাহাদের উপর গুলি চালায়, ৩ জন স্ত্রীলোক ও বহু পুরুষ আহত হয়। এইবারে ৪০ জন আহত ও ২ জন হত হয়।

পূর্ব সোমবার এই সংবাদ আইসে যে ডবলিনের হাস্পাতালে ১ জন আহত স্ত্রীলোক ও ১ জন পুরুষের মৃত্যু হইয়াছে।

সোমবার দিন বিবাদের কারণ সম্বন্ধে যে টেলিগ্রাম আসিয়াছে, তাহাতে জাতীয় দলের তলাক্টিয়ারদের উপরই বোমারোপ<sup>৫</sup> করা হইয়াছে। রবিবারের টেলিগ্রাম পাঠ করিয়া সকলেরই এই বিশ্বাস হইয়াছিল, সৈন্য ও পুলিশের ব্যবহার দাঙ্গার মূল কারণ। সোমবারের টেলিগ্রাম বলিতেছে, ১,০০০ আইরিশ তলাক্টিয়ার পুলিশ ও সমুদ্রপাহারা<sup>৬</sup> এহরৌদিগকে<sup>৭</sup> পরাজিত করিয়া মোটর গাড়ীতে প্রায় ১২০০ বন্দুক চালান দিয়াছে।

সৈন্যগণ এখনও গুলি করে নাই : তলাক্টিয়ারগণ রিকলভারের গুলিতে একজন সৈন্যকে আহত, বন্দুকের বাটের<sup>৮</sup> আঘাতে অনেককে আহত করিতে সৈন্যগণ গুলি করিয়াছিল। সৈন্যগণ ডবলিন প্রত্যাপন কালে জনসাধারণ কর্তৃক জীবনতবে আক্রান্ত হইয়াছিল। তখন ২০ জন সৈন্য আনিষ্ট হইয়া কয়েকবার গুলি করে ও বন্দুকে সজীন চড়াইয়া<sup>৯</sup> জনসাধারণকে আক্রমণ করে। তখন দাঙ্গাকারীদের অনেকে আহত হয়। অতঃপর নগরবাসিগণ যেখানে যে সৈন্যকে একাকী পাইয়াছে, তাহাকেই আক্রমণ করিতে আরম্ভ করে। তখন

<sup>১</sup> Nationals.

<sup>২</sup> Dublin.

<sup>৩</sup> Howth.

<sup>৪</sup> Keipta-pray : nearly mad, excited.

<sup>৫</sup> Dosa-d-rop : fault-imputation.

<sup>৬</sup> Samudra-upakula-stha prahari : sea-coast guards.

<sup>৭</sup> E. butt.

<sup>৮</sup> Fixing bayonets.

কয়েকজন সৈন্য আহত হইয়া হাস্পাতালে যায়। তাহার সন্মুখ অনেক পুলিশ তাহাদের অধিনায়কদের<sup>১</sup> বন্দুগ অমান্য করাতে সশস্ত্র হইয়াছে।

অতঃপর এই সংবাদ আসিয়াছে যে সৈন্যগণ বারাকে<sup>২</sup> প্রবেশের পূর্বে ৭ বাঁহ খুগপৎ গোলাবর্ষণ<sup>৩</sup> করিয়াছিল।

ডব্লিনের মগরপাল মিঃ রেডফোর্ডের নিকটে টেলিগ্রাম করিয়াছেন, তাহারা গোলাবর্ষণের জন্য দায়ী, অবিলম্বে তাহাদের মণ্ডের ব্যবস্থা করিতে হইবে। ইংলণ্ডের উন্নতিশীল মণ্ডের সংবাদপত্র সমূহ ডবলিন হত্যাকাণ্ডের জন্য অতিশয় উগ্রমূর্তি ধারণ<sup>৪</sup> করিয়া বলিতেছেন, অলফোর্ডবাসিগণ বন্দুক আধমনি করিতেছে; গবর্ণমেন্ট তাহাতে উচ্চ বাচ্য করেন না, অতীত মল বন্দুক আমদানি করিতেছে আর পুলিশ ও সৈন্যগণ বন্দুকের গুলিতে তাহাদিগকে বধ করিতেছে। এই বৈষম্য<sup>৫</sup> নীতির জন্য গবর্ণমেন্টের জবাব দিতে হইবে। পার্লামেন্টের আইরিশ সভ্যগণ, উন্নতিশীল<sup>৬</sup> প্রমজীবি সভ্যগণ<sup>৭</sup> উত্তেজিত হইয়া বলিতেছেন তাহারা এই হত্যাকাণ্ডের জন্য দায়ী তাহাদিগকে ত্বরায় বরখাস্ত কর।

আয়ারল্যান্ডের সেক্রেটারী মিঃ বিয়েল<sup>৮</sup> বলিয়াছেন, ডব্লিন পুলিশের সরকারী কমিশনার মিঃ হারেল কাহারও মত না লইয়া সৈন্যের সহায়তা চাহিয়াছিল। অতএব তাহাকে বরখাস্ত করা হইয়াছে। ডব্লিনের পুলিশ কমিশনার সার জন। বগ কর্তৃত্বাগ করিয়াছেন। সৈন্যদিগকে ডব্লিন হইতে করাগে<sup>৯</sup> পাঠাইয়া দেওয়া হইয়াছে।

৬৪০ জন ডলফিক্টরার ও ১০০০ আইরিশ ডব্লিন শহরের এক স্থানে সমবেত হইয়া ভূমিতে জাহ্ন অবনত করিয়া<sup>১০</sup> প্রাণ পুলিশা হৃৎ ব্যক্তিদের জন্য প্রার্থনা ও ক্রন্দন করিয়াছে।

অন্যদিকের সৈন্যদের উপর আক্রমণ<sup>১১</sup> হইয়াছে। তাহারা সেনা-নিহাদের<sup>১২</sup> সম্মুখে যাইয়া তাহাদিগকে গুলি দিতেছে।

<sup>১</sup> Adhi-nāyak : superior officers.

<sup>২</sup> Barracks.

<sup>৩</sup> Yug-pat gold-varṣan : 'simultaneous hail-raining,' volleys.

<sup>৪</sup> Ugra-mūrti dhāraṇ : assuming an angry aspect.

<sup>৫</sup> Vaisunya : inequality, from vi-sama.

<sup>৬</sup> Labour members.

<sup>৭</sup> Mr. Augustine Birrell.

<sup>৮</sup> Curragh.

<sup>৯</sup> Bending their knees.

<sup>১০</sup> Jata-krodh : excited-anger=angry.

<sup>১১</sup> Barracks.

বাদকতা নিবারণ ও গবর্ণমেন্টের নির্ধারণ।

*Prevention of Drunkenness. Government Decision.*

১৯১৭ সালের ১৮ই জুলাই তারিখে সার হারবার্ট রবার্টস ও বাদকতা নিবারণী সভার<sup>১</sup> আর কতিপয় সভ্য ভারতমন্ডির লর্ড কুর্স সহিত লাক্ষণ

<sup>১</sup> National Temperance League.

করিয়া ভারতবর্ষে মাদকতা নিষাধন সম্বন্ধে যে সকল উপায় অবলম্বন করা কর্তব্য তাহার আলোচনা করিয়াছিলেন।

তাহারা বলিয়াছিলেন—

১। মাদক দ্রব্য বিক্রয়ের লাইসেন্স সংখ্যা ক্রমশঃ হ্রাস করা কর্তব্য।

মাদক দ্রব্য বিক্রয়ের দোকান আরও পরে খোলা ও আগে বন্ধ করা উচিত।

২। ভারতের প্রত্যেক মিউনিসিপালিটিতে “আবকারী হস্তশিল্প সমিতি” গঠন করা উচিত। নানা শ্রেণীর এতিনিষিদ্ধানীর লোকদিগকে লইয়া এই সমিতি গঠন করিয়া সর্বত্রকার মাদক দ্রব্য বিক্রয়ের লাইসেন্স দানের ক্ষমতা এই সমিতির হস্তে প্রদান করা কর্তব্য।

৩। গবর্ণমেন্টের প্রতিষ্ঠিত আবকারী অঙ্গলম্বান কমিটির অধ্যক্ষক অধ্যক্ষ নীলামের দ্বারা উক্ত মূল্যে লাইসেন্সের কি হ্রাস না করিয়া লাইসেন্সের কির হার নির্ধারণ করিয়া দেওয়া কর্তব্য।

৪। কালেক্টরের হাতে লাইসেন্স দানের ক্ষমতা না রাখিয়া বিশেষ নিয়মাদীনে সেই ক্ষমতা স্থানীয় সমিতি বা অপর কোন স্থানীয় লোকের হস্তে অর্পণ করা কর্তব্য।

ভারতশিল্প সার হারবার্ট হবার্টস ও তাঁহার সহচরদের অধ্বৈরিকতা ভারত গবর্ণমেন্টের বিবেচনার্থ প্রেরণ করিয়াছিলেন। ভারত গবর্ণমেন্ট তৎসম্বন্ধে যে অভিমত<sup>১</sup> প্রকাশ করিয়াছেন, তাহার মর্ম<sup>২</sup> আমরা নিম্নে প্রকাশ করিলাম।

১। ভারত গবর্ণমেন্ট বলিয়াছেন, মাদকদ্রব্য বিক্রয়ের দোকান সংখ্যা যে ক্রমশঃ হ্রাস করা উচিত, তাহাতে তাহাদের সম্পূর্ণ সম্মতি আছে। ১৯০৫ ও ১৯০৬ সনের পর ৭,৭০০ টা দেশী মদের দোকান, ২,৫৮০ আকিংএর দোকান, ১,৫১৬ গাজার দোকান বন্ধ করা হইয়াছে। বিলাতী মদের দোকান ১৮১ টা বন্ধ হইয়াছে বটে কিন্তু ইহা বাস্তবিক<sup>৩</sup> বৃদ্ধি বলিয়া গণ্য করা উচিত নয়। কারণ পূর্বে হোটেলের বার সেবা নিবাসের ক্যান্টিন<sup>৪</sup> প্রভৃতি মদের দোকান নামে অভিহিত করা হইত না এখন তাহাদিগকে মদের দোকান বলিয়া গণ্য করিতে সংখ্যা বৃদ্ধি হইয়াছে। তাজির<sup>৫</sup> দোকান ১১,১৫০ বলিয়া গণ্য হইতে ৭ বৎসরে মোট ২২,৬৫৩ দোকান কমিয়াছে।

স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সমূহ মাদক দ্রব্য বিক্রয়ের সময় কম করিতে চেষ্টা করিতেছেন। বাজনা গবর্ণমেন্টের ইচ্ছা এই যে ঐশ্যকালে প্রাতে ৮টা ও

<sup>১</sup> Opened later and shut earlier.

<sup>২</sup> Excise Advisory Committee.

<sup>৩</sup> Opinion.

<sup>৪</sup> List, substance.

<sup>৫</sup> Vastavik: actual, from vastu, a thing, a fact.

<sup>৬</sup> Canteen.

<sup>৭</sup> “Toddy”, fermented juice.